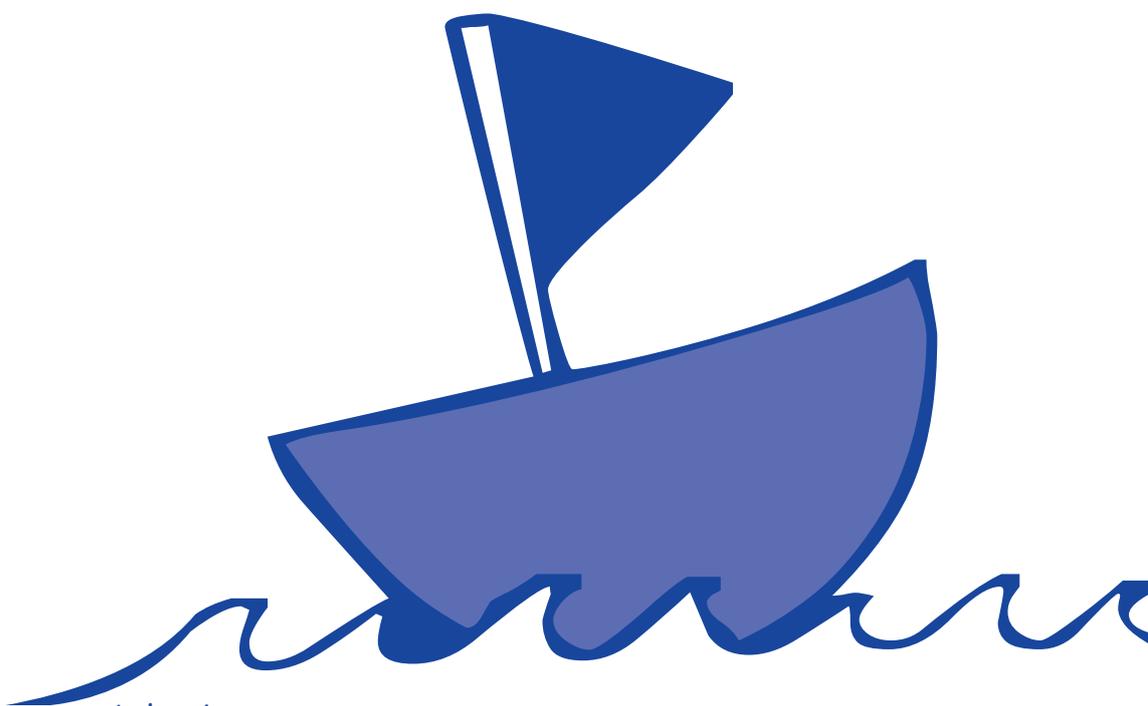


Kinder-Welten entdecken

soziale und kulturelle Integration
in gesellschaftlichen Brennpunkten Sachsen-Anhalts

Elternarbeit – mehrsprachige Lesehilfen
für Eltern mit Deutsch als Zweitsprache



Liebe ErzieherInnen,

diese Übersetzungsarbeiten sind in einem Modellprojekt des Landes Sachsen-Anhalts entstanden. Zuwendungsgeber ist das Ministerium für Gesundheit und Soziales des Landes. In den Jahren 2009 und 2010 hat der Landesverband der Volkshochschulen Sachsen-Anhalt e.V. in Zusammenarbeit mit den Volkshochschulen des Landes, den projektbeteiligten Kindertagesstätten und deren Eltern diese Unterlagen zusammengestellt. Sie wurden von verschiedenen Sprachmittlern des Landes übersetzt. Fast alle SprachmittlerInnen sind Muttersprachler, die wenigen Ausnahmen können durch ihr Studium ein sehr hohes Niveau nachweisen.

Diese Broschüre enthält Kopiervorlagen in 10 Sprachen. Zur besseren Orientierung sind die jeweils deutschen Ausgangstexte den Übersetzungen vorangestellt.

Sie finden folgende Sprachen:

1. Arabisch
2. Englisch
3. Französisch
4. Kroatisch
5. Polnisch
6. Türkisch
7. Russisch
8. Spanisch
9. Tschechisch
10. Vietnamesisch

Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit Eltern aus anderen Herkunftsländern und sind als Lesehilfe gedacht. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Ein Ziel der Projektarbeit ist es, die entstandenen Materialien allen Kindertagesstätten des Landes zugänglich zu machen. So wünschen wir Ihnen und Ihren Eltern mit den Unterlagen eine einfachere Art des täglichen Miteinanders.

Das Team der Projekt-Arbeitsgruppe und der Landesverband der Volkshochschulen Sachsen-Anhalt e.V.

Für Fragen und Anregungen stehen wir Ihnen gern zur Verfügung.

Landesverband der Volkshochschulen Sachsen-Anhalt e.V.
Ansprechpartnerin: Mechthild Jorgol
Albrechtstraße 7
39104 Magdeburg
0391/7369325
mechthild.jorgol@vhs-st.de

ALLGEMEINE ÜBERSETZUNGEN

Sprachlich detaillierte Seitenangaben	5 - 6
Übersicht - Vorsorgeuntersuchungen	7 - 17
Scharlach	18 - 28
Windpocken	29 - 39
Impfkalender	40 - 50
Mitteilungspflicht der Eltern über Infektionskrankheiten	51 - 81

INFORMATION ZUR SPRACHSTANDSFESTSTELLUNGSVERFAHREN DELFIN 4:

Sprachlich detaillierte Seitenangaben	83
Eltern-Infos zur Sprachstandsfeststellung	85 - 107

EINLADUNGSEIDEN FÜR VERSCHIEDENE VERANSTALTUNGEN IN KITAS:

Thematische Angaben, sowie sprachlich detaillierte Seitenangaben	109
Einladungen (10 Sprachen + Portugiesisch)	110 - 219

ALLGEMEINE ÜBERSETZUNGEN

Sprachlich detaillierte Seitenangaben 5 - 6

ÜBERSICHT - VORSORGEUNTERSUCHUNGEN 7 - 17

Deutsch	7
1. Arabisch	8
2. Englisch	9
3. Französisch	10
4. Kroatisch	11
5. Polnisch	12
6. Türkisch	13
7. Russisch	14
8. Spanisch	15
9. Tschechisch	16
10. Vietnamesisch	17

SCHARLACH 18 - 28

Deutsch	18
1. Arabisch	19
2. Englisch	20
3. Französisch	21
4. Kroatisch	22
5. Polnisch	23
6. Türkisch	24
7. Russisch	25
8. Spanisch	26
9. Tschechisch	27
10. Vietnamesisch	28

WINDPOCKEN 29 - 39

Deutsch	29
1. Arabisch	30
2. Englisch	31
3. Französisch	32
4. Kroatisch	33
5. Polnisch	34
6. Türkisch	35
7. Russisch	36
8. Spanisch	37
9. Tschechisch	38
10. Vietnamesisch	39

IMPFKALENDER 40 - 50

Deutsch	40
1. Arabisch	41
2. Englisch	42
3. Französisch	43
4. Kroatisch	44
5. Polnisch	45
6. Türkisch	46
7. Russisch	47
8. Spanisch	48
9. Tschechisch	49
10. Vietnamesisch	50

**MITTEILUNGSPFLICHT DER ELTERN
ÜBER INFektionsKRANKHEITEN 51 - 81**

Deutsch	51 - 52
1. Arabisch	53 - 55
2. Englisch	56 - 57
3. Französisch	58 - 60
4. Kroatisch	61 - 63
5. Polnisch	64 - 66
6. Türkisch	67 - 69
7. Russisch	70 - 72
8. Spanisch	73 - 75
9. Tschechisch	76 - 78
10. Vietnamesisch	79 - 81

Übersicht - Untersuchungen (Vorsorgeuntersuchungen)

Untersuchung	Zeitraum	Toleranzgrenze
U 2	3. bis 10. Lebenstag	3. bis 14. Lebenstag
U 3	4. bis 5. Lebenswoche	3. bis 8. Lebenswoche
U 4	3. bis 4. Lebensmonat	2. bis 4 ½. Lebensmonat
U 5	6. bis 7. Lebensmonat	5. bis 8. Lebensmonat
U 6	10. bis 12. Lebensmonat	9. bis 14. Lebensmonat
U 7	21. bis 24. Lebensmonat	20. bis 27. Lebensmonat
U 7 a	34. bis 36. Lebensmonat	33. bis 38. Lebensmonat
U 8	46. bis 48. Lebensmonat	43. bis 50. Lebensmonat
U 9	60. bis 64. Lebensmonat	58. bis 60. Lebensmonat
J 1	13. bis 14. Lebensjahr	12. bis 15. Lebensjahr

نظرة عامة على الامتحانات (الفرز)

التحقيق	الفترة	لحد من التسامح
U2	من 3 الى 10 ايام	3 الى 14 ايام
U3	من 4 الى 5 اسابيع	3 الى 8 ايام
U4	من 3 الى 4 شهور	2 الى 4 ½ شهور
U5	من 6 الى 7 شهور	5 الى 8 شهور
U6	من 10 الى 12 شهور	9 الى 14 شهور
U7	من 21 الى 24 شهور	20 الى 27 شهور
U7a	من 34 الى 36 شهور	33 الى 38 شهور
U8	من 46 الى 48 شهور	43 الى 50 شهور
U9	من 60 الى 64 شهور	58 الى 60 شهور
J1	من 13 الى 14 سنة	12 الى 15 سنة

Medical examination (medical check up)

Medical examination	Period of time	Tolerance limit
ex. 2	3 rd till 10 th day of life	3 rd till 14 th day of life
ex. 3	4 th till 5 th week of life	3 rd till 8 week of life
ex. 4	3 rd till 4 th month of life	2 nd till 4 th month of life
ex. 5	6 th till 7 th month of life	5 th till 8 th month of life
ex 6	10 th till 12 th month of life	9 th till 14 th month of life
ex. 7	21 st till 24 th month of life	20 th till 27 th month of life
ex .7a	34 th till 36 th month of life	33 rd till 38 th month of life
ex .8	46 th till 48 th month of life	43 rd till 50 th month of life
ex. 9	60 th till 64 th month of life	58 th till 60 th month of life
y. 1	13 th till 14 th year of life	12 th till 15 th year of life

une vue d'ensemble des examens (dépistage)

Enquête	Période	Limite de tolérance
U 2	de 3. á10. Jours	De 3 á 14 jours
U 3	de 4. Á 5. Semaines	de 3 á 8_Semaines
U 4	de 3 à 4 mois	de 2 á 4 ½ mois
U 5	de 6 à 7 mois	de 5 á 8 mois
U 6	de 10à 12mois	de 9 á 14 mois
U 7	de 21à 24 mois	de 20 á 27 mois
U 7 a	de 34à 36 mois	de 33 á 38 mois
U 8	de46 à 48 mois	de 43 á 50 mois
U 9	de60 à 64 mois	de 58 á 60 mois
J 1	de 13 á 14 ans	de 12 á 15ans

Pregled preventivnih zdravstvenih pregleda

Pregled	U periodu	Vremenska granica tolerancije za preglede
U 2	od 3 do 10 dana života	od 3 do 14 dana života
U 3	od 4 do 5 tjedna života	od 3 do 8 tjedna života
U 4	od 3 do 4 mjeseca života	od 2 do 4 ½ mjeseca života
U 5	od 6 do 7 mjeseca života	od 5 do 8 mjeseca života
U 6	od 10 do 12 mjeseca života	od 9 do 14 mjeseca života
U 7	od 21 do 24 mjeseca života	od 20 do 27 mjeseca života
U 8	od 34 do 36 mjeseca života	od 33 do 38 mjeseca života
U 9	od 46 do 48 mjeseca života	od 43 do 50 mjeseca života
U 10	od 60 do 64 mjeseca života	od 58 do 60 mjeseca života
J 1	od 13 do 14 godine života	od 12 do 15 godine života

Wykaz badań okresowych

Rodzaj badania	wiek dziecka	granica tolerancji
U 2	3-10 dnia życia	3-14 dnia życia
U 3	4-5 tygodnia życia	3-8 tygodnia życia
U 4	3-4 tygodnia życia	3-8 tygodnia życia
U 5	6-7 miesiąca życia	6-7 miesiąca życia
U 6	10-12 miesiąca życia	9-14 miesiąca życia
U 7	21-24 miesiąca życia	21-24 miesiąca życia
U 7a	34-36 miesiąca życia	33-38 miesiąca życia
U 8	33-38 miesiąca życia	43-50 miesiąca życia
U 9	43-50 miesiąca życia	43-50 miesiąca życia
J 1	13-14 roku życia	12-15 roku życia

Muayene (Korunma muayeneleri)`ye Genel Bakış

Muayene	Muayene Zamanı	Tolerans Sınırı
U 2	3 ile 10 günlük bebekler	3 ile en geç 14.günlük iken
U 3	4 ile 5 haftalık bebekler	3 ile en geç 8. Haftalık iken
U 4	3 ile 4 aylık yaşlarda	2 ile en geç 4,5. Aylık iken
U 5	6 ile 7 aylık yaşlarda	5 ile en geç 8 aylık iken
U 6	10 ile 12 aylık yaşlarda	9 ile en geç 14 aylık iken
U7	21 ile 24 aylık yaşlarda	20 ile en geç 27 aylık iken
U 7 a	34 ile 36 aylık yaşlarda	33 ile en geç 38 aylık iken
U 8	46 ile 48 aylık yaşlarda	43 ile en geç 50 aylık iken
U 9	60 ile 64 aylık yaşlarda	58 ile en geç 60 aylık iken
J 1	13 ile 14. yaşlarda	12 ile en geç 14 yaşa kadar

Обзор – осмотр (профилактические осмотры)

Осмотр	Временной отрезок	Граница толерантности
U 2	3 до 10 дня жизни	3 до 14 дня жизни
U 3	4 до 5 недели жизни	3 до 8 недели жизни
U 4	3 до 4 месяца жизни	2 до 4,5 месяцев жизни
U 5	6 до 7 месяца жизни	5 до 8 месяца жизни
U 6	10 до 12 месяцев жизни	9 до 14 месяцев жизни
U 7	21 до 24 месяцев жизни	20 до 27 месяцев жизни
U 7 а	34 до 36 месяцев жизни	33 до 38 месяцев жизни
U 8	46 до 48 месяцев жизни	43 до 50 месяцев жизни
U 9	60 до 64 месяцев жизни	58 до 60 месяцев жизни
J 1	13 до 14 года жизни	12 до 15 года жизни

Lista general – los estudios preliminares (el cheque preventivo)

La vista médica	El intervalo de tiempo	El límite de tolerancia
U 2	3. hasta 10. día de vida	3. hasta 14. día de vida
U 3	4. hasta 5. semana de vida	3. hasta 8. semana de vida
U 4	3. hasta 4. mes de vida	3. hasta 4 ½. mes de vida
U 5	6. hasta 7. mes de vida	5. hasta 8. mes de vida
U 6	10. hasta 12. mes de vida	9. hasta 14. mes de vida
U 7	21. hasta 24. mes de vida	20. hasta 27. mes de vida
U 7 a	34. hasta 36. mes de vida	33. hasta 38. mes de vida
U 8	46. hasta 48. mes de vida	43. hasta 50. mes de vida
U 9	60. hasta 64 mes de vida	58. hasta 60. mes de vida
J 1	13. hasta 14. año de vida	12. hasta 15. año de vida

Přehled - Prohlídky (preventivní prohlídky)

Prohlídka	Období	Toleranční hranice
U 2	3. až 10. životní den	3. až 14. životní den
U 3	4. až 5. životní týden	3. až 8. životní týden
U 4	3. až 4. životní měsíc	2. až 4,5 životní měsíc
U 5	6. až 7. životní měsíc	5. až 8. životní měsíc
U 6	10. až 12. životní měsíc	9. až 14. životní měsíc
U 7	21. až 24. životní měsíc	20. až 27. životní měsíc
U 7 a	34. až 36. životní měsíc	33. až 38. životní měsíc
U 8	46. až 48. životní měsíc	43. až 50. životní měsíc
U 9	60. až 64. životní měsíc	58. až 60. životní měsíc
J 1	13. až 14. životní věk	12. až 15. životní věk

Khái quát chương trình khám bệnh (Kiểm tra sức khỏe)

Khám	Thời kỳ	Dung sai cho phép
U2	3 đến 10 ngày tuổi	3 đến 14 ngày tuổi
U3	4 đến 5 tuần tuổi	3 đến 8 tuần tuổi
U4	3 đến 4 tháng tuổi	2 đến 4 tháng tuổi rưỡi
U5	6 đến 7 tháng tuổi	5 đến 8 tháng tuổi
U6	10 đến 12 tháng tuổi	9 đến 14 tháng tuổi
U7	21 đến 24 tháng tuổi	20 đến 27 tháng tuổi
U7a	34 đến 36 tháng tuổi	33 đến 38 tháng tuổi
U8	46 đến 48 tháng tuổi	43 đến 50 tháng tuổi
U9	60 đến 64 tháng tuổi	58 đến 60 tháng tuổi
J1	13 đến 14 tuổi	12 đến 15 tuổi

Scharlach oder sonstigen Streptococcus pyogenes-Infektionen

Allgemeine Information: Scharlach ist eine durch Bakterien (β -hämolyisierende Streptokokken der Gruppe A) verursachte Infektionskrankheit. Es gibt verschiedene Bakterienstämme, von denen jeder Einzelne alle Scharlachsymptome verursachen kann. Da durchgemachter Scharlach nur eine Immunität gegen bestimmte Stämme hinterlässt, kann es mehrfach zu Scharlachinfektionen kommen.

Die **Übertragung** des Scharlachs erfolgt durch **Tröpfcheninfektion**. Neben der Übertragung von Mensch zu Mensch ist auch eine Übertragung durch Scharlachbakterien auf Gegenständen (z. B. über in den Mund genommenes Spielzeug) möglich.

Die **Inkubationszeit** beträgt im Mittel 3-5 Tage, sie kann auf wenige Stunden verkürzt und bis zu 20 Tage verlängert sein.

Der **Verlauf** des Scharlachs kann unterschiedlich schwer ausgeprägt sein. Der **Beginn** kann akut sein mit Übelkeit, Erbrechen, Schüttelfrost, hohem Fieber und Halsschmerzen. Die Rachenmandeln sind in der Regel gerötet und angeschwollen, meist mit gelben Stippchen belegt, der Gaumen kann fleckig gerötet sein, die Zunge ist anfänglich dick weißlich belegt. Der Zungenbelag stößt sich innerhalb von 3 Tagen ab und hinterlässt eine himbeerartig aussehende Zunge. Das Gesicht ist meist - bei Aussparung der Haut um den Mund herum (blasses Munddreieck) - gerötet. Es entwickelt sich ein feinfleckiger Ausschlag, der meist am Brustkorb beginnt und sich über den Stamm auf Arme und Beine ausbreitet. Nach Abklingen des Ausschlags (meist nach 6 - 9 Tagen) schält sich in der Regel die Haut an Händen und Füßen. Neben diesem typischen Scharlachverlauf kann es auch zu sehr symptomarmen Verläufen kommen.

Komplikationen des Scharlachs können ausgelöst werden durch das Bakterium selbst, durch von ihm gebildete Toxine (Stoffwechselprodukte der Bakterien, die Krankheitssymptome verursachen) sowie durch allergische Reaktionen.

Es kann kommen zu: Mittelohr- und Nebenhöhlenentzündung, Lungenentzündung, Abszeßbildungen, Sepsis, Erbrechen, Durchfällen, Blutungen im Bereich innerer Organe, Herz- und Nierenschädigungen, Schädigung im Bereich des Zentralnervensystems und rheumatischem Fieber.

Zur Vermeidung **Komplikationen** sollte bei jeder Scharlachkrankung eine **antibiotische Behandlung** durchgeführt werden. Erfolgt diese, ist ein Patient 24 Stunden später nicht mehr infektiös.

Unbehandelt ist der Scharlach 3 Wochen ansteckend.

Sie dürfen Ihrer Tätigkeit nicht nachgehen, wenn Sie selbst an Scharlach erkrankt sind.

16. اللون القرمزي أو عدوى بكتيريا

معلومات عامة :

القرمزي هو بكتير اغلاي العقديات المجموعة أ وتسبب الأمراض المعدية وهناك عدة أنواع من البكتيريا ، وكل منها لجميع الأفراد يمكن أن يسبب أعراض الحمى القرمزية. منذ إلا من خلال اللون القرمزي حصانة ضد بعض سلالات يغادر ، قد يكون عدد الإصابات قرمزي القادمة.

انتقال الحمى القرمزية تقدم الحبرية العدوى ، بالإضافة إلى انتقال من انسان لنقل أيضا عن طريق البكتيريا قرمزي على الأشياء (مثل اللعب في الفم).

حضانة الوقت 3-5 أيام في المتوسط ، يمكن اختصارها لبضع ساعات وتصل الى 20 يوما يمكن تمديدها .

وأثناء والحمى القرمزية ويمكن أن تكون صعبة وضوحا مختلفة. ٦ بداية قد تكون حادة مع الغثيان والتقيؤ ، وقشعريرة ، وارتفاع درجة الحرارة والتهاب الحلق. فإن اللوزتين عادة محمر وتورم ، وغالبا ما تشن الطيران الصفراء تدل على الحنك قد يكون أحمر منقط ، هو اللسان بيضاء سميكة في البداية المحتملة. اللسان طلاء خلال 3 أيام لقاءات ويترك التوت تشبه النظرة اللسان. الوجه عادة ~ لقطع الجلد حول الفم (فم مثلث شاحب) وهناك ٦ محمر والأنف والحنجرة وضعت دقة شاب يبدأ الطفح عادة على الصدر وعبر عن الجذع والذراعين والساقين وانتشار. بعد إسقاط الطفح (عادة بعد 6 ~ 9 أيام) القشور عادة في الجلد على يديه وقدميه. إلى جانب هذا عادة خلال الحمى القرمزية ويمكن أيضا أن تؤدي إلى أعراض سيئة للغاية وتدير الإصدار ٦ القادمة.

مضاعفات الحمى القرمزية قد يكون سببها البكتيريا نفسها ، انه تلقى تعليمه التكسينات (الأيض منتجات الجراثيم التي تسبب الأمراض ، وأمراض الحساسية ، وربما وصلنا إلى الأذن الوسطى والجيوب العدوى والالتهاب الرئوي وخراجات ، وتعفن الدم والقيء والاسهال ، نزيف في المنطقة الداخلية لمنظمات وهيئات ٦ القلب والكليتين. الإصابة في الجهاز العصبي المركزي ، والحمى الروماتيزمية.

لتفادي مضاعفات المرض أي لون قرمزي العلاج بالمضادات الحيوية. اذا كان هذا المريض بعد 24 ساعة لم يعد المعدية.

غير المعالجة ، والقرمزي 3 اسابيع معد.

يمكنك استخدام عملك لا يذهب حتى لو تعاني من سوء قرمزي.

16. Scarlet fever or other infections caused by streptococcus pyogenes

General information: Scarlet fever is an infectious disease caused by bacteria (β -hemolysing strptococcus of group A). There are different bacteria strains and every one of them can cause scarlet fever symtoma. A former scarlet fever infection makes immune only to a certain strain, therefor repeated infections are possible.

The **transmission** of scarlet fever occurs by droplet infection. Besides transmission from man to man, there it is also possible a transmission of scarlet fever bacteria by objects (for instance toys taken into mouth).

The **incubation period** is 3-5 days on average. It can become shorter to some hours only or longer up to 20 days

The **course** of the disease can be differently serious. The beginning can be acute with sick feeling, throwing up, shivers, high temperature and sore throat. The tonsils are inflamed and swollen and mostly furred with yellow points, the palate can be blotchy reddened, the tongue is thick whitishly coated at first. The fur on the tongue is rejected within 3 days and it remains a rasberry coloured tongue. The face is reddened mostly –except for the skin around the corner of the mouth (pale mouth triangle). Beginning at rib cage a fine stained rash is spreading over arms and legs. After subsiding of the rash (after 6-9 days mostly), as a rule, the skin of hands and legs peels off. Besides that typical course of scarlet fever, there is sometimes a course with low symtoms.

Complications of scarlet fever can be brought on by the bacteria themselves by their toxins (products of metabolism which cause illness) and also by allergic reactions.

It comes to middle ear inflammation and sinus infection, pneumonia, abscesses, sepsis, throwing up, diarrhoea, bleeding in the inner organs, lesions of heart and kidney, lesions of central nervous centre and rheumatic fever.

In order to avoid complications an **antibiotical treatment** should be carried out. In this case the patient is no more infectious 24 hours later.

Without treatment scarlet fever is infectious for three weeks.

You are not allowed to practice your work if you suffering yourself from scarlet fever.

16. Scarlet ou d'une infection bactérienne pyogènes

Renseignements généraux: Scarlet est une bactérie (streptocoque bêta hémolytique du groupe A) et provoquer des maladies infectieuses, il existe plusieurs types de bactéries, de chacun de laquelle tous les individus peuvent provoquer des symptômes de la scarlatine. Depuis que grâce à l'immunité écarlate contre certaines souches de feuilles, le nombre de victimes d'être le Crimson mai prochain.

La transmission de l'infection par la fièvre scarlatine progrès des gouttelettes, en plus de la transition de l'homme de transférer de l'homme des bactéries ainsi que par les choses cramoisi (comme jouer dans la bouche).

Temps d'incubation 3-5 jours en moyenne, peut être réduit à quelques heures et jusqu'à 20 jours peut être prolongée.

Au cours de la fièvre scarlatine, peut être difficile et se prononcent différemment début mai être sévères avec des nausées et des vomissements, frissons, fièvre élevée et maux de gorge. Les amygdales sont rouges et enflées en général, et souvent jaune Chen montrent l'aviation sur le palais mai être une ligne pointillée rouge, la langue blanche épaisse est d'abord occupé. Enduit lingual dans les 3 jours de rencontres et de laisser les baies ressemblent à la langue. Face typiquement ~ à couper la peau autour de la bouche (la bouche du triangle pâle) et il n'y rouge, le nez et la gorge, et mettre l'exactitude de l'éruption commence habituellement les jeunes sur la poitrine et dans le tronc, les bras et les jambes et se propager. Après avoir perdu le rash (habituellement au bout de 6 ~ 9 jours) dans la peau pèle généralement sur les mains et les pieds. En plus de ce généralement pendant la scarlatine peut aussi entraîner des symptômes d'une version gère très mal et à venir.

Les complications de la scarlatine mai être causée par les bactéries elles-mêmes, il a reçu son éducation de toxines (produits du métabolisme des bactéries qui causent les maladies, les allergies, et peut-être venu de l'oreille moyenne et les infections des sinus, la pneumonie, les abcès, septicémie, vomissements, diarrhées, saignements à l'intérieur des organisations et organismes coeur et les reins. des blessures dans le système nerveux central, et la fièvre rhumatismale.

Pour éviter toute complication de la maladie de traitement d'écarlate avec des antibiotiques. Si ce patient au bout de 24 heures n'est plus contagieux.

Non traitée, et d'écarlate 3 semaines contagieuse.

Vous pouvez utiliser votre entreprise ne va pas, même si elle souffre d'amarante pauvres.

Šarlah i druge streptokok-piogene infekcije

Opće informacije: Šarlah je zarazna bolest koju prouzrokuje bakterija *Streptococcus beta haemolyticus* grupe A. Postoji puno bakterijskih sojeva od kojih je dovoljan samo jedan da do zaraze i dođe. Zbog toga osoba koja preboli Šarlah razvija u sebi protutijela (imunitet) samo na taj bakterijski soj, te se može ponovo zaraziti šarlahom.

Prenošenje bolesti: Šarlah se prenosi kapljičnim putem posrednim ili neposrednim kontaktom s bolesnikom ili kliconošom. Pored prenošenja bolesti s čovjeka na čovjeka moguće je i širenje zaraze putem predmeta zagađenih iscjetkom bolesne osobe ili kliconoše. Na primjer preko igračkaka koje djeca stavljaju u usta tijekom igre.

Vrijeme inkubacije traje u prosjeku od 3 do 5 dana. Vrijeme inkubacije može biti i kraće npr. par sati ili se može produžiti i do 20 dana. U ovoj fazi bolesti bolesnik je infektivan, ali je bez simptoma bolesti.

Razvoj i tijek bolesti može se po svojoj težini razlikovati od bolesnika do bolesnika. Bolest može početi naglo sa simptomima: mučninom, povraćanjem, groznicom, povišenom temperaturom i grloboljom. Tonzile (krajnici) su u pravilu upaljeni i naoteknuti. U većini slučajeva krajnici su prekriveni žutim sekretom. (Tonzile su hiperemične, hipertrofične, a u težim slučajevima mogu se naći i promjene u vidu gnojnih naslaga.) Nepce može biti flekavo crvene boje. Za šarlah je karakteristično intenzivno hiperemično plameno ždrijelo intenzivne crvene boje. Promjene na jeziku su karakteristične. Jezik je u početku debelo bjelo obložen. Naslage na jeziku će se u roku od 3 dana povući, a jezik dobiva izgled tzv. „malinovog jezika“. Lice je uglavnom crveno, osim prijedjela oko usana (blijedi kutovi usana). Kožu prekriva sitni osip, koji počinje najčešće u području grudnog koša i koji se preko trupa proširuje na ruke i noge.

Nakon povlačenja osipia, koji se uglavnom događa nakon 6 do 9 dana, dolazi stadij perutanja. Ovaj stadij bolesti karakterizira perutanje kože na dlanovima i stopalima koje može biti i krupno, kao ljuštenje.

Osim ovih tipičnih karakteristika i tipičnog razvoja bolesti mogu se pojaviti i vrlo specifičnih simptomi.

Eventualne komplikacije uzrokovane šarlahom mogu nastati zbog samih bakterija uzročnika, kao i zbog toksina kojeg proizvodi bakterija *Streptococcus beta haemolyticus* grupe A ili zbog raznih alergijskih reakcija.

Kao dodatne komplikacije mogu se pojaviti: upala srednjeg uha, upala sinusa, upala pluća, gnojni čirevi, sepsa, povraćanje, proljev, unutarnje krvarenje, oštećenja srca i oštećenja bubrega. Može doći i do oštećenja centralnog nervnog sistema i reumatske groznice.

Da bi se izbjegle sve ove dodatne komplikacije mora se svaki slučaj šarlaha liječiti antibioticima. Primjenom ovog pacijent nakon 24 sata više nije zarazan.

Ako se ne liječi šarlah je još 3 tjedna zaraza.

Ako se sami zarazite šarlahom ne smijete nastavljati sa Vašim uobičajnim radnim obavezama i aktivnostima.

16. Szkarlatyna lub inne infekcje wywołane przez paciorkowce ropotwórcze (Streptococcus pyogenes)

Informacje ogólne Szkarlatyna jest chorobą zakaźną wywołaną przez bakterie (paciorkowce β-hemolizujące z grupy A). Jest wiele szczepów bakterii i każdy z nich może doprowadzić do wystąpienia wszystkich objawów chorobowych. Szkarlatyną można się zarazić wielokrotnie, gdyż odporność nabyta po przebytej chorobie dotyczy tylko określonego szczepu bakterii.

Zakażenie chorobą przekazywane jest na drodze kropelkowej. Źródłem zakażenia może być człowiek chory, ozdrowiciel lub nosiciel paciorkowca, lub bakterie znajdujące się na różnych przedmiotach (np. na zabawkach branych przez dzieci do buzi).

Okres wylegania wynosi średnio 2-5 dni. Może on też być krótszy i wynosić kilka godzin lub może się wydłużyć do 20 dni.

Przebieg choroby Szkarlatyna może mieć różny przebieg. Do wstępnych objawów klinicznych zalicza się nudności, wymioty, dreszcze, wysoką gorączkę i ból gardła. Migdałki są z reguły powiększone i zaczerwienione, często pokryte są żółtymi krostkami. Podniebienie może być plamście zaczerwienione. Na początku język pokryty jest grubo białym nalotem. Po 3 dniach nalot znika, a język przybiera wygląd „malinowy” (żywoczerwone, powiększone brodawki smakowe). Na policzkach występuje rumień, jednak skóra wokół ust i nosa pozostaje biała (tzw. Trójkąt Filatowa). Na piersiach pojawia się wysypka w postaci drobnych plamek, która poprzez tułów przechodzi na ramiona i nogi. Po kilku dniach (najczęściej po 6-9 dniach) od ustąpienia wysypki występuje grubopłatowe łuszczenie się skóry, najwyraźniejsze na stopach i dłoniach. Choroba może też przebiegać skąpoobjawowo.

Powikłania mogą być wywołane przez samą bakterię, przez wytworzone przez nią toksyny (produkty przemiany materii samej bakterii, które wywołują objawy choroby), jak również mogą być spowodowane reakcjami alergicznymi. Może dojść do zapalenia ucha środkowego, stanów zapalnych zatok przynosowych, zapalenia płuc, tworzenia się ropnia, posocznicy, wymiotów, biegunki, krwotoków narządów wewnętrznych, uszkodzenia serca i nerek oraz centralnego układu nerwowego i gorączki reumatycznej.

W celu uniknięcia powikłań wymagane jest bezwzględnie leczenie antybiotykiem. Po 24 godzinach od zastosowania takiego leczenia pacjent nie stanowi źródła zakażenia. Pacjent z nieleczoną szkarlatyną jest źródłem zakażenia przez okres 3 tygodni.

Człowiek chory na szkarlatynę jest niezdolny do pracy.

16. Kızıl Hastalığı (Scharlach) ya da diğer Streptococcus pyogenes Enfeksiyonları

Genel Bilgi: Kızıl Hastalığı, bakterilerin (A Grubuna ait streptokok bakterileri) sebep olduğu bir hastalıktır. Bakterilerin çeşitli gövdeleri vardır ve bunların ayrı ayrı herbiri Kızıl Hastalığının tüm semptomlarına sebep olabilir. Geçirilen bir Kızıl Hastalığı sadece belli bir gövdesi üzerinde bağışıklık kazandırdığı için, hastalık birkaç kez tekrar edebilir.

Kızıl Hastalığı, tükürük damlacıkları enfeksiyonu ile bulaşmaktadır Insandan insana bulaşmasının yanı sıra, eşyalar üzerinde oluşmuş bakterilerden de bulaşabilir.(örneğin ağıza alınan bir oyuncaktan)

Kuluçka dönemi 3 ile 5 gün arasını kapsar.Bu süre birkaç saat kısa olabileceği gibi 20 güne kadar da uzayabilir.

Kızıl Hastalığının dönemi farklı şiddetlerde olabilir.Başlangıç ani mide bulantısı, kusma, titreme nöbetleri, yüksek ateş ve boğaz ağrılıyla olabilir. Bademcikler genelde şişer ve kızarırlar, çoğu zaman da sarı bir maddeyle kaplanırlar. Damak kızarıp lekeli bir hal alabilir. Dil başlangıçta beyaz bir tabakayla kaplanabilir. Dilin üzerindeki bu tabaka 3 gün boyunca çözülmez ve akabinde dil ahududuna benzeyen bir hal alır. Yüzde genelde –ağız çevresinde iz bırakan- kızarıklar oluşur. Vücutta genellikle göğüste başlayıp gövde üzerinden kol ve bacaklara yayılan lekeler şeklinde egzemalar oluşur. Egzemanın görülmesinden (genelde 6-9 gün) sonra el ve ayak derilerinde dökülmeler başlar. Kızıl Hastalığı bu tipik halinden farklı olarak daha hafif semptomlarla da (belirti) olabilir.

Kızıl Hastalığının komplikasyonları sadece hastalığın kendi bakterileri tarafından üretilen Toxin (hastalığa sebep olan bakterilerden özümlenen ilaç) ya da alerjik reaksiyonlarla iliştilerilebilir.

Şu durumlar oluşabilir: Ortakulak ve sinüzit boşluklarının iltihaplanması, akciğer iltihaplanması, apse oluşması, kann zehirlenmesi, kusma, ishal, içorganlarda kanama, kalp ve böbrek hasarları, merkezi sinir sisteminde hasar ve romatizmal ateş.

Komplikasyonlardan sakınmak için, her Kızıl Hastalığında anti-biyotik tedavisi uygulanmalıdır. Bunun yapılması durumunda 24 saat sonunda vücut artık enfeksiyosuzdur. Tedavisi yapılmadığı durumlarda hastalık 3 hafta boyunca bulaşıcıdır.

Şayet Kızıl Hastalığına(Scharlach) yakalanmışsanız işinize gitmemelisiniz.

16. Скарлатина или другие стрептококковые инфекции

Общая информация: скарлатина – это инфекционное заболевание, вызванное бактериями (β-гемолизированные стрептококки группы А). Существуют различные бактериальные стволы, каждый из которых может стать причиной всех симптомов скарлатины. Так как переболевший скарлатиной получает иммунитет только против определенных стволов, можно много раз инфицироваться скарлатиной.

Перенос скарлатины осуществляется воздушно-капельным путем. Наряду с переносом от человека к человеку, возможен перенос болезни через скарлатинные бактерии на предметах (н.р. через игрушку, взятую в рот).

Инкубационный период составляет в среднем 3–5 дней, может сокращаться до нескольких часов или продлеваться до 20 дней.

Прохождение скарлатины может в разной степени тяжело выражаться. В начале могут быть обострения с тошнотой, рвотой, лихорадкой, высокой температурой и болями в горле. Глоточные миндалины как правило красные и опухшие, в большинстве усыпанные желтыми крапинками, небо может быть в красные пятна, язык в начале толстый и с белым налетом. Налет на языке в течении трех дней отторгается и оставляет после себя малиновый язык. Лицо у большинства, исключая кожу вокруг рта (бледный треугольник у рта), покрасневшее. Развивается пятнистая сыпь, которая обычно начинается на груди и по корпусу распространяется на руки и ноги. После того как сыпь прекратилась (в основном после 6–9 дней), начинает обычно шелушиться кожа на руках и ногах. Рядом с этим типичным прохождением скарлатины, болезнь может проходить и без большого количества симптомов.

Осложнения при скарлатине могут вызываться самими бактериями, через образованные ими токсины (продукты обмена веществ бактерий, которые вызывают симптомы заболевания) и также через аллергические реакции.

Может возникнуть: средний отит и синусит, воспаление легких, образование абсцесса, сепсис, рвота, понос, кровотечения в районе внутренних органов, повреждения сердца и почек, повреждения в районе центральной нервной системы и ревматизм.

Для избежания осложнений при скарлатинном заболевании должно проводиться лечение антибиотиками. Если таковое произошло, через 24 часа пациент не является заразным.

Если лечение не осуществляется скарлатина заразна в течении 3 недель.

Вы не имеете право продолжать Вашу деятельность, если Вы сами заболели скарлатиной.

La escarlatina o otras infecciones Estreptococos piógenas

Informaciones generales: la escarlatina es una enfermedad infecciosa causada por bacterias estreptococos hemolíticos del grupo A. Hay diferentes filos de bacterias, de las cuales cada uno puede causar todos los síntomas de escarlatina. Escarlatina pasada deja inmunidad contra filos determinados, y por esa pueden aparecer varias veces infecciones escarlatinas.

El contagio de escarlatina se realiza por **infección de gotitas** (contagio por gotitas). Además del contagio de hombre a hombre hay un contagio de bacterias escarlatinas sobre objetos (por ejemplo por un juguete tomado en la boca) posible.

El **período de incubación** dura en general de 3 a 5 días, ese puede ser reducido a pocas horas o prolongado hasta 20 días.

El **suceso** de escarlatina puede desarrollarse de diferentes estados serios. El comienzo puede ser agudo con malestar, vómito, escalofrío, fiebre alta y dolores de garganta. Los adenoides son en general rojizo e hinchados, por la mayor parte confiscado por una masa amarilla, el paladar puede tener manchas rojizas, la lengua puede ser al comienzo recargada con blanquecino. El sarro desaparece dentro de 3 a 5 días y deja una lengua que parece a una fambruesa. La cara esta en general – a la escotadura de la piel alrededor de la boca (boca triangular pálida) – rojizo. Se desarrolla una erupción cutánea con pequeñas manchas, que en general comienza en el tórax y se extiende por el tronco a los brazos y piernas. Cuando la erupción cutánea desaparece (en general de 6 a 9 días) se pela en general la piel de las manos y los pies. Aparte de este suceso típico de escarlatina pueden ocurrir sucesos con pocos síntomas.

Las **complicaciones** de la escarlatina pueden ser provocadas de la misma bacteria, por la toxina que produce (producto del metabolismo de las bacterias, la cual causa los síntomas de enfermedad) así como a través de reacciones alérgicas.

Esto puede causar: la otitis media, sinusitis, pulmonía (neumonía), formaciones de abscesos, sepsis, vómito diarrea, hemorragia de órganos intestinales, lesiones de corazón y riñones, lesiones en el sistema nervioso central y fiebre reumática.

Para prevenir complicaciones tiene que hacer un **tratamiento con antibióticos** durante cada enfermedad de escarlatina. El paciente, si realiza el tratamiento con antibióticos, después de 24 horas, no está más infeccioso.

Escarlatina **no tratada** es contagiosa durante 3 semanas.

Ustedes no pueden seguir su trabajo, si ustedes mismos están enfermos de escarlatina.

16. Spála nebo jiné Streptococcus pyogenes- infekce

Všeobecné informace: Spála je infekční nemoc, která je způsobena bakteriemi (streptokoky skupiny A). Existují různé rody bakterií, ze kterých každý jednotlivý může způsobit symptomy spály. Protože překonaná spála zanechá imunitu jen proti určitým rodům, může přijít k několikanásobným infekcím.

Nákaza spály nastává kapénkovou infekcí. Vedle nákazy od člověka ke člověku je také možné nákaza bakteriemi spály přes věci (napr. přes hračky, které byly brány do úst).

Inkubační doba činí průměrně 3-5 dnů, může se zkracovat na několik hodin nebo prodlužovat na 20 dnů.

Průběh spály může být vyrazen různě těžký. Začátek může být akutní s nevolností, zvracením, zimnicí, vysokou horečkou a bolestí v krku. Hltanové mandle jsou obvykle zrudlé a napuchlé, většinou jsou potažené žlutými povlaky, patro může být skvrnitě zrudlé, jazyk je zpočátku hustě a bělavě potažený. Povlak na jazyku mizí během 3 dnů a zanechá jazyk, která vypadá jako malina. Obličej je většinou zrudlý, kromě kůže kolem úst (bledý ústní trojúhelník). Vyvíjí se jemně skvrnitá vyrážka, která začíná většinou u hrudníku a rozšiřuje se přes kmen na ruce a nohy. Po odeznění vyrážky (většinou po 6 – 9 dnech) se loupá obvykle kůže na rukách a nohách. Vedle tohoto typického průběhu spály může také přijít k průběhům, které jsou téměř bez symptomů.

Komplikace spály mohou být vyvolávány bakterií, jedy, které byly vytvořeny bakterií (metabolity bakterií, které způsobují symptomy nemoci), jakož i alergickými reakcemi. Může přijít k zánětu středního ucha a vedlejší dutiny, zápalu plic, tvoření vředů, otravě krve, zvracením, průjmům, krvácením v oblasti vnitřních orgánů, poškozením srdce a ledvin, poškozením v oblasti ústředního nervového systému a revmatické horečce.

K zabránění komplikace má být prováděno antibiotické ošetřování při každé onemocnění spálou. Když je prováděno, tak nemá pacient po 24 hod. infekci. Když se spála neošetřuje, tak je nakažlivá 3 týdny.

Nesmíte pracovat, pokud sám(a) onemocníte spálou.

16. Bệnh sốt phát ban hoặc những bệnh nhiễm trùng liên cầu tan huyết khác

Thông tin chung: Sốt phát ban là một bệnh do các siêu vi gây ra (*Group A Beta Hemolytic Streptococcus*) hay còn gọi là liên cầu khuẩn tan huyết nhóm A Beta). Có rất nhiều loại vi khuẩn khác nhau mà mỗi cá nhân chúng ta đều có thể bị chúng gây ra các triệu chứng ban. Do bệnh ban đỏ đã mắc phải chỉ có một khả năng miễn dịch chống lại vi khuẩn nhất định nào đó, nên có thể dẫn tới nhiễm ban nhiều lần.

Bệnh lây qua các giọt nhỏ có các siêu vi bắn trong không khí khi ho, hắt hơi, sổ mũi, la, khóc, nói chuyện. Bệnh không chỉ lây từ người sang người mà còn có thể lây từ vi khuẩn bám trên các đồ vật (ví dụ do đưa đồ chơi vào miệng)

Thời kỳ ủ bệnh thường từ 3-5 ngày, cũng có thể chậm hơn vài giờ và kéo dài tới 20 ngày.

Quá trình phát ban thường khó có thể xác định được. Lúc đầu có thể bị cấp tính với các triệu chứng như buồn nôn, nôn, rùng mình, sốt cao và đau họng. Amidan phía sau họng bị đỏ và sưng tấy, thường là bị chấm lốm đốm vàng, vòm miệng có thể bị vết đỏ, lưỡi mới đầu bị phủ đốm trắng dày. Khoảng 3 ngày phía trên lưỡi sẽ hết và lúc này bề mặt lưỡi trông như quả mâm xôi. Mặt bị đỏ, chủ yếu là ở vùng lõm của da và xung quanh miệng (vùng tam giác miệng). Chúng phát triển thành nốt ban, hầu hết là bắt đầu nổi ở vùng ngực, sau đó lan xuống tay và chân. Thông thường, sau khi bớt ban (thường là sau 6-9 ngày) thì da ở tay và chân sẽ bong ra. Bên cạnh sự phát ban thông thường này có thể có những quá trình phát ban khó phát hiện triệu chứng.

Những biến chứng của ban đỏ có thể bùng phát do chính siêu vi đó, do các độc tố toxin mà chúng tạo nên (các yếu tố trao đổi chất của các siêu vi gây nên các triệu chứng bệnh) cũng như do các phản ứng dị ứng.

Có thể dẫn đến: viêm tai giữa và viêm thanh quản, viêm xoang phụ, viêm phổi, bị ung nhọt, nhiễm trùng máu, nôn mửa, đi ngoài, chảy máu các bộ phận bên trong cơ thể, chấn thương tim và thận, chấn thương hệ thần kinh trung ương, và sốt phong thấp.

Để tránh biến chứng cần thực hiện **điều trị bằng kháng sinh** khi bị sốt ban đỏ. Bằng cách này, 24 giờ sau bệnh nhân sẽ không truyền nhiễm nữa.

Nếu không được điều trị thì bệnh sẽ nhiễm 3 tuần.

Quý vị cũng không được đi làm nếu chính quý vị bị bệnh ban đỏ.

Windpocken

Allgemeine Information : Windpocken sind eine hochansteckende Viruserkrankung. An Windpocken oder an Gürtelrose erkrankte Personen (Gürtelrose wird durch Windpockenviren ausgelöst) können die Windpocken weiterverbreiten. Es handelt sich um eine sogenannte "fliegende Infektion". (Die Viren können durch Luftzug über mehrere Meter Entfernung weitertransportiert werden).

Die Inkubationszeit beträgt in der Regel 14 - 16 Tage, sie kann auf 8 Tage verkürzt oder bis zu 28 Tagen verlängert sein.

Erste Krankheitszeichen können leichtes Fieber und Erkältungssymptome sein. Dann treten schubweise Bläschen am gesamten Körper auf. Die Bläschen füllen sich zunehmend mit Flüssigkeit, trocknen dann ein; es bilden sich Krusten, die unter Hinterlassung einer kleinen Narbe abfallen. Da über mehrere Tage schubweise neue Bläschen auftreten, kann man zeitgleich mit Flüssigkeit gefüllte Bläschen, eingetrocknete Bläschen, Krusten und Narben erkennen.

Der Krankheitsverlauf kann unterschiedlich schwer sein.

Als Komplikationen sind bekannt: Eitrige Haut- und Schleimhautentzündung, Entzündungen im Bereich von Gehirn- und Rückenmark sowie der Hirnhäute, Lungenentzündungen, Blutungen im Magen-Darmbereich und Gerinnungsstörungen. Windpockenkontakt kann eine Gürtelrose aktivieren.

Einen besonders schweren Verlauf können Windpocken bei Patienten nehmen, die an einer Immunschwäche oder einer schweren Hauterkrankung (z. B. Neurodermitis) leiden. Diese Personen und auch ihre im Haushalt lebenden Familienangehörigen sollen, sofern sie noch keine Windpocken durchgemacht haben, gegen Windpocken geimpft werden.

Besonders gefährlich ist die Windpockeninfektion einer Schwangeren, sofern sie selbst noch keine Windpocken durchgemacht hat und nicht gegen Windpocken geimpft ist. In der Frühschwangerschaft kann es zu Fehlbildungen oder Fehlgeburten kommen. Bei einer Erkrankung 4 Wochen oder kürzer vor der Entbindung oder in den ersten zwei Tagen nach der Entbindung kann es beim Neugeborenen zu einer lebensbedrohlich verlaufenden Windpockenerkrankung kommen.

Ansteckungsfähigkeit : Die Windpocken sind ansteckend 2 Tage vor Auftreten des Ausschlags bis 7 Tage nach Auftreten der ersten Bläschen. Dies bedeutet, dass Patienten ca. eine Woche nach Beginn einer unkomplizierten Erkrankung die Gemeinschaftseinrichtung wieder besuchen dürfen.

Kindergartenpersonal, insbesondere Frauen mit Kinderwunsch, sollten - sofern sie selbst noch keine Windpocken durchgemacht haben - gegen Windpocken geimpft werden.

Sie dürfen Ihrer Tätigkeit nicht nachgehen, wenn Sie selbst an Windpocken erkrankt sind

20. جدري الماء

معلومات عامة : جدري الماء هو مرض فيروسي شديد العدوى. في جدري الماء أو القوباء المنطقية المريضة الشعب (القوباء المنطقية هي فيروسات الجدري) ويمكن إعادة توزيع جدري الماء. وهو ما يسمى بـ "الطيران العدوى" الفيروس قد يكون على عدة مشاريع تقدم متر). فترة حضانة المرض وعادة ما يصل إلى 14-16 يوما ، ويمكن اختصارها إلى 8 أيام أو تصل إلى 28 يوما يمكن تمديدها.

الأعراض الأولية يمكن أن تكون خفيفة أعراض الحمى والبرد. ثم مجموعة من فقاعات في مجموع الجسم. الفقاعات تمتلئ أكثر سيولة ، ثم شكلت القشور الجافة ، تراث ندبة صغيرة في التراجع. جز منذ عدة أيام ، وتظهر فقاعات جديدة ، يمكنك في نفس الوقت السائل مملوءة عناقيد ، عناقيد المجففة ، وقشور وندبات الاعتراف.

المرض قد تختلف بطبيعة الحال من الصعب. كما التعقيدات المعروفة صديدي في الجلد والأغشية المخاطية التوسع ، والتهاب في منطقة من الدماغ والنخاع الشوكي والسحايا ، التهاب الرئة ، ونزيف في تجلط الدم وأمراض المعدة والأمعاء. الاتصال بجدري الماء يمكن تفعيل القوباء المنطقية

وقال شديد جدري الماء يمكن أن تتخذ في مرضى نقص المناعة أو الأمراض الجلدية الشديدة (مثل الاكزيما الاستشرائية) يعانون.

هؤلاء الأشخاص وأسرم المعيشية على أفراد الأسرة ، وإذا لم يفعلوا ذلك عن طريق جعل جدري الماء. تطعيم ضد الجدري.

وخاصة الخطرة الإصابة بجدري الماء هي من النساء الحوامل ، وشريطة ألا الذاتي من خلال جدري الماء ، والتي لم يتم تطعيمهم ضد جدري الماء.

في وقت مبكر من الحمل يمكن أن يسبب تشوهات أو إجهاض القادمة.

عندما مرض أو أقل من 4 أسابيع قبل الولادة أو خلال اليومين الأولين بعد ولادة المولود الجديد يمكن أن يكون للحياة سير المرض بجدري الماء.

قدرة العدوى : جدري الماء معدية 2 أيام قبل ظهور الطفح الجلدي وحتى 7 أيام بعد أول فقاعات. وهذا يعني أن المرضى عن بعد أسبوع واحد من بداية بسيطة والمرض ، والجماعة هيئة الزيارة مرة أخرى.

رياض الأطفال العاملين ، وبخاصة النساء والأطفال ، إذا كانوا لا يستطيعون حتى تم خلال جدري الماء) تطعيم ضد الجدري.

يمكنك استخدام عمك لا يذهب حتى لو كنت تعاني من سوء جدري الماء.

20. Chickenpox

General information: chickenpox is a highly contagious virus illness. Persons who are diseased with chickenpox or shingles (shingles are caused by the same virus like chickenpox) can spread the illness. It is a so called „flying infection“ (The virus is spread by air in a distance more than some meters).

As a rule the incubation period comes to 14-16 days. It can get shortened to 8 days or be longer up to 28 days.

First symptoms of the disease may be low fever and symptoms of a cold. After that blisters appear in phases spreading over the whole body. The blisters are filled with fluid, these dry out and form a crust, which vanish and leave behind small scars. All this happens in phases for some days and so there are fluid filled blisters, blisters dried out, crusts and scars at the same time.

The course of the illness can be differently serious. The following complications are known: festering inflammations of skin and mucous membranes, inflammations of brain and spinal cord and also inflammations of meninx (cerebral membrane), lounqs, bleeding in stomach-bowels tract and clotting disorder. Chickenpox can stimulate shingles.

Chickenpox can take an exceptional bad course with patients who are suffering from immunodeficiency or serious skin diseases (for instance neurodermitis) These persons and also the members of their household who haven't had chickenpox not yet should be vaccinated against it.

Chickenpox infection is especially dangerous for pregnant provided that they haven't had chickenpox before, or are not vaccinated against it. In the first time of pregnancy malformation or miscarriage are possible. An illness 4 weeks or shorter before delivery (birth) or two days after birth can cause danger of life-threatening illness of the baby.

Ability to infection: Chickenpox are infectious 2 days before appearing rash and 7 days after appearing of the first blisters. That means that patients after beginning of the illness can attend the common facility again after about one week.

The staff of the kindergarten in particular women wishing children should be vaccinated against chickenpox if they still haven't had chickenpox.

You are not allowed to do your work if you took ill with chickenpox.

20. La varicelle

Renseignements généraux: La varicelle est une maladie virale hautement contagieuse. Dans la varicelle ou de zona personnes malades (zona est le virus de la varicelle) et peut être redistribué varicelle. Le soi-disant "Flight of infection", le virus peut être sur les compteurs d'avancement de plusieurs projets).

Période d'incubation, généralement jusqu'à 14 -16 jours, et pourrait être ramené à 8 jours ou jusqu'à 28 jours peut être prolongée.

Les premiers symptômes peuvent être légers symptômes de fièvre et de froid. Puis un groupe de bulles dans le corps entier. Bulles sont remplis de plus de liquide, puis a formé une croûte sèche, l'héritage d'une petite cicatrice dans le dos. Tondre pendant plusieurs jours, et de nouvelles bulles apparaissent, vous pouvez au moment même, rempli de fluide cloques, des ampoules séchées, écorces et les cicatrices de reconnaissance.

La maladie peut varier, de bien entendu, difficile.

Aussi connu comme complications purulentes de la peau et des muqueuses d'expansion, et de l'inflammation dans la zone du cerveau et la moelle épinière, la méningite, la pneumonie, et des saignements dans la coagulation sanguine maladies de l'estomac et des intestins. Contact La varicelle peut être activé bardeaux

Un très varicelle peuvent être prises chez les patients avec le VIH ou des maladies cutanées sévères (telles que la dermatite atopique) souffrent.

Ces personnes et leurs membres de leurs familles, et si elles ne pas, en faisant de la varicelle.

La vaccination contre la varicelle.

En particulier les infections dangereuses varicelle est l'une des femmes enceintes, et à condition que l'auto grâce à la varicelle, qui n'ont pas été vaccinés contre la varicelle.

En début de grossesse peut causer des malformations ou d'une fausse couche à venir. Lorsque la maladie ou de moins de 4 semaines avant la naissance ou au cours des deux premiers jours après la naissance d'un nouveau bébé peut être un parcours de vie de la varicelle maladie.

La capacité de l'infection: la varicelle contagieux 2 jours avant l'apparition de l'éruption et jusqu'à 7 jours après les premières bulles. Cela signifie que les patients une semaine après le début d'une simple maladie, la visite du groupe à nouveau.

Les ouvriers pépiniéristes, notamment des femmes et des enfants, (s'ils ne peuvent pas même durant la varicelle) la vaccination contre la varicelle.

Vous pouvez utiliser votre travail ne va pas même si vous souffrez d'une varicelle ill.

Dječije (male) boginje ili tzv. vodene kozice

Opće informacije: Dječije (male) boginje su vrlo zarazna virusna bolest. Osobe zaražene dječijim (malim) boginjama ili herpes zosterom (Virus malih boginja može prouzrokovati pojavu Herpes Zostera) mogu ovu bolest vrlo brzo dalje raširiti. Ova bolest je takozvana „leteća infekcija“ (Virusi se mogu preko zraka dalje prenositi i na udaljenosti od nekoliko metara.)

Vrijeme inkubacije traje u prosjeku od 14 do 16 dana. Vrijeme inkubacije može biti i kraće npr. 8 dana ili se produžiti i do 28 dana.

Prvi znakovi zaraze su malo povišena temperatura i groznica. Nakon toga postepeno se pojavljuju mjehurići po cijelom tijelu. Tokom vremena mjehurići postaju sve veći i pune se tekućinom. Nakon nekog vremena oni će se isušiti i pretvoriti u kraste. Kada kraste otpadnu na tim se mjestima mogu pojaviti mali ožiljci. Tijekom trajanja bolesti javljaju se novi mjehurići, tako da oboljeli istovremeno može imati boginje u sva tri oblika, kao početne mjehuriće, veće mjehuriće ispunjene tekućinom, kraste ili već novonastale male ožiljke.

Tijek i težina bolesti može se razlikovati od odoljelog do oboljelog.

Poznate komplikacije su: gnojna upala kože i sluznice, upale u predjelu mozga, ledne moždine i moždane ovojnice, upale pluća, krvarenje u trbušnoj šupljini i u području debelog crijeva. U rijetkim slučajevima se kod oboljelih može razviti infekcija moždanog tkiva - Encefalitis. Vrlo rijetko, virus može prouzrokovati subakutni sklerozirajući panencefalitis, propadanje nervnog i moždanog tkiva. Dječije (male) boginje mogu prozuričiti pojavu Hepatitisa Zostera.

Posebno teške posljedice mogu se javiti kod pacijenata koji imaju posebno loš ili oštećeni imunostem ili boluju od neke teške kožne bolesti kao npr. neurodermitisa. Ove osobe trebale bi se, kao i svi njihovi ukućani, preventivno cijepiti protiv dječijih (malih) boginja.

Posebno ugrožena skupina su trudnice koje još nisu preboljele ovo bolesti ili još nisu cijepljene protiv dječijih (malih) boginja. Ako se trudnica zarazi tijekom trudnoće to može u pojedinim slučajevima izazvati privremeni porođaj ili pobačaja. Najrizičniji period da trudnica dobije male boginje je od 4 tjedna prije poroda do prvih dva dana nakon poroda jer ona može zaraziti novorođenčće za koje to može biti po život opasno.

Mogućnost zaraze: Dječije (male) boginje su zarazne u periodu od 2 dana prije pojave osipa do 7 dana nakon pojave prvih mjehurica. To znači da bolesnik može otprilike tjedan dana nakon početka bolesti (ukoliko bolesti nije praćena komplikacijama) ponovo pohađati javne ustanove (jaslice, dječiji vrtić).

Osoblje dječijih vrtića trebalo bi se cijepiti protiv dječijih (malih) boginja. (posebno one koje planiraju trudnoću kao i oni koji još nisu preboljeli ovo zaraznu bolest)

Ako se sami zarazite vodenim kozicama ne smijete nastavljajte sa vašim uobičajnim radnim obavezama i aktivnostima.

Pieczętka placówki

Obowiązek zgłaszania przez rodziców i opiekunów przypadków zachorowań na choroby zakaźne. §34 (5) poz. 2 Ustawy o szczepieniach ochronnych (IfSG)

Drodzy Rodzice,

przyjmując Wasze dziecko do naszej placówki jesteśmy zobowiązani prawnie do poinformowania Was o następujących kwestiach:

1. W przypadku wystąpienia u dziecka wszawicy lub innej choroby zakaźnej wymienionej w załączonych tabelach, a także w przypadku podejrzenia takiej choroby, jesteście zobowiązani zgodnie z § 34 (5) IfSG niezwłocznie powiadomić nas o tym fakcie z podaniem przypuszczalnej diagnozy. Jest to konieczne w celu podjęcia niezbędnych kroków prowadzących do zwalczenia wszawicy lub innych chorób zakaźnych. Zgodnie z § 34 (1) IfSG dziecko może ponownie zacząć uczęszczać do placówki, jeżeli spełnione zostaną warunki wymienione w tabeli nr 1, lub gdy przedłożone zostanie odpowiednie zaświadczenie lekarskie. Dziecko można wysłać do placówki dopiero wtedy, gdy wystarczająco zregenerowało się ono po chorobie, oraz gdy czuje się na tyle na siłach, żeby uczestniczyć w zajęciach.
2. Jeżeli według opinii lekarza dziecko jest nosicielem zarazków chorobowych (zobacz tabela nr 2) ale samo nie jest chore, wtedy również zgodnie z § 34 (2) IfSG istnieje obowiązek powiadomienia nas o tym fakcie. „Gesundheitsamt”(Zakład d/s Służby Zdrowia) służy w takich przypadkach radą i udziela informacji na temat, pod jakim warunkiem dziecko może znowu zacząć uczęszczać do placówki.
3. Jeżeli inne osoby mieszkające z dzieckiem w jednym gospodarstwie domowym cierpią na chorobę zakaźną (zobacz tabela nr 3), wtedy także należy obowiązkowo poinformować nas o tym fakcie (§ 34 (3) IfSG). W przypadku zachorowania jednego z członków rodziny na odrę, świnkę, polio, błonicę, zapalenie wirusowe wątroby typu A i z zapisów w książeczce szczepień dziecka wynika, że posiada ono zgodne z wiekiem kompletne szczepienia przeciwko zaistniałej chorobie, wtedy dziecko może bez przeszkód uczęszczać dalej do placówki. W przeciwnym wypadku, oraz w przypadku wystąpienia u członka rodziny innych, wyszczególnionych w tabeli nr 3 chorób zakaźnych, należy przedłożyć zaświadczenie lekarskie z Zakładu d/s Służby Zdrowia (Gesundheitsamt). Z zaświadczenia powinno wynikać, że nie istnieje niebezpieczeństwo rozniesienia choroby w placówce.

Ze względu na spoczywający na nas obowiązek zgłaszamy Zakładowi d/s Służby Zdrowia (Gesundheitsamt) przypadki występowania wszawicy i innych chorób zakaźnych oraz uzgadniamy z nim odpowiednie działania.

W przypadku wystąpienia wątpliwości i niejasności prosimy o kontakt pod numerem telefonu:

Personel placówki

20. Su Çiçeği

Genel Bilgi: Su Çiçeği çok bulaşıcı bir virus hastalığıdır. Su Çiçeği veya Bel Zonası (Gürtelrose) hastalığına yakalanmış birinde (Bel Zonası, Su Çiçeği hastalığının virusları ile yok edilir) hastalık çok çabuk yayılabilir. Burada bir „Uçan Enfeksiyon“dan söz etmek mümkündür.(viruslar hava ceryanında birkaç metre uzağa uçuşabilirler)

Kuluçka Dönemi normalde 14 ile 16 günü içermektedir.Bu süre 8 gün daha kısa ya da 28 gün daha uzun olabilir.

Hastalığın ilk işaretleri, hafif ateş ve üşütme semptomları (belirtileri) olabilir. Daha sonra tüm vücutta parti parti kabarcıklar oluşur. Bu kabarcıklar giderek sıvı ile dolarlar ve daha sonra kuruyup kabuk bağlarlar ve yara izi gibi küçük bir iz bırakırlar. Günler boyunca parti-parti kabarcıklar oluşacağından; içi sıvı dolu kabarcıklar, kurumuş kabarcıklar, kabuklanmalar ve izler vücutta aynı anda görünebilirler.

Hastalık Dönemi farklı şiddetlerde olabilir.

Komplikasyon olarak şunlar bilinmektedir: Deri iltihaplanması ve sümüksel iltihap, beyin –beyin zarı ve omurilik bölgelerinde iltihap, akciğer iltihaplanması, mide ve bağırsak bölgelerinde kanama ve kan pıhtılaşması. Su Çiçeği , Bel Zonası (Gürtelrose) hastalığını faaliyete geçirebilir.

Su Çiçeği dönemi özellikle bağışıklık yetersizliği olan ya da ağır deri hastalığı (örneğin Neurodermitis) olan hastalarda daha ağır olabilir. Bu tür hastalar ve onlarla aynı evde yaşayıp bu hastalığı daha önce geçirmemiş kişilerin Su Çiçeği aşısı yaptırılmaları gerekmektedir.

Su Çiçeği özellikle daha evvelen bu hastalığı geçirmemiş ve bu hastalığa karşı aşısız olan hamilelerde daha da tehlikelidir. Hamileliğin ilk aşamasında yanlış hamilelik ya da düşük yapma durumları olabilir. Hastalığa doğumdan 4 hafta ya da daha kısa bir süre önce veya doğumdan hemen birkaç gün sonra yakalanılması durumunda, doğacak bebekte Su Çiçeği Ölümcül şekilde tehlikeli olabilir.

Bulaşıcılık Yeteneği : Su Çiçeği, ilk isiliğin çıkmasından 2 öncesinden, ilk kabarcığın oluşmasından 7 gün sonrasına kadar bulaşıcıdır. Bu demektir ki, hastalığın -fazla karmaşık olmayan –başlangıcından yaklaşık bir hafta sonra ortaklaşa yaşanılan alanlara girebilirsiniz.

Ana okulu personeli, özellikle çocuk sahibi olmak isteyen kadınlar-şayet su çiçeği hastalığını daha önceden geçirmemişlerse- Su Çiçeğine karşı aşı olmalıdırlar.

Şayet Su Çiçeği hastalığına yakalanmışsanız işinize gitmemelisiniz.

20. Ветрянка

Общая информация: ветрянка – это заразное вирусное заболевание. Лица заболевшие ветрянкой или опоясывающим лишаем (опоясывающий лишай вызывается вирусами ветрянки) могут распространять ветрянку. Речь идет о так называемой „ летающей инфекции“. (Вирусы могут при помощи сквозняка перемещаться на расстояние многих метров).

Инкубационный период составляет как правило 14–16 дней, может также сократиться до 8 дней или продлиться до 28 дней.

Первыми признаками болезни могут быть небольшая температура и признаки простуды. Потом партиями выступают пузырьки по всему телу. Пузырьки наполняются жидкостью, потом высыхают; образуется корка, которая потом отпадает, оставляя небольшие шрамы. Так как пузырьки появляются партиями многие дни, то можно одновременно распознать наполненные жидкостью пузырьки, высохшие пузырьки, корку и шрамы.

Болезнь может по –разному тяжело проходить.

Известны следующие осложнения: гнойное воспаление кожи и воспаление слизистой оболочки, воспаления в области головного и спинного мозга также и менингит, воспаление легких, кровотечения в желудочно–кишечном тракте и ухудшение свертываемости крови. Ветрянка может активировать и опоясывающий лишай.

Особенно тяжело протекает ветрянка у пациентов, у которых ослаблена иммунная система или тяжелое заболевание кожи (н.р. нейродерматит). Эти лица и также члены семьи, проживающие с ними, если они еще не болели ветрянкой, должны сделать прививку от ветрянки.

Особенно опасна инфекция ветрянки для беременных, если они еще не переболели или не сделали прививку от ветрянки. На ранней стадии беременности это может привести даже к аномалии развития или выкидышу. При заболевании за четыре недели или меньше до родов, или в течении первых двух дней после родов, это может привести к опасному для жизни заболеванию ветрянкой у новорожденного.

Способность заражения: ветрянка заразна в течении двух дней до появления сыпи и до 7 дней после появления первых пузырьков. Это значит, что пациенты где–то через неделю после начала заболевания (если нет осложнений), могут посещать общественные заведения.

Персонал детского сада, в особенности женщины, желающие иметь детей, должны– если они не болели ветрянкой– сделать прививки от ветрянки.

Они не имеют право продолжать свою деятельность, если они заболели ветрянкой.

Varicela

Informaciones generales: la varicela es una enfermedad gravemente contagiosa causada por un virus. Personas enfermas de varicela o herpes zoster (herpes zoster esta provocada del virus de varicela) pueden difundir la varicela. Se trata de una enfermedad llamada “**infección volante**”. El virus puede ser transportado a través del corriente de aire sobre una distancia de varios metros).

El **tiempo de incubación** dura en general 14 – 16 días, este puede ser reducido a 8 días o prolongado hasta 28 días.

Los **primeros síntomas de esta enfermedad** pueden ser fiebre leve o síntomas de resfrío. Después aparecen en todo el cuerpo vesículas. Las vesículas se llenan progresivamente con líquido; después secan; forman una costra, la cual cae dejando una pequeña cicatriz. Nuevas vesículas aparecen durante los siguientes días y por eso se puede ver al mismo tiempo vesículas llenas con líquido, vesículas secadas, costras y cicatrices.

El proceso de la enfermedad puede ser de diferente gravedad.

Como complicaciones se conoce: piel purulenta e inflamación de la mucosa, inflamación en la zona del cerebro a la médula espinal así como la meninge, pulmonía, sangrado del tracto gastrointestinal y trastorno del sistema de coagulación. El contacto con varicela puede activar herpes zoster.

La varicela puede tomar un transcurso grave en personas que sufren de inmunodeficiencia o de una enfermedad grave de la piel (por ejemplo neurodermitis). Esas personas y también los parientes que viven en la misma casa tienen que vacunarse contra la varicela, si es que todavía no se enfermaron de la varicela.

Una infección de varicela de una embarazada puede ser muy peligrosa, si es que ella misma no pasó por la varicela y no es vacunada contra ella. Durante el primer trimestre del embarazo pueden aparecer malformaciones del feto o aborto espontáneo. En caso de una enfermedad de hasta 4 semanas antes o menos, ante el parto o en los siguientes dos días después del parto puede llegar a una enfermedad de varicela con un transcurso de peligro de muerte.

Posibilidad de contagio: la varicela es contagiosa 2 días antes de la erupción hasta 7 días después de la aparición de las primeras vesículas. Esto significa, que pacientes con una enfermedad no complicada pueden asistir (aparecer) en la comunidad aproximadamente una semana después de enfermarse.

El personal del jardín infantil, especialmente señoras con el sueño de tener hijos, tienen – si es que todavía no pasaron por la varicela – que vacunarse contra la varicela.

Ustedes no pueden seguir su trabajo, si ustedes mismos están enfermos de varicela.

20. Plané neštovice

Všeobecné informace: Plané neštovice je vysoce nakažlivá virová nemoc. Osoby, které onemocní planými neštovicemi nebo oparem pásovým (opar pásový je vyvolány viry planých neštovic), mohou rozšiřovat plané neštovice. Jedná se o tzv. „létaující infekce“ (Viry mohou být přenášeny průvanem přes dálku několika metrů).

Inkubační doba činí obvykle 14 – 16 dnů, může se zkracovat na 8 dnů nebo prodlužovat do 28 dnů.

První **příznaky nemoci** mohou být lehká horečka nebo symptomy nachlazení. Potom se ukazují narazově puchýřky na celém těle. Puchýřky se naplňují přibývajícím tekutinou, potom vysychají, vytvářejí se škvarky, které odpadají a zanechávají malé jizvy. Protože se vyskytují puchýřky přes několika dnů, můžeme současně zjišťovat naplněné puchýřky s tekutinou, zaschlé puchýřky, škvarky a jizvy.

Průběh nemoci může být vyrazen různě těžký.

Jako komplikace jsou známé: hnisavé kožní a slizniční záněty, zánět v oblasti mozku a míchy, jakož i zánět mozkových blan, zápal plic, krvacení v oblasti žaludku a střeva a porušení srážení. Kontakt s planými neštovicemi může aktivovat opar pásový.

Zvláště těžký průběh mohou mít plané neštovice u pacientů, kteří trpí imunitní slabostí nebo těžkou nemocí kůže (např. neurodermitis). Tyto osoby a také jejich v domácnosti žijící příslušníci se mají očkovat proti planým neštovicím, pokud je ještě neprožili.

Zvláště nebezpečná je infekce těhotné ženy planými neštovicemi, pokud je sama ještě neměla a také není očkovaná proti planým neštovicím. V raním stavu těhotenství může přijít k vývojové anomálii nebo potratu. Při onemocnění 4 týdny nebo méně před porodem nebo v prvních dvou dnech po porodu může přijít u novorozence k onemocnění planými neštovicemi, které může probíhat tak, že ohrožuje jeho život.

Nakažlivost: Plané neštovice jsou nakažlivé 2 dny před výskytem vyrážky, do 7 dnů po výskytu prvních puchýřků. To znamená, že pacienti smějí navštěvovat asi jeden týden po začátku nekomplikovaného onemocnění společné zařízení.

Zaměstnanci mateřské školy zejména ženy, které si přejí dítě, měly by se – pokud samy neprožily plané neštovice – očkovat proti planým neštovicím.

Nesmíte pracovat, pokud sám(a) onemocníte planými neštovicemi.

Thông tin chung: Bệnh thủy đậu là bệnh dễ lây lan. Những người mắc bệnh thủy đậu hoặc bệnh con giời (bệnh con giời do vi khuẩn thủy đậu phát triển thành) có thể phát triển bệnh thủy đậu. Bệnh lây do một „loại siêu vi bay trong không khí“ (Siêu vi này có thể được gió đẩy xa nhiều mét).

Thông thường thời gian ủ bệnh là 14-16 ngày, cũng có thể rút ngắn còn 8 ngày hoặc kéo dài tới 28 ngày.

Dấu hiệu bệnh đầu tiên có thể là sốt nhẹ và cá triệu trứng nhiễm lạnh. Sau đó sẽ xuất hiện các mụn nước trên cơ thể. Những mụn nước này ngày càng mọc, sau đó khô dần; kết thành vảy, và để lại sẹo nhỏ. Do những mụn nước mới này xuất hiện hàng loạt qua nhiều ngày nên cùng với những mụn nước ta có thể nhận ra ngay những mụn đã khô, đóng vảy và sẹo.

Thời gian bị bệnh có thể nặng nhẹ khác nhau.

Các biến chứng thường là viêm da có mủ và viêm niêm mạc, viêm não và viêm tuỷ sống cũng như viêm màng não, viêm phổi, xuất huyết dạ dày - đường ruột, và các hiện tượng đông máu. Nhiễm thủy đậu có thể dẫn đến bệnh giời leo.

Bệnh thủy đậu có thể trở nên nghiêm trọng ở những bệnh nhân có khả năng miễn dịch kém hoặc bị bệnh da liễu nặng (ví dụ bệnh viêm da thần kinh). Nếu chưa bị thủy đậu lần nào thì những người này và những thành viên trong gia đình nên tiêm phòng thủy đậu .

Bệnh thủy đậu đặc biệt nguy hiểm đối với phụ nữ có thai, nếu họ chưa mắc bệnh lần nào và cũng chưa được tiêm phòng. Khi phụ nữ mang thai bị thủy đậu ở ba tháng đầu của thai kỳ có thể dẫn tới dị tật bẩm sinh hoặc sinh non. Nếu mắc bệnh vào thời điểm 4 tuần trước khi sinh hoặc những ngày sắp sinh, hoặc 2 ngày đầu sau khi sinh thì trẻ mới sinh bị lây bệnh sẽ bệnh rất nặng, nguy hiểm cho tính mạng.

Khả năng lây bệnh: Bệnh thủy đậu có thể nhiễm trùng 2 ngày trước khi xuất hiện mụn đỏ, kéo dài tới 7 ngày sau khi xuất hiện những mụn nước đầu tiên. Điều này có nghĩa là, khoảng một tuần sau khi bệnh không còn nghiêm trọng, bệnh nhân được phép quay trở lại đơn vị tập thể.

Cán bộ nhân viên của nhà trẻ, nhất là phụ nữ đang mang thai nên tiêm phòng nếu chưa mắc bệnh thủy đậu lần nào.

Quý vị cũng không được đi làm nếu chính quý vị mắc bệnh thủy đậu

Impfkalender

Vorschlag nach STIKO*

Impfungen	Hepatitis B	Hib, Diphtherie, Tetanus, Polio, Pertussis	Masern, Mumps, Röteln
Alter			
Säuglinge	ab 4.-6. Lebenswoche 	1. Impfung	
	ab 3. Monat 		1. Impfung
	ab 4. Monat		2. Impfung
	ab 5. Monat		3. Impfung
	6. Monat 	2. Impfung	
Kleinkinder und Kinder	ab 12. Monat 	3. Impfung	4. Impfung
	ab 6. Jahr 		Tetanus, Diphtherie
Jugendliche	11.-15. Lebensjahr 	für ungeimpfte Jugendliche	Nachholimpfung: Röteln (alle Mädchen)

* Ständige Impfkommission

Procter & Gamble
PHARMACEUTICALS

Pasteur Mérieux MSD



الجدول الزمني للتلقيح

اقتراح ستكو

الحصبة النكاف ، الحصبة الألمانية	هذا اللقاح ، والخناق ، والكزاز وشلل الأطفال ، السعال الديكي	التهاب الكبد باء العصر	التطعيمات	
			الرضع في الفترة من 4.6 اسابيع /	
	التلقيح 1		الرضع في الفترة 3 اشهر	
	التلقيح 2		الرضع في الفترة من 4 اشهر	
	التلقيح 3		الرضع في الفترة من 5 اشهر	
		التلقيح 2	الرضع 6 اشهر	
التلقيح 1	التلقيح 4	التلقيح 3	الرضع و الاطفال في الفترة من 12 شهرًا	
التلقيح 2	والكزاز والدفثيريا		الرضع و الاطفال في الفترة من 6 سنوات	
التطعيم ضد الحصبة الألمانية (كل البنات)	شلل الأطفال والكزاز والدفثيريا	لمراهقين غير المحصنين	الشباب 11-15 سنة	

Vaccination calendar

*Based on recommendations of STIKO**

	Vaccinations age	Hepatitis B	Hib, diphtheria, tetanus, polio, whooping cough	Measles, mumps, German measles
Babies	from 4 th - 6 th week from 3 rd month from 4 th month from 5 th month 6 th month	1 st vaccination 2 nd vaccination	1 st vaccination 2 nd vaccination 3 rd vaccination	
Little children Children	from 12 th month from 6 th year	3 rd vaccination	4 th vaccination tetanus diphtheria	1 st vaccination 2 nd vaccination
Youth	11 th - 15 th year	unvaccinated young persons	polio, tetanus diphtheria	additional vaccination (for all girls)

* Abbrev.: Ständige Impfkommission (permanent vaccination committee)

Calendrier de vaccination

Sous Alaguetruah STIKO

	Âge Vaccinations	Hépatite B	Hib, la diphtérie, le tétanos, la poliomyélite, la coqueluche	
Nourrissons	4 à 6 semaines d'âge	Vaccination 1		
Nourrissons	de 3 mois		Vaccination 1	
Nourrissons	de 4 mois		Vaccination 2	
Nourrissons	de 5 mois		Vaccination 3	
Nourrissons	de 6 mois	Vaccination 2		
Les nourrissons et les enfants	de 12 mois	Vaccination 3	Vaccination 4	Vaccination 1
Les nourrissons et les enfants	de 6 ans		Le tétanos, la diphtérie	Vaccination 2
Jeunesse	de 11 à 15 ans	aux adolescents non vaccinés	La polio, le tétanos, la diphtérie	De rattrapage de vaccination: Rubéole (toutes les filles)

Kalendar cijepljenja

Preporuka prema STIKO-u (Ständige Impfkommision) (Stalna komisija za cijepljenja)

	Cijepljenje		Cijepljenje protiv Hepatitisa B	Cijepljenje protiv Haemophilus influenzae tip B (hib), difterije, tetanusa i pertusisa (hripavca)	Cijepljenje protiv ospica (Masern), mumsa (zaušnjaka) i rubeole
	Dob				
Novorođenčad	Od 4 do 6 tjedna života	U 3	1. cijepljenje		
	Od 3 mjeseca života	U 4		1. cijepljenje	
	Od 4 mjeseca života			2. cijepljenje	
	Od 5 mjeseca života			3. cijepljenje	
	U 6 mjesecu života	U 5	2. cijepljenje		
Mala djeca i djeca	Od 12 mjeseca života	U 6	3. cijepljenje	4. cijepljenje	1. cijepljenje
	Od 6 godine života	U 9		Cijepljenje protiv tetanusa I difterije	2. cijepljenje
Mladež	Od 11 do 15 godine života	J 1	Za mladež koja se još nije cijepila	Cijepljenje protiv polia, tetanusa I difterije	Nadoknadno cijepljenje protiv rubeole (za sve djevojke)

Kalendarz szczepień

Zalecenie Stałej Komisji d/s Szczepień

	Rodzaj szczepienia wiek	Żółtaczka zakaźna typu B	Haemophilus- Influenzae, błonica, tężec, polio, krztusiec	odra, świnka różyczka
niemowlęta	4 – 6 miesiąca życia od 3 miesiąca życia od 4 miesiąca życia od 5 miesiąca życia od 6 miesiąca życia	pierwsze szczep. U 3 U 4 drugie szczep. U 5	pierwsze szczep. drugie szczep. trzecie szczep.	
maluchy i małe dzieci	od 12 miesiąca życia od 6 roku życia	trzecie szczep U 6 U 9	czwarte szczep. tężec błonica	pierwsze szczep. drugie szczep.
młodzież	11-15 roku życia	dla jeszcze nieszczepionych J 1	polio, tężec, błonica	zaległe szczepienie przeciwko różyczce (wszystkie dziewczęta)

U, J – badania okresowe (przyp. tłumacza)

AŞI TAKVİMİ

STIKO `nun önerisine göre

Aşı Olma Yaşı	Hepatit (Sarılık) B	Hib,Difteri,Tetanoz Polio, Pertussis	Kızamık, Kabakulak Kızamıkçık
4 ile 6.arası U3	1. Aşı		
3. Aydan İtibaren U4		1. Aşı	
4. Aydan İtibaren		2. Aşı	
5. Aydan itbaren		3. Aşı	
6. Ay U5	2. Aşı		
12. Aydan itbaren U6	3. Aşı	4. Aşı	1. Aşı
6. Yaştan itbaren U9		Tetanoz,Difteri	2. Aşı
11. ile 15. Yaşlar arası J1	Aşısız gençler için	Polio,Tetanoz Difteri	Sonradan yapılan Aşı: Kızamıkçık(tüm kız çocukları)

Календарь прививок
предложенный STIKO *

Прививки Возраст	Гепатит В (сывороточный гепатит)	Гемофилический грипп b, дифтерия, столбняк, полиомиелит, коклюш.	Корь, заушница, краснуха
Груднички с 4-6 недели жизни	U3 1-я прививка		
с 3 месяца	U4	1-я прививка	
с 4 месяца		2-я прививка	
с 5 месяца		3-я прививка	
с 6 месяца	U5 2-я прививка		
Малыши и дети с 12 месяца	U6 3-я прививка	4-я прививка	1-я прививка
с шести лет	U9	столбняк, дифтерия	2-я прививка
Подростки 11 - 15 лет	J1 для подростков с прививками	Полиомиелит, столбняк, дифтерия	Пропущенные прививки: краснуха (девочки)

* Постоянная комиссия по прививкам.

Calendario de vacunación

Propuesto del STIKO*

	Vacunas		Hepatitis B	Hip (haemofilos de influenza del tipo B), difteria, tétanos, polio, pertussis (tos ferina)	Sarampión, parotiditis, rubéola
	Edad				
LACTANTES	a partir del 4.-6. semana de vida	U3	1. vacuna		
	a partir del 3.mes	U4		1. vacuna	
	a partir del 4.mes			2. vacuna	
	a partir del 5.mes			3. vacuna	
	a partir del 6.mes	U5	2. vacuna		
ÑINOS	a partir del 12.mes	U6	3. vacuna	4. vacuna	1. vacuna
	a partir del 6año	U9		Tétanos, difteria	2. vacuna
JÓVENES	11.-15. año de vida	J1	Para jóvenes no vacunados	Polio, tétanos, difteria	Poner al día la vacuna: rubéola (todas las nenas)

*Comisión de vacuna permanente

Očkovací kalendář

navrh podle STIKO

očkování věk	hepatitis B	hib, záškrť, tetanus, dětská obrna, černý kašel	spalničky příušnice zarděnky
od 4. – 6. životního týdnu	1.očkování		
od 3. měsíce		1.očkování	
od 4. měsíce		2.očkování	
od 5. měsíce		3.očkování	
6. měsíc	2.očkování		
od 12. měsíce	3.očkování	4.očkování	1.očkování
od 6. věku		tetanus záškrť	2.očkování
11. – 15. věk	pro neočkované mladistvé	dětská obrna, tetanus záškrť	dodatečné očkování zarděnky (pro dívky)

Lịch tiêm phòng

Gợi ý theo STIKO*

	Tuổi tiêm phòng		Viêm gan B	Viêm màng não do khuẩn Hib, bạch hầu, uốn ván, sốt tê liệt, ho gà	Sởi, quai bị, sởi Đức (Rubilla)
Trẻ sơ sinh	Từ 4-6 tuần tuổi	U3	Mũi thứ 1		
	Từ 3 tháng tuổi	U4		Mũi thứ 1	
	Từ 4 tháng tuổi			Mũi thứ 2	
	Từ 5 tháng tuổi			Mũi thứ 3	
	Từ 6 tháng tuổi	U5	Mũi thứ 2		
	trẻ nhỏ	Từ 12 tháng tuổi	U6	Mũi thứ 3	Mũi thứ 4
Từ 6 tuổi		U9		Bạch hầu, uốn ván	Mũi thứ 2
Thanh thiếu niên	11 – 15 tuổi	J 1	Cho những em chưa tiêm phòng	bạch hầu, uốn ván, sốt tê liệt	Tiêm bổ sung bệnh rubella (mọi bé gái)

* Ủy ban tiêm phòng

Stempel der Schule



Mitteilungspflicht der Eltern und Sorgeberechtigten über Infektionskrankheiten - §34, (5) Satz 2 Infektionsschutzgesetz (IfSG) -

Sehr geehrte Eltern,

das Infektionsschutzgesetz verpflichtet uns, Sie anlässlich der Aufnahme des Kindes in unsere Schule über die folgenden Punkte aufzuklären:

1. Wenn bei Ihrem Kind ein Kopflausbefall aufgetreten ist oder es eine der in der umseitigen Tabelle 1 aufgeführten ansteckenden Krankheiten hat oder ein auf eine dieser Krankheiten gerichteter Verdacht besteht, sind Sie nach § 34 (5) IfSG verpflichtet, uns unverzüglich zu benachrichtigen und den Befall oder die (Verdachts-) Diagnose mitzutellen. Dies ist erforderlich, um geeignete Maßnahmen gegen Kopflausbefall oder die aufgetretene Infektionskrankheit in der Schule einzuleiten. Ihr Kind darf die Schule gemäß § 34 (1) IfSG erst wieder besuchen, wenn die in Tabelle 1 genannten Bedingungen erfüllt sind oder ein ärztliches Attest vorgelegt wird. Bitte schicken Sie Ihr Kind generell erst dann wieder in die Schule, wenn es sich von der Krankheit genügend erholt hat und dem Unterricht folgen kann.
2. Wenn Ihr Kind nach ärztlicher Feststellung bestimmte Krankheitserreger (siehe Tabelle 2) im Körper trägt oder ausscheidet, ohne selbst krank zu sein, sind Sie nach § 34 (2) IfSG ebenfalls zur Mitteilung an uns verpflichtet. Das Gesundheitsamt berät Sie dann und entscheidet, wann und unter welchen Auflagen das Kind die Schule wieder besuchen kann.
3. Auch wenn jemand bei Ihnen zu Hause an einer ansteckenden Krankheit (siehe Tabelle 3) leidet, sind Sie nach § 34 (3) IfSG ebenfalls zur Mitteilung an uns verpflichtet. Wenn ein Familienmitglied an Masern, Mumps, Poliomyelitis (Kinderlähmung), Diphtherie oder Virushepatitis A erkrankt ist und dem Impfpass des Kindes zu entnehmen ist, dass es gegen die aufgetretene Krankheit altersgemäß vollständig geimpft ist, kann es die Schule ohne Unterbrechung weiter besuchen. Ansonsten sowie bei allen anderen in Tabelle 3 genannten Infektionskrankheiten eines Familienmitgliedes ist ein Attest eines Arztes oder des Gesundheitsamtes vorzulegen, aus dem hervorgeht, dass eine Übertragung der Erkrankung in der Schule nicht zu befürchten ist.

Wir informieren aufgrund unserer Meldepflicht das Gesundheitsamt über den Kopflausbefall und die mitgeteilten Infektionskrankheiten und stimmen unsere Maßnahmen mit dem Gesundheitsamt ab.

Für Rückfragen stehen wir oder das Gesundheitsamt (Telefon _____) Ihnen gerne zur Verfügung.

Die *Kita* Ihres Kindes

Fassung Mai 2007

Tabelle 1

Kopflausbefall und ansteckende Krankheiten, bei denen das Kind die Schule wieder besuchen darf, wenn die genannten Bedingungen erfüllt sind oder ein ärztliches Attest vorgelegt wird, aus dem hervorgeht, dass eine Übertragung der Erkrankung nicht zu befürchten ist.

• Kopflausbefall	nach der sachgerechten Anwendung eines zur Tilgung des Kopflausbefalls geeigneten Mittels, zweite Behandlung nach 8-10 Tagen erforderlich	
• Keuchhusten	5 Tage nach Beginn einer Behandlung mit Antibiotika	
• Masern	5 Tage nach Auftreten des Ausschlags	
• Mumps	9 Tage nach Anschwellen der Ohrspeicheldrüse	
• Scharlach	1 Tag nach Beginn einer Behandlung mit Antibiotika	
• Virushepatitis A	14 Tage nach Erkrankungsbeginn	
• Windpocken	7 Tage nach Auftreten der ersten Bläschen	
• Skabies (Krätze)		(Attest)
• Impetigo contagiosa (ansteckende Borkenflechte)		(Attest)
• Durchfallerkrankung durch enterohämorrhagische E. Coli (EHEC)-Bakterien		(Attest)
• Durchfallerkrankung durch Shigellen (Ruhr)		(Attest)
• Hirnhautentzündung (Meningokokken oder Haemophilus-influenzae b-Bakterien)		(Attest)
• Ansteckungsfähige („offene“) Tuberkulose der Lunge		(Attest)
• Hämorrhagisches Fieber, viral bedingt (z.B. Lassa- oder Ebola-Fieber)		(Attest)
• Typhus / Paratyphus, Cholera, Diphtherie, Pest, Poliomyelitis (Kinderlähmung)		(Attest)

Tabelle 2

Krankheitserreger, bei deren Nachweis in Sekreten der Atemwege (Diphtherie-Bakterien) oder im Stuhl (alle übrigen Bakterien) eine Zustimmung des Gesundheitsamtes für die (Wieder-) Zulassung zur Kindereinrichtung erforderlich ist :

• Cholera-Vibrionen
• Diphtherie-Bakterien
• Enterohämorrhagische Escherichia Coli-Bakterien (EHEC)
• Paratyphus-Salmonellen
• Ruhrerreger (Shigellen)
• Typhus-Salmonellen

Tabelle 3

Ansteckende Krankheiten, bei deren Vorliegen in der Wohngemeinschaft (oder Verdacht darauf) das Kind die Einrichtung nicht besuchen darf, sofern nicht ein entsprechender Impfschutz nachgewiesen wird oder ein Attest eines Arztes oder des Gesundheitsamtes vorgelegt wird, aus dem hervorgeht, dass eine Übertragung der Erkrankung nicht zu befürchten ist.

• Masern	(Nachweis des Impfschutzes oder Attest)
• Mumps	(Nachweis des Impfschutzes oder Attest)
• Poliomyelitis (Kinderlähmung)	(Nachweis des Impfschutzes oder Attest)
• Virushepatitis (Infektiöse Gelbsucht) A oder E	(Nachweis des Impfschutzes oder Attest)
• Diphtherie	(Nachweis des Impfschutzes oder Attest)
• Durchfallerkrankung durch EHEC-Bakterien	(Attest)
• Durchfallerkrankung durch Shigellen (Ruhr)	(Attest)
• Hirnhautentzündung durch Meningokokken oder Haemophilus influenzae-b-Bakterien	(Attest)
• Ansteckungsfähige („offene“) Tuberkulose der Lunge	(Attest)
• Hämorrhagisches Fieber, viral bedingt	(Attest)
• Typhus / Paratyphus, Cholera, Pest, Poliomyelitis (Kinderlähmung)	(Attest)

ختم المدرسة

إخطار الآباء وأولياء الأمور في الأمراض المعدية
-- المادة 34 ، (5) الجملة 2 العدوى قانون حماية
ايها الآباء ،

قانون الحماية من العدوى يتطلب منا أن يبقى لكم بمناسبة
قبول الطفل في المدرسة على تنوير النقاط التالية :
1. إذا كان طفلك رأسه قملة الإصابة وقعت أو هي واحدة من
الجدول 1 يتبع أمراض معدية أو إلى أي من هذه الأمراض
الموجّهة للاشتباه في وانتم تحت الباب 34 (5) ملزمة
تبلغنا فوراً ، و الهجوم أو (يشتبّه) التشخيص. هذه هي
الضرورة ٦ ساري ، على اتخاذ التدابير الملائمة ضد رئيس
قملة ٦ أو الإصابة بالأمراض المعدية وقعت في مدرسة في
القضية. قد يكون طفلك في المدرسة وفقاً للمادة 34 (1) ٦
فقط من الزيارة ، وإذا كان في الجدول (1) أعلاه الشروط ،
أو شهادة طبية يرد. الرجاء إرسال طفلك عموماً سوى العودة
إلى المدرسة ، وإذا كان يختلف عن هذا المرض قد تعافى
بشكل كاف ويمكن متابعة الدروس.

2. إذا كان طفلك تحت الملاحظة الطبية لبعض مسببات
الأمراض (انظر الجدول 2) ويحمل في الجسم أو القضاء عليها
IfSG، دون أن يكون سوء أنفسهم وانتم تحت الباب 34 (2)
أيضاً أن يخطر لنا. وزارة الصحة العامة تنصح لك ، ثم
يتقاعد ٦ والأنف والحنجرة ، وعندما وتحت أي ظروف يمكن
للطفل يذهبون إلى المدارس من جديد.

3. حتى إذا كان شخص ما في منزلك على الأمراض المعدية
(انظر الجدول 3) يعاني وانتم تحت الباب 34 (3) أيضاً أن
يخطر لنا. إذا كان أحد أفراد الأسرة على الحصبة والنكاف
، وشلل الأطفال (شلل الأطفال) والدفتريريا والتهاب الكبد
البوابي (أ) ٦ فيروس المرض وتطعيم الطفل يجعل من الواضح
أن ما حدث ضد المرض تماماً تطعيمهم وفقاً للسن ، فإنه
يمكن الخروج من المدرسة ، دون مزيد من الحضور. على خلاف
ذلك ، وكذلك جميع الآخرين في الجدول 3 أعلاه الأمراض
المعدية أحد أفراد الأسرة هو شهادة من طبيب أو وزارة
الصحة إلى أن تقدم ، مما يشير إلى أن انتقال المرض في
المدرسة هو يخشى.

ونحن على أساس توفير المعلومات واجبنا تسجيل الصحة على
رأسه قملة الإصابة والأمراض المعدية المبلغ عنها والتكيف
مع التدابير التي نتخذها من السلطات الصحية.
لمزيد من المعلومات لنا ، أو لمكتب الصحة العامة
(الهاتف/_____) هي تحت تصرفكم .

الجدول 1

- قملة الرأس وتفشي الأمراض المعدية التي يجب أن الأطفال يذهبون إلى المدرسة من جديد ، إذا ما استوفيت الشروط المذكورة أعلاه ، أو شهادة طبية يرد ، تبين أن نقل المرض ليس مصدرا للخوف. قملة الرأس بعد الإصابة التطبيق الصحيح للقضاء على رأسه قملة الإصابة الوسائل المناسبة ، والثانية بعد 8-10 أيام من العلاج المطلوب)
- السعال الديكي 5 أيام بعد بدء العلاج بالمضادات الحيوية
 - الحصبة 5 أيام بعد ظهور الطفح
 - النكاف بعد 9 أيام من تورم الغدة النكفية
 - الحمى القرمزية 1 بعد يوم من بدء العلاج بالمضادات الحيوية
 - وهناك فيروس التهاب الكبد بعد 14 يوما من بداية المرض
 - بجدري الماء بعد 7 أيام الأولى فقاعات (الجرب) (الشهادة) حكة
 - الحصف الفقاعي (معد الأثنة اللحاء) (الشهادة)
 - من جانب الاسهال المعوي القولون النزفية البكتيريا (الشهادة)
 - الاسهال بها الشيجلا (الدوسنتاريا) (الشهادة)
 - التهاب السحائي (التهاب السحايا أو ب انفلونزا البكتيريا) (الشهادة)
 - قادر على العدوى (~ ~ شمال شرق) والسلم من الرنتين (الشهادة)
 - الحمى النزفية الفيروسية بشروط (اسا أو حمى ايبولا) (الشهادة)
 - أنا شبيه بحمى التيفونيد التيفونيد والكوليرا والدفتيريا ، والطاعون ، وشلل الأطفال (شلل الأطفال) (الشهادة)

الجدول 2

- للكشف عن مسببات الأمراض التي في الافرازات من الجهاز التنفسي (الدفثيريا البكتيريا) أو في كرسي (سائر البكتيريا) موافقة وزارة الصحة من أجل (إعادة) - نشونها على قبول الطفل مرفق :
- الكوليرا الضمات
 - بكتيريا الدفثيريا
 - المعوية البكتيريا القولونية النزفية
 - شبيه بحمي التيفونيد السالمونيلا -- (الشيغلا) الزحار مسببات
 - التيفود السالمونيلا

الجدول 3

- والأمراض المعدية ، وبلجيكا والذين يشكل وجودهم في شقة (أو المشتبه فيه) إنشاء الطفل قد لا تحضر ما لم يتم ، وبعد التلقيح المناسب - نشونها أو شهادة من طبيب أو وزارة الصحة وسوف تعرض ، تبين أن نقل المرض ويخشى أن يكون.

- الحصبة (دليل أو شهادة التحصين)
النكاف (دليل أو شهادة التحصين)
- شلل الأطفال (شلل الأطفال) (دليل على شهادة التطعيم أو حماية)
 - اليرقان المعدية التهاب الكبد
 - الخناق (دليل أو شهادة تحصين)
 - الإسهال التي تسببها البكتيريا (الشهادة)
 - الاسهال الناجمة عن الشيغلا (الدوسنتاريا) (الشهادة)
 - التهاب السحايا أو التهاب السحايا مع النزلة النزفية ب بكتيريا (الشهادة)
 - قادر على العدوى (مفتوحة) والسل الرئوي (الشهادة)
 - الحمى النزفية الفيروسيية بشروط (الشهادة)
 - أنا شبيه بحمي التيفونيد التيفونيد والكوليرا ، والطاعون ، و
 - شلل الأطفال (شلل الأطفال) (الشهادة)

نسخة مايو 2007

Stamp of school

Obligation of parents and legal guidances to inform about infectious diseases

- § 34, (5) Satz 2 Infektionsschutzgesetz -
(law of protection against infectious diseases)

Dear parents!

On the occasion of admission of your child into our facility we are obliged by law to inform you about the following points:

1. If your child has a lice infestation or is suffering from one of the infectious diseases mentioned in the overleaf table 1 or if there is a suspicion of it, you are obliged according to §34 (5) IfSG to inform us immediately about the infestation or the suspicious diagnosis. This is necessary in order to start suitable measures in school against lice infestation or these infectious diseases. According to §34 (5) IfSG your child is allowed to attend school only after fulfilling the conditions mentioned in table 1 or after presenting a medical certificate. Please send your child to school only after recovering his health so that it can follow the lessons.
2. If your child has certain pathogens, diagnosed by a doctor (table 2) with itself or secreted them without being ill itself, you are also obliged to inform us according to §34 (5) IfSG. The Public Health Department will give you advise when and under which preconditions your child can attend school again.
3. Also if there is someone in your household who is suffering from an infectious illness (table 3), according to §34 (5) IfSG, you are also obliged to inform us. If a member of your family is suffering from measles, mumps, polio, diphtheria or virus hepatitis A, and your child is vaccinated sufficiently and appropriate for its age against these diseases it can still attend school without suspension. Otherwise and in case of all other infectious diseases of a family member mentioned in table 3 it is to present a certificate of a doctor or of the public health department which confirms that a transmission of the disease isn't to be feared.

Because of our obligation to information we inform the Public Health Department about lice infestation and infectious diseases and co-ordinate our measures with them.

If you have any questions we or the Public Health Department (tel.: 03943/582320) are available to you.

The Kita of your child

Table 1

In case of lice infestation and infectious diseases, the child can attend school only after fulfilling the below mentioned conditions and presentation of a medical certificate which confirms that a transmission(contagion) of the infection isn't to be feared.

* lice infestation	after proper use of a suitable remedy for erasure of lice. A second treatment after 8-10 days is necessary.
* whooping cough/pertussis	5 days after beginning of treatment with anti-biotica
* measles	5 days after appereance of rash
* mumps	9 days after swelling of parodid gland
* scarlet fever	1 day after beginning treatment with antibiotica
* hepatitis A virus	14 days after beginning of illness
* chickenpox	7 days after appereance of first small blisters
* scabies	(certificate)
* Impetigo contagiosa (infectious ringworm)	(certificate)
* diarrhoea caused by EHEC bacteria	(certificate)
* diarrhoea caused by shigelles	(certificate)
* meningitis	(certificate)
* infectious (open) tuberculosis of lungs	(certificate)
* hemorrhagic fever caused by virus (Ebola or Lassa fever)	(certificate)
* typhoid/paratyphoid fever, cholera, diphteria, pest, polio infantile	(certificate)

Table 2

Pathogens detected in secretion of respiratory tracts (diphteria bacteria) or in bowel movements (all other bacteria) need a consent of the Public Health Department to attend the children's facility

- cholera vibrions
- diphteria bacteria
- enterohemorrhagic escherichia coli bacteria (EHEC)
- paratyphoid salmonella
- dysenteri pathogens (shigelli)
- typhoid salmonella

Table 3

In case of occurance of the following infectious deseases (also in case of suspicion) in household the child isn't allowed to attend the facility if there isn't an appropriate protection by vaccination or a certificate of a doctor of the public health department which certifies that a transmission of the illness isn't to be feared.

* measles	(proof of vaccination or certificate)
* mumps	(proof of vaccination or certificate)
* polio	(proof of vaccination or certificate)
* virus hepatitis (infectious jaundice) A or B	(proof of vaccination or certificate)
* diphteria	(proof of vaccination or certificate)
* diarrhoea caused by EHEC-bacteria	(certificate)
* diarrhoea caused by shigelles	(certificate)
* meningitis caused by meningococcus or haemophilus influenza bacteria	(certificate)
* infectious (open) tuberculosis of lungs	(certificate)
* hemorrhagic fever caused by virus	(certificate)
* typhoid/paratyphoid fever, cholera, diphteria, pest, polio infantile	(certificate)



École de tampon

Informen les parents et les tuteurs dans les maladies infectieuses
- Article 34 (5), phrase 2 infection Protection Act (IfSG)

Chers parents,

Protection contre l'infection loi nous oblige à vous garder sur votre acceptation de l'enfant à l'école d'éclairer les points suivants:

1. Si votre infection par le pou de tête des enfants et signé, est l'un des tableau 1 suivant les maladies infectieuses, ou à l'une de ces maladies sont dirigés vers vous soupçonnez sont vertu de l'article 34 (5) IfSG obligé de nous informer immédiatement, et l'attaque ou la (présumée) de diagnostic. Cela est nécessaire Surrey, à prendre des mesures appropriées contre la pou de tête ou des maladies infectieuses s'est produite dans une école à l'affaire. Votre enfant mai être à l'école et en conformité avec l'article 34 (1) IfSG seulement de la visite, et si dans la table (1) ci-dessus conditions, ou d'un certificat médical est présenté. S'il vous plaît envoyer votre enfant en général, mais pour retourner à l'école, si différente de la maladie avaient suffisamment récupéré et peut suivre les cours.

2. Si votre enfant est sous observation médicale pour certains agents pathogènes (voir tableau 2) et porte le corps ou éliminés, sans être malades eux-mêmes, vous êtes sous l'article 34 (2) IfSG aussi nous aviser. Ministère de la santé publique recommande que vous, et se retirent ensuite, le nez et la gorge, et quand et dans quelles circonstances l'enfant peut aller à l'école.

3. Même si quelqu'un dans votre maison sur les maladies infectieuses (voir tableau 3) et vous souffrez vertu de l'article 34 (3) LFSG notifier également à nous. Si un membre de la famille de la rougeole, les oreillons, la poliomyélite (polio), la diphtérie et l'hépatite B (un virus et la vaccination des enfants, il est clair que ce qui s'est passé contre la maladie complètement vaccinés selon l'âge, il peut sortir de l'école, sans plus y assister. autrement, ainsi que tous les autres dans le tableau 3 ci-dessus des maladies infectieuses par un membre de la famille est le certificat d'un médecin ou le ministère de la santé à offrir, ce qui indique que la transmission de la maladie à l'école est à craindre.

Nous sommes sur la base de notre devoir d'information et d'enregistrement de la santé sur l'infection par le pou de tête et des maladies infectieuses signalées à s'adapter à nos mesures des autorités de santé.

Pour de plus amples informations de notre part, ou l'Office de la santé publique (tél. _____) sont à votre disposition.

Ecole maternelle des enfants

Tableau 1

Le pou de tête et la propagation des maladies infectieuses que les enfants doivent aller à l'école de nouveau, si elle satisfait aux conditions mentionnées ci-dessus, ou un certificat médical est donné, indiquant que le transfert de la maladie n'est pas une source de crainte. Le pou de tête après l'infection de la bonne application pour éliminer l'infection pou de tête des moyens appropriés, et le second après 8-10 jours de traitement requis)

- la coqueluche 5 jours après le début du traitement avec des antibiotiques
- Rougeole 5 jours après l'éruption
- les oreillons après 9 jours de gonflement de la glande parotide
- scarlatine 1 jour après le début du traitement antibiotique

- Il existe des virus de l'hépatite B après 14 jours de l'apparition de la maladie
- La varicelle 7 jours après les premières bulles
- skabies (gale) (certificat)
- impétigo bulleux (cortex lichen contagieuses) (certificat)
- par une diarrhée hémorragique du colon intestinal (EHEC), les bactéries (certificat)
- la diarrhée par Shigella (dysenterie) (certificat)
- méningite (inflammation des méninges ou b bactéries oiseau haemophilus) (certificat)
- Incapacité à l'infection (nord-OHE) et la tuberculose dans les poumons (certificat)
- les modalités de la fièvre hémorragique virale (Ebola, Lassa ou ZS fièvre) (certificat)
- J'aime la fièvre typhoïde, la fièvre typhoïde, le choléra, la diphtérie, la peste, la poliomyélite (polio) (certificat)

Tableau 2

Pour détecter les pathogènes dans les sécrétions du système respiratoire (bactérie de la diphtérie) ou dans une chaise (d'autres bactéries) l'approbation du Ministère de la santé de d'accepter l'attachement de l'enfant:

- Vibrions cholériques
- Bactérie de la diphtérie
- Enterohémorragische Escherichia bactéries (EHEC)
- Salmonella paratyphoïde --
- Auhrerreger (Shigella)
- typhoïde Salmonella

Tableau 3

Et les maladies infectieuses, et la Belgique, dont la présence dans l'appartement (ou suspects) la mise en place de l'enfant mai ne participera pas moins que, après

Correcte de vaccination ou un certificat d'un médecin ou le ministère de la Santé sera présentée, montrant que le transfert de la maladie et la peur de l'être.

La rougeole (manuel ou certificat de vaccination)

Oreillons (manuel ou à un certificat de vaccination)

- La poliomyélite (polio) (preuve du certificat de vaccination ou de protection)
- Virus hépatites (maladies jaunisse (e) ou (preuve d'un certificat de vaccination ou de protection)
- la diphtérie (manuel ou d'un certificat de vaccination))
- la diarrhée causée par des bactéries EHEC (certificat)
- la diarrhée causée par Shigella (dysenterie) (certificat)
- une méningite ou une méningite par la bactérie Haemophilus influenzae b (certificat)
- Incapacité à l'infection (ouvert) et la tuberculose (certificat)
- les modalités de la fièvre hémorragique virale (certificat)
- J'aime la fièvre typhoïde, la fièvre typhoïde, le choléra, la peste et

La poliomyélite (polio) (certificat)

Version Mai 2007

Obaveza prijave/priopćenja roditelja ili ovlaštenog skrbnika djeteta u slučaju pojave zaraznih bolesti prema paragrafu § 34 (5) rečenica 2. (IfSG) Zakona o zaštiti od zaraznih bolesti

Poštovani roditelji,

Zakon o zaštiti od zaraznih bolesti obavezuje nas da Vas prije upisa Vašeg djeteta u školu obavijestimo i da Vam objasnimo sljedeće točke:

- 1. U slučaju da je Vaše dijete zarazio nametnik uši glave (*Pediculus humanus capitis*) ili da je zaraženo nekom od bolesti iz tabele 1 (na drugoj strani) ili se eventualno samo sumnja da je zaraženo nekom od tih bolesti, Vi ste obavezni prema Zakonu § 34 (5) IfSG odmah i neodgodivo nas i okolinu obavijestiti o dijagnozi ili o eventualnoj dijagnozi koja sumnja u postojanje te bolesti. Ovo je potrebno izvršiti kako bi se u školi provele odgovarajuće mjere protiv nametnika uši glave ili se primjenile mjere protiv drugih nastalih zaraza. Vaše dijete smije ponovo pohađati nastavu prema § 34 (1) IfSG kada su ispunjeni uvjeti navedeni u tabeli 1 ili je predložen atest liječnika. Molimo Vas da u pravilu šaljete dijete ponovo u školu tek kad se dovoljno oporavilo od bolesti da može aktivno pratiti nastavu.*
- 2. Ako je liječnik utvrdio da Vaše dijete nosi određene uzročnike bolesti ili raznosi uzročnike bolesti bez da je samo oboljelo od istih (navedene u tabeli 2), Vi ste prema § 34 (2) IfSG dužni o tome nas obavijestiti. Dom zdravlja (Gesundheitsamt) će Vas savjetovati kada i uz koje uvjete Vaše dijete može ponovo pohađati nastavu.*
- 3. U slučaju da netko iz Vašeg kućanstva boluje od neke zarazne bolesti iz tabele 3, Vi ste prema Zakonu o zaštiti od zaraznih bolesti § 34 (3) IfSG dužni o istoj nas obavijestiti. Kada je jedan od članova domaćinstva zaražen ospicama (Masern), mumsom (zaušnjacima), poliomelitisom (dječjom paralizom), difterijom ili virusom hepatitisa A, a u knjižici cijepljenja (Impfpass) je evidentirano da je dijete pravovremeno i propisno cijepljeno protiv zaraza navedenih u tabeli 3, ono može i dalje bez prekida pohađati nastavu. U protivno je potrebno priložiti atest liječnika ili atest doma zdravlja u kojem će biti vidljivo da ne postoji opasnost od prenošenja zaraze u školi.*

Mi smo dužni informirati dom zdravlja (Gesundheitsamt) u slučaju pojave zaraze uši glave ili pojave drugih zaraznih bolesti i u skladu s uputama doma zdravlja primijeniti zaštitne mjere.

Ako imate pitanja slobodno se obratite nama ili domu zdravlja (telefon 0394-582320). Rado ćemo Vam pomoći.

U potpisu dječji vrtić Vašeg djeteta

Tabela 1

U slučaju zaraze npr. uši glave ili ostalih zaraznih bolesti Vaše dijete smije ponovo pohađati školu kada su ispunjeni dolje navedeni uvjeti ili je predočen atest liječnika u kojem je vidljivo da ne postoji opasnost od prenošenja bolesti.

Uš glave (<i>Pediculus humanus capitis</i>)	Nakon primjerene primjene adekvatnog sredstva za uništavanje nametnika uši glave. Potrebno je drugo tretiranje ponoviti nakon 8-10 dana.
Veliki kašalj	5 dana nakon početka liječenja antibioticima
Ospice (Masern)	5 dana nakon nastanka osipa
Mums (zaušnjaci) (parotitis)	9 dana nakon oteknuća žlijezda slinovnica (Parotis ili Glandula parotidea)
Šarlah	1 dana nakon početka liječenja antibioticima
Virus hepatitisa A	14 dana nakon početka bolesti
Dječje (male) boginje ili tzv. vodene kozice	7 dana nakon pojave prvih mjehurića
Svrab (<i>Šuga skabies</i>)	Atest
Impetigo contagiosa (gnojna upala površinskog sloja kože, tj. epidermisa)	Atest
Proljevanje uzrokovano bakterijom <i>Escherichia coli</i> (skraćeno <i>E. coli</i>)	Atest
Crijevna infekcija šigeloza ili bacilarna dizenterija	Atest
Bakterijski meningitis bakterije <i>Hemophilus influenzae</i> tipa B i meningokokni (epidemički) meningitis	Atest
Tuberkuloza (TBC) ili sušica	Atest
Virusne hemoragijske groznice (<i>Lassa hemoragijske groznice, ebola</i>)	Atest
Trbušni tifus, paratifus, kolera, difterija, kuga, poliomielitis (djecija paraliza)	Atest

Tabela 2

Popis uzročnika bolesti koji se mogu naći u sekretu dišnih puteva (npr. bakterija difterije) ili u uzorku stolice (sve dolje navedene bakterije). U slučaju dijagnosticiranja navedenih bakterija Vaše dijete smije ponovo pohađati dječju ustanovu (jaslice, vrtić) tek kad je predočena suglasnost liječnika doma zdravlja (Gesundheitsamt).

- Bakterija *Vibrio cholerae* koja uzrokuje koleru
- Bakterija difterije (*Corynebacterium diphtheriae*)
- Bakterija *Escherichia coli* (skraćeno *E. coli*)
- Bakterija *salmonelle paratyphi*
- Bakterije koje uzrokuju šigele (*Shigella dysenteriae*, *S. flexneri*, *S. boydi* i *S. sonnei*) ili difteriju
- Bakterija *salmonelle typhus*

Tabela 3

U slučaju da netko od članovi domaćinstva boluje od dolje navedenih zaraznih bolesti (ili se samo sumnja u postojanje istih) dijete ne smije pohađati dječju ustanovu (jaslice, vrtić) ako nije adekvatno cijepljeno protiv te bolesti ili dok god nije predočen atest liječnika doma zdravlja (Gesundheitsamt) iz kojeg je vidljivo da ne postoji opasnost od prenošenja zaraze.

Ospice (Masern)	Dokaz od cijepljenju ili atest
Mums (zaušnjaci)	Dokaz od cijepljenju ili atest
Poliomielitis (djecija paraliza)	Dokaz od cijepljenju ili atest
Virus hepatitisa A ili E	Dokaz od cijepljenju ili atest
Difterije	Dokaz od cijepljenju ili atest
Proljevanje uzrokovano bakterijom <i>Escherichia coli</i> (EHEC bakterijom)	Atest
Crijevana infekcija šigeloza ili bacilarna dizenterija	Atest
Bakterijski meningitis bakterije <i>Hemophilus influenzae</i> tipa B i meningokokni meningitis	Atest
Tuberkuloza (TBC) ili sušica	Atest
Virusne hemoragijske groznice	Atest
Trbušni tifus, paratifus, kolera, difterija, kuga, poliomielitis (djecija paraliza)	Atest

Pieczętka placówki

Obowiązek zgłaszania przez rodziców i opiekunów przypadków zachorowań na choroby zakaźne. §34 (5) poz. 2 Ustawy o szczepieniach ochronnych (IfSG)

Drodzy Rodzice,

przyjmując Wasze dziecko do naszej placówki jesteśmy zobowiązani prawnie do poinformowania Was o następujących kwestiach:

1. W przypadku wystąpienia u dziecka wszawicy lub innej choroby zakaźnej wymienionej w załączonych tabelach, a także w przypadku podejrzenia takiej choroby, jesteście zobowiązani zgodnie z § 34 (5) IfSG niezwłocznie powiadomić nas o tym fakcie z podaniem przypuszczalnej diagnozy. Jest to konieczne w celu podjęcia niezbędnych kroków prowadzących do zwalczenia wszawicy lub innych chorób zakaźnych. Zgodnie z § 34 (1) IfSG dziecko może ponownie zacząć uczęszczać do placówki, jeżeli spełnione zostaną warunki wymienione w tabeli nr 1, lub gdy przedłożone zostanie odpowiednie zaświadczenie lekarskie. Dziecko można wysłać do placówki dopiero wtedy, gdy wystarczająco zregenerowało się ono po chorobie , oraz gdy czuje się na tyle na siłach, żeby uczestniczyć w zajęciach.
2. Jeżeli według opinii lekarza dziecko jest nosicielem zarazków chorobowych (zobacz tabela nr 2) ale samo nie jest chore, wtedy również zgodnie z § 34 (2) IfSG istnieje obowiązek powiadomienia nas o tym fakcie. „Gesundheitsamt”(Zakład d/s Służby Zdrowia) służy w takich przypadkach radą i udziela informacji na temat, pod jakim warunkiem dziecko może znowu zacząć uczęszczać do placówki.
3. Jeżeli inne osoby mieszkające z dzieckiem w jednym gospodarstwie domowym cierpią na chorobę zakaźną (zobacz tabela nr 3), wtedy także należy obowiązkowo poinformować nas o tym fakcie (§ 34 (3) IfSG). W przypadku zachorowania jednego z członków rodziny na odrę, świnkę, polio, błonicę, zapalenie wirusowe wątroby typu A i z zapisów w książeczce szczepień dziecka wynika, że posiada ono zgodne z wiekiem kompletne szczepienia przeciwko zaistniałej chorobie, wtedy dziecko może bez przeszkód uczęszczać dalej do placówki. W przeciwnym wypadku, oraz w przypadku wystąpienia u członka rodziny innych, wyszczególnionych w tabeli nr 3 chorób zakaźnych, należy przedłożyć zaświadczenie lekarskie z Zakładu d/s Służby Zdrowia (Gesundheitsamt). Z zaświadczenia powinno wynikać, że nie istnieje niebezpieczeństwo rozniesienia choroby w placówce.

Ze względu na spoczywający na nas obowiązek zgłaszamy Zakładowi d/s Służby Zdrowia (Gesundheitsamt) przypadki występowania wszawicy i innych chorób zakaźnych oraz uzgadniamy z nim odpowiednie działania.

W przypadku wystąpienia wątpliwości i niejasności prosimy o kontakt pod numerem telefonu:

Personel placówki

Tabela nr 1

Wszawica i inne choroby zakaźne, w przypadku których dziecko może znowu zacząć uczęszczać do szkoły po spełnieniu odpowiednich warunków lub po przedstawieniu zaświadczenia lekarskiego, z którego jasno wynika, że nie istnieje niebezpieczeństwo zarażenia chorobą.

- wszawica	po zastosowaniu środków zwalczających wszawicę, wymagane powtórzenie terapii po 8-10 dniach
- krztusiec	5 dni po rozpoczętej terapii antybiotykowej
- odra	5 dni po wystąpieniu wysypki
- nagminne zapalenie przyusznic	9 dni po wystąpieniu opuchlizny ślinianek
- szkarlatyna	1 dzień po rozpoczęciu terapii antybiotykowej
- wirusowe zapalenie wątroby typu A	14 dni od wystąpienia choroby
- ospa wietrzna	7 dni od wystąpienia pierwszych pęcherzyków
- świerzb	zaświadczenie lekarskie
- Impetigo contagiosa (liszaj zakaźny)	zaświadczenie lekarskie
- krwawa biegunka zakaźna wywołana przez E.Coli (EHEC)	zaświadczenie lekarskie
- biegunka wywołana przez Shigelle (czerwonka)	zaświadczenie lekarskie
- zapalenie opon mózgowych (meningokoki lub bakterie Haemophilus-Influenzae typu b)	zaświadczenie lekarskie
- „otwarta” gruźlica płuc	zaświadczenie lekarskie
- gorączka krwotoczna (np. Ebola lub Lassa)	zaświadczenie lekarskie
- tyfus/paratyfus, cholera, błonica, dżuma, polio (choroba Heinego-Medina)	zaświadczenie lekarskie

Tabela nr 2

W przypadku wykrycia zarazków niżej wymienionych chorób w wydzielinach z dróg oddechowych (bakterie błonicy) lub w kale (pozostałe rodzaje bakterii) konieczna jest zgoda Gesundheitsamt (Zakładu d/s Służby Zdrowia) na ponowne otwarcie placówki dla dzieci:

- | |
|--------------------------------|
| - vibriony cholery |
| - bakterie błonicy |
| - E.Coli (EHEC) |
| - salmonelle wywołujące tyfus |
| - zarazki czerwonki (Shigelle) |
| - salmonelle tyfusu |

Tabela nr 3

Choroby zakaźne, w przypadku wystąpienia których lub przy podejrzeniu o nie w gospodarstwie domowym zamieszkałym przez dziecko, dziecko nie może uczęszczać do placówki dla dzieci, jeżeli nie posiada aktualnych szczepień ochronnych lub wymaganego zaświadczenia lekarskiego lub zaświadczenia wystawionego przez Gesundheitsamt (Zakład d/s Służby Zdrowia), z którego jasno wynika, że nie istnieje niebezpieczeństwo zarażenia chorobą.

- odra	ważne szczepienie lub zaświadczenie lek.
- nagminne zapalenie przyusznic	ważne szczepienie lub zaświadczenie lek.
- polio (choroba Heinego-Medina)	ważne szczepienie lub zaświadczenie lek.
- wirusowe zapalenie wątroby typu A lub E (żółtaczka zakaźna typu A lub E)	ważne szczepienie lub zaświadczenie lek.
- błonica	ważne szczepienie lub zaświadczenie lek.
- krwawa biegunka zakaźna wywołana przez E.Coli (EHEC)	zaświadczenie lekarskie
- biegunka wywołana przez Shigelle (czerwonka)	zaświadczenie lekarskie
- zapalenie opon mózgowych (meningokoki lub bakterie Haemophilus-Influenzae typu b)	zaświadczenie lekarskie
- „otwarta” gruźlica płuc	zaświadczenie lekarskie
- gorączka krwotoczna wywołana przez wirusy	zaświadczenie lekarskie
- tyfus/paratyfus, cholera, błonica, dżuma, polio (choroba Heinego-Medina)	zaświadczenie lekarskie

Okulun Mührü

Anne ve Babalar ile Velayet Sahiplerinin Enfeksiyon Hastalıklarını Bildirme Yükümlülüğü

-§34, (5) bend 2 Enfeksiyonlardan Koruma Yasası (IfSG)

Değerli Anne ve Babalar

Enfeksiyonlardan Koruma Yasası, bizlere, çocuğunuzun okulumuza alınması vesilesi ile sizlere aşağıdaki hususları açıklama sorumluluğunu yüklemektedir.

1. Şayet çocuğunuzda bitlenme meydana gelmişse ya da ekteki Tabela 1`de belirtilen bulaşıcı hastalıklardan birine yakalanmışsa veya bu hastalıkların olduğu şüphesi varsa, §34 (5) IfSG (Enfeksiyonlardan Koruma Yasası)ye göre bu durumu bize acilen Şüpheli ve teşhislerini bildirmekle yükümlüsünüz. Bu husus bitlenme ve bu tür enfeksiyonel hastalıkların okulda yayılmasını önlemek açısından zorunludur. Çocuğunuz §34 (1) IfSG`ye göre ancak Tabela 1`de belirtilen şartları yerine getirdikten sonra ya da doktor raporu ibraz edilmesi halinde tekrar okula başlayabilir. Lütfen Çocuğunuzun, hastalığı tamamen atlatıp, dinlendikten ve dersi takip edebilecek duruma geldikten sonra tekrar okula gönderiniz.
2. Şayet çocuğunuz kendisini iyi hissetmesine ve hasta olmamasına rağmen, Tabela 2`de belirtilen belli başlı hastalıkların mikrobunu taşıdığı ya da salgıladığı doktor tarafından tespit edilmişse, bu durumu da §34 (2) IfSG`ye göre bize bildirmekle yükümlüsünüz. Bu hususta Sağlık Dairesi size bu konuda hem gerekli bilgiyi verecek ve hem de çocuğunuzun tekrar ne zaman ve hangi şartlar altında okula gidebileceğine karar verecektir.
3. Şayet aynı evde yaşadığınız şahıslardan herhangi biri de Tabela 3`te belirtilen bulaşıcı hastalıklardan birine yakalanmışsa, bu durumu §34 (3) IfSG`ye göre aynı şekilde bize bildirmekle yükümlüsünüz. Ancak; çocuğunuzun hastalık mikroplarına karşı tüm aşıları yaşına göre düzenli yapılmış ve aşıdefterine işlenmişse, aile bireylerinden biri kızamık, kabakulak, poliomyelitis (çocuk felci), difteri ya da hepatit A hastalığına yakalanmış olsa bile, çocuğunuz ara vermeden okuluna devam edebilir. Aksi takdirde diğer durumlarda da olduğu gibi aile bireylerinden biri Tabela 3`te belirtilen enfeksiyonel hastalıklardan birine yakalanmışsa, hastalığın okulda yayılma tehlikesi olmadığını belgeleyen bir doktor ya da sağlık dairesi raporu gerekmektedir

Bildirme sorumluluğumuz gereği, bitlenme ve diğer enfeksiyonel hastalıkları sağlık dairesine bildiriyor ve tedbirlerimizi sağlık dairesinin tedbirlerine göre uyarlıyoruz.

Sorularınız için bizi ya da sağlık dairesini (Telefon 03943/582320) arayabilirsiniz.

Çocuğunuzun Ana Okulu

Tabela 1

Çocuğunuzun tekrar okula gidebilmesi için sözü edilen tüm şartları yerine getirmesini ya da hastalığın okulda yayılma tehlikesinin olmadığını belirten bir doktor raporu gerektiren bitlenme vakası ve bulaşıcı hastalıklar

• Bitlenme vakası	Baştaki bitleri yok edecek uygun bir ilacın Reçetesine uygun kullanılmasından sonra. İkinci tedavi 8-10 gün sonra gereklidir.
• Boğmaca	Antibiyotik tedaviye başladıktan 5gün sonra
• Kızamık	İlk isiliğin çıkmasından 5 gün sonra
• Kabakulak	kulak-tükürük bezlerinin şişmesinden 9 gün sonra
• Kızıl Hastalığı	Antibiyotik tedaviye başladıktan 1 gün sonra
• Hepatit A Virusu	Haftalık başlangıcından 14 gün sonra
• Su Çiçeği	İlk kabarcığın çıkmasından 7 gün sonra
• Skabies (Uyuz)	(Doktor Raporu)
• Impetigo contagiosa (bulaşıcı Liken Hastalığı)	(Doktor Raporu)
• EHEC –Koli bakterileriyle oluşan İshal	(Doktor Raporu)
• Dizanteri ile oluşan ishal vakaları	(Doktor Raporu)
• Beyin Zarı iltihabı (Meningit)	(Doktor Raporu)
• Bulaşıcı (açık) akciğer tüberkülozu (Veremi)	(Doktor Raporu)
• Virusa bağlı yüksek ateş (Örneğin Lassa ya da Ebola ateşi)	(Doktor Raporu)
• Tifo/Paratifo, Kolera, Difteri, Veba, Polioyelitis(çocuk felci)	(Doktor Raporu)

Tabela 2

Çocuğun tekrardan okula alınabilmesi için sağlık dairesinin onayını gerektiren ve dışkı tespit edilen bakterilerle solunum yolunda olduğu tespit edilen bakterili (Dizanteri) hastalık mikropları

• Kolera
• Difteri-Bakterileri
• EHEC Koli Bakterileri
• Paratifo- Salmonel
• Dizanteri Mikrobu (Shigellen)
• Tifo – Salmonel

Tabela 3

Oturulan evde hastalıklı birilerini bulunması ve çocuğun aşılarının tam yapıldığına dair kanıtların bulunmadığı durumlarda ,çocuğun tekrar okula gidebilmesi için,hastalığın okulda yayılma tehlikesi bulunmadığını belirten ve doktor ya da sağlık dairesinin raporunu gerektiren bulaşıcı hastalıklar

• Kızamık	(Aşıların yapıldığına dair kanıt veya doktor raporu)
• Kabakulak	(Aşıların yapıldığına dair kanıt veya doktor raporu)
• Poliomyelitis (çocuk felci)	(Aşıların yapıldığına dair kanıt veya doktor raporu)
• Hepatit Virusu (Sarılık) A veya B	(Aşıların yapıldığına dair kanıt veya doktor raporu)
• Difteri	(Aşıların yapıldığına dair kanıt veya doktor raporu)
• EHEC bakterilerinin sebep olduğu ishal vakaları	(Doktor Raporu)
• Dizanteri mikrobuunun sebep olduğu ishal vakaları	(Doktor Raporu)
• Meningokokken bakterilerinin sebep olduğu beyin zarı iltihabı	(Doktor Raporu)
• Bulaşıcı (açık) akciğer tüberkülozu (verem)	(Doktor Raporu)
• Virusa bağlı yüksek ateş (Hemorrhagik)	(Doktor Raporu)
• Tifo/Paratifo, Kolera, Veba, Polomyelitis (Çocuk Felci)	(Doktor Raporu)

Печать школы

Обязанность родителей и имеющих право на воспитание ребенка сообщать об инфекционных заболеваниях

– §34, (5) предлож.2 Закона о защите от инфекционных заболеваний (IfSG)–

Уважаемые родители,

закон о защите от инфекционных заболеваний обязывает нас, объяснить Вам, в связи с приемом Вашего ребенка в нашу школу, следующие пункты:

1. Если у Вашего ребенка педикулез или заразные заболевания, указанные в таблице 1 или есть подозрения на эти заболевания, Вы обязаны, согласно § 34

(5) IfSG, немедленно сообщить нам о педикулезе или предполагаемый диагноз. Это необходимо для того, чтобы принять соответствующие меры против вшей или наступивших инфекционных заболеваний в школе. Вашему ребенку разрешается посещать школу согласно § 34 (1) IfSG тогда, когда все условия указанные в таблице 1 выполнены или имеется заключение врача. Пожалуйста отправляйте своего ребенка лишь тогда снова в школу, если он уже достаточно отдохнул от болезни и будет успевать на занятиях.

2.Если Ваш ребенок по утверждению врача является носителем возбудителей определенной болезни (смотри таблицу 2) или выделяет возбудителей болезни, не заболев при этом сам, Вы тоже обязаны по § 34 (2) IfSG нам сообщить. Служба здравоохранения посоветует Вам и решит, когда и при каких обязанностях ребенок может снова посещать школу.

3. Также если кто-то у Вас дома заболел заразной болезнью (смотри таблицу 3), Вы тоже обязаны по § 34 (3) IfSG нам сообщить. Если один из членов семьи заболел корью, свинкой, полиомиелитом (детский паралич), дифтерией или вирусным гепатитом А и, согласно паспорта прививок ребенка ,можно установить, что он, против выступившей болезни согласно возрасту полностью привит, ему разрешается и далее непрерывно посещать школу. Иначе, как и при других, указанных в таблице 3 инфекционных заболеваниях одного из членов семьи, необходимо предоставить заключение врача или службы здравоохранения, из которого следует, что не нужно опасаться переноса болезни в школе.

На основании нашей обязанности сообщать, информируем мы службу здравоохранения о поражении вшами и о сообщенных инфекционных заболеваниях и согласуем со службой здравоохранения наши мероприятия.

Если у Вас возникли вопросы мы или служба здравоохранения охотно в Вашем распоряжении (телефон 03943 / 582320).

Детское учреждение Вашего ребенка

Таблица 1

Педикулёз и заразные заболевания, при которых ребенок может снова посещать школу, если выполнены названные условия или прилагается врачебное заключение, из которого следует, что не следует опасаться переноса заболевания.

* Педикулёз	после соответствующего применения средства, предназначенного для устранения вшей на голове, необходима вторичная обработка после 8–10 дней.	
• Коклюш	5 дней после начала лечения антибиотиками	
• Корь	5 дней после появления сыпи	
• Свинка	9 дней после опухоли околоушной железы	
• Скарлатина	1 день после начала лечения антибиотиками	
• Вирусный гепатит А	14 дней после начала заболевания	
• Ветрянка	7 дней после появления первых пузырьков	
• Чесотка		заключение врача
• Заразный лишай		заключение врача
• Заболевание поносом через ЕНЕС- бактерии		заключение врача
• Заболевание поносом через дизинтерию		заключение врача
• Воспаление мозговой оболочки (менингитные или гемофильно-гриппозные b-бактерии)		заключение врача
• Способный к заражению (открытый) туберкулез легких		заключение врача
• Кровоизлиятельная температура, при условии вируса (н.р. ласса или эбола)		заключение врача
• Тиф/ паратиф, холера, дифтерия, чума полиомиелит (детский паралич)		заключение врача

Таблица 2

Возбудители болезней, при доказательстве которых в секретах дыхательных путей (бактерии дифтерии) или в стуле (все остальные бактерии) необходимо согласие службы здравоохранения для допуска в детское заведение это:

- Вибрионы холеры
- Бактерии дифтерии
- ЕНЕС - бактерии
- паротифозные сальмонеллы
- Дизинтерийные возбудители
- тифозные сальмонеллы

Таблица 3

Заразные заболевания, при которых ребенок не может посещать заведение (если таковыми болеет кто-то из семьи или есть подозрение), если нельзя доказать наличие соответствующей прививки, надо предъявить заключение врача или службы здравоохранения из которого следует, что не нужно опасаться переноса болезни.

• Корь	подтверждение прививки или заключение врача
• Свинка	подтверждение прививки или заключение врача
• Полиомиелит	подтверждение прививки или заключение врача
• вирусный гепатит (инфекционная желтуха) А или Е	подтверждение прививки или заключение врача
• дифтерия	подтверждение прививки или заключение врача
• заболевание поносом через ЕНЕС- бактерии	заключение врача
• заболевание поносом через дезинтерию	заключение врача
• Воспаление мозговой оболочки (менингитные или гемофильно-гриппозные b-бактерии)	заключение врача
• Способный к заражению (открытый) туберкулез легких	заключение врача
• Кровоизлиятельная температура, при условии вируса	заключение врача
• Тиф/ паратиф, холера, чума, полиомиелит (детский паралич)	заключение врача

Издание, май 2007.

Sello del jardín infantil

**Obligación de los padres y los derechos de custodia de informar
sobre enfermedades de infección**
- §34, (5) frase2 ley de protección de enfermedades infecciosas (IfSG) -

Estimados padres,

la ley de protección de enfermedades infecciosas nos obliga por motivo de la inscripción de su niño/a en nuestro jardín que les ponemos en claro con los siguientes puntos:

1. Si apareció junto a su hijo/a una pediculosis o tiene una de las enfermedades contagiosas representadas en la tabla a la vuelta o que persiste una sospecha a una de esas enfermedades, son ustedes obligados según § 34 (5) IfSG, de informarnos inmediatamente de la infestación o de la sospecha diagnóstica. Esto es necesario para introducir en la institución las medidas oportunas contra la pediculosis o una enfermedad infecciosa. Su hijo puede visitar la institución según § 34 (1) IfSG recién, cuando han realizado las condiciones mencionadas en la tabla 1 o que presentan un certificado médico. Por favor mandan su hijo/a recién a la escuela, cuando se recuperó bastante de la enfermedad y puede seguir la clase.
2. Cuando su hijo/a secreta según la comprobación médica determinados agentes patógenos o los lleva en el cuerpo, sin enfermarse, son también obligados de informarnos, según § 34 (2) IfSG. La delegación de sanidad les aconseja y determina cuando y bajo que condiciones su hijo/a puede visitar otra vez la institución.
3. También cuando alguien en su casa sufre de una enfermedad contagiosa (véase tabla 3), son también obligados de informarnos según § 34 (3) IfSG. Cuando un miembro de la familia esta enfermo de sarampión, parotiditis, polio mielitis (parálisis infantil), difteria o hepatitis causada por el tipo A, y del certificado de vacunación del niño/a se puede sacar que es vacunado apropiado de la edad contra la enfermedad, puede irse sin suspensión a la institución (escuela). Así como en todas las enfermedades infecciosas de la tabla 3, si un miembro de la familia está afectado, se tiene que presentar un certificado médico o un certificado de la delegación de sanidad, con el cual se demuestra, que no se teme un contagio de la enfermedad en la institución.

Informamos debido a la obligación de denunciar a la delegación de sanidad la pediculosis y las enfermedades infecciosas mencionadas y ponemos las medidas de acuerdo con la delegación de sanidad.

Por preguntas o inquietudes estamos de disposición nosotros o la delegación de sanidad (Teléfono)

El jardín infantil de su hijo/a

Tabla 1

Pediculosis (infestación de piojos) y enfermedades contagiosas, de las cuales el niño puede visitar otra vez el jardín infantil, cuando se realizó las condiciones mencionadas o presenta un certificado médico, del cual se infiere, que no se teme un contagio de la enfermedad.

◆ Pediculosis	después de la aplicación apropiada de tomar medidas oportunas para el exterminio de la pediculosis, segundo tratamiento requerido después de 8-10 días	
◆ Tos ferina	5 días después de comenzar un tratamiento con antibióticos	
◆ Sarampión	5 días después de la aparición erupción	
◆ Parotiditis	9 días después de hincharse la parótida	
◆ Escarlatina	1 día después de comenzar un tratamiento con antibióticos	
◆ Virus hepatitis A	14 días después que comenzó la enfermedad	
◆ Varicela	7 días después de la aparición de las primeras vesículas	
◆ Escabiosis (la sarna)		(certificado médico)
◆ Impétigo contagiosa		(certificado médico)
◆ Diarrea entero hemorrágica E. Coli (EHEC)-bacterias		(certificado médico)
◆ Diarrea por Shigellas (Disentería)		(certificado médico)
◆ Meningitis (meningococos o hemofilus-influenza tipo b-bacterias)		(certificado médico)
◆ Tuberculosis pulmonar abierta o contagiosa		(certificado médico)
◆ Fiebre hemorrágica causado por virus (por ejemplo Lassa o Ebola)		(certificado médico)
◆ Tifos/paratifos, cólera, difteria, la peste, poliomiелitis(parálisis infantil)		(certificado médico)

Tabla 2

El agente patógeno, junto al cual se comprobó una secreción en la vía respiratoria (bacterias de difteria) o en la defecación (todas las demás bacterias), se requiere un permiso de la delegación de sanidad para la re-admisión al jardín infantil:

◆ Vibriones de cólera
◆ Bacterias de la difteria
◆ Entero hemorrágica Escherichia Coli-Bacterias (EHEC)
◆ Paratífus - Salmonelas
◆ Disentería (Síguelas)
◆ Tífus - Salmonelas

Tabla 3

Enfermedades contagiosas, de las cuales hay una existencia o sospecha en el piso compartido, el niño no puede visitar la institución, mientras no se certifica una protección de vacuna correspondiente o un certificado médico de un médico o de la delegación de sanidad del cual se refiere que no se teme un contagio de la enfermedad:

◆ Sarampión	(Certificado de protección de vacuna o certificado médico)
◆ Parotiditis	(Certificado de protección de vacuna o certificado médico)
◆ Poliomiélitis (parálisis infantil)	(Certificado de protección de vacuna o certificado médico)
◆ Hepatitis causada por virus (ictericia contagiosa)	(Certificado de protección de vacuna o certificado médico)
◆ Difteria	(Certificado de protección de vacuna o certificado médico)
◆ Diarrea causada por EHEC-bacterias	(certificado médico)
◆ Diarrea causada por Síguelas (Disentería)	(certificado médico)
◆ Meningitis causada por meningococos o hemofilus-influenza tipo b-bacterias	(certificado médico)
◆ Tuberculosis pulmonar abierta o contagiosa	(certificado médico)
◆ Fiebre hemorrágica causado por virus	(certificado médico)
◆ Tifos / paratifos, cólera, la peste, poliomiélitis(parálisis infantil)	(certificado médico)

razitko školy

Informační povinnost rodičů a oprávněných osob s pečovatelským právem o infekčních nemocích

- §34, (5) věta 2 Zákon o infekční ochraně (ifSG) -

Vážení rodiče,

zákon o infekční ochraně nás zavazuje, abychom Vám vysvětlili následující body při příležitosti přijímání dítěte do naší školy:

1. Pokud Vaše dítě je napadené vlasovými všemi nebo má jednu z nakažlivých nemocí, které jsou uvedené v tabulce 1 a nebo existuje podezření na jednu z těchto nemocí, máte povinnost podle § 34 (5) IfSG nás neprodleně informovat a sdělit, když je dítě napadené nebo jestli máte podezřelou diagnózu. To je nutné, abychom mohli zavést vhodná opatření proti napadnutí vlasovými všemi nebo infekční nemocí ve škole. Vaše dítě smí navštívit školu podle § 34 (1) IfSG teprve potom, až splní uvedené podmínky v tabulce 1 nebo předloží lékařské osvědčení. Pošlete Vaše dítě všeobecně teprve potom do školy, když si odpočinulo od nemoci a může poslechnout vyučování.
2. Když Vaše dítě nosí po lékařském zjištění určité původce choroby (viz tabulka 2) v těle nebo vyměšuje je, i když není nemocné, tak jste také povinen podle § 34 (2) IfSG nás informovat. Zdravotní úřad Vás potom poradí a rozhodne, kdy a za jakých okolností může dítě zase navštívit školu.
3. Jestliže někdo u Vás doma trpí nakažlivou nemocí (viz tabulka 3), tak jste také povinen nám podat informaci podle § 34 (3) IfSG. Když onemocní člen rodiny spalničkami, příušnicemi, dětskou obrnou, záškrtem nebo virovou žloutenkou A a zjistí se z očkovacího pasu, že je dítě podle věku proti vyskytlé nemoci dokonale očkováno, tak může zase navštívit školu bez přerušení. Jinak musíte položit, jak u všech ostatních infekčních nemocí jednoho členu rodiny uvedené v tabulce 3, lékařské osvědčení od lékaře nebo zdravotního úřadu, ze kterého vychází, že se přenášení nemoci ve škole neobává.

Informujeme na základě naší oznamovací povinnosti zdravotní úřad o napadnutí vlasovými všemi a o sdělené infekční nemoci a vyladíme naše opatření se zdravotním úřadem.

Rád odpovíme my nebo zdravotní úřad (tel.: 039437|582320) na Vaše otázky.

Mateřská škola Vašeho dítěte

znění květen 2007

Pravoplatnost má výhradně německé znění textu.

Tabulka 1

Nápadnutí vlasovými všemi a nakažlivé nemoci, při kterých smí dítě navštěvovat školu, když budou jmenované podmínky splněny nebo předloženy lékařské osvědčení, ze kterého vychází, že se přenášení nemoci neobává.

* nápadnutí vlasovými všemi	po věcné použití vhodného prostředku k likvidaci napadnutí vlasovými všemi, druhé ošetřování po 8 – 10 dnech nutné	
* černý kašel	5 dnů po začátku ošetřování s antibiotikou	
* spalničky	5 dnů po výskytu vyrážky	
* příušnice	9 dnů po bobtnání příušní žlázy	
* spála	1 den po začátku ošetřování s antibiotikou	
* virová hepatitis A	14 dnů po začátku onemocnění	
* plané neštovice	7 dnů po výskytu prvních puchýřků	
* prašivina		(osvědčení)
* impetigo contagiosa (ekzém)		(osvědčení)
* průjem enterohemorragickými E. Coli (EHEC)-bakteriemi		(osvědčení)
* průjem bacily úplavice		(osvědčení)
* meningitis podmíněná meningokoky nebo haemophilus-B-bakteriemi		(osvědčení)
* nakažlivá („otevřená“) tuberkulóza plic		(osvědčení)
* hemeragická horečka podmíněná virem (např. horečka Lassa nebo Ebola)		(osvědčení)
* tyf, paratyf, cholera, zaškrť, mor, poliomyelitis (dětská obrna)		(osvědčení)

Tabulka 2

Původce choroby, které byly dokázány ve výměšku dýchacích cest (bakterie zaškrťu) nebo ve stolici (všechny ostatní bakterie), je potřeba souhlas zdravotního úřadu pro (znovu) připuštění do dětského zařízení:

* cholerové vibrióny
* bakterie zaškrťu
* enterohemorragické E. Coli-bakterie (EHEC)
* salmonely paratyfu
* bacily úplavice
* salmonely tyfu

Tabulka 3

Při existenci nakažlivých chorob v rodině (nebo podezření) nesmí dítě navštěvovat zařízení, pokud nebyla dokázána očkovací ochrana nebo předkládáno osvědčení od lékaře nebo zdravotního úřadu, ze kterého vychází, že se neobává přenášení nemoci.

* spalničky	(doklad o očkovací ochraně nebo osvědčení)
* příušnice	(doklad o očkovací ochraně nebo osvědčení)
* poliomyelitis (dětska obrna)	(doklad o očkovací ochraně nebo osvědčení)
* virová hepatitis (infekční žloutenka) A nebo E	(doklad o očkovací ochraně nebo osvědčení)
* zaškrť	(doklad o očkovací ochraně nebo osvědčení)
* průjem EHEC-bakteriemi	(osvědčení)
* průjem bacily úplavice	(osvědčení)
* meningitis podmíněná meningokoky nebo haemophilus-B-bakteriemi	(osvědčení)
* nakažlivá („otevřená“) tuberkulóza plic	(osvědčení)
* hemeragická horečka podmíněná viry	(osvědčení)
* tyf, paratyf, cholera, zaškrť, mor, poliomyelitis (dětska obrna)	(osvědčení)

znění květen 2007

Nhà trường đóng dấu

**Nghĩa vụ thông báo của cha mẹ và những người được quyền nuôi dưỡng trẻ
về các bệnh truyền nhiễm**

- Điều 34, (5) Câu 2 Luật phòng chống truyền nhiễm (IfSG) -

Kính thưa các bậc phụ huynh,

Luật phòng chống truyền nhiễm bắt buộc chúng tôi giải thích cho quý vị nhân dịp tiếp nhận trẻ vào trường của chúng tôi những điểm sau:

1. Nếu con quý vị có chảy hoặc mắc một trong những bệnh có ở bảng 1 phía sau đây, hoặc nghi ngờ trẻ có thể mắc một trong những bệnh này thì, theo điều 34 (5) IfSG quý vị có nghĩa vụ báo cho chúng tôi ngay đồng thời thông báo bệnh tình và những chẩn đoán (nghi ngờ). Việc này cần thiết để áp dụng các biện pháp chống chảy rận hoặc bệnh truyền nhiễm ở trường. Theo điều 34 (1) IfSG con em của quý vị chỉ được phép đi học trở lại, nếu đáp ứng những điều kiện nêu ở bảng 1 hoặc trình giấy chứng nhận của bác sĩ. Để nghị quý vị chỉ đưa con em mình tới trường khi chúng thực sự bình phục và có thể theo học được.
2. Nếu bác sĩ khẳng định con em của quý vị đang mang hoặc bài tiết mầm bệnh nào đó (xem bảng 2) mà không bị bệnh, thì theo điều 34 (2) IfSG quý vị cũng có nghĩa vụ phải thông báo cho chúng tôi về điều đó. Sở y tế sẽ tư vấn cho quý vị và quyết định, khi nào và ở mức độ nào trẻ có thể đi học trở lại.
3. Ngay cả khi ai đó trong gia đình quý vị bị nhiễm bệnh (xem bảng 3) thì theo điều 34 (3) IfSG quý vị cũng phải có nghĩa vụ thông báo cho chúng tôi. Nếu một thành viên trong gia đình mắc bệnh sởi, quai bị, sốt tê liệt (bệnh sốt tê liệt ở trẻ em), bạch hầu, hoặc siêu vi viêm gan A và xét từ số tiêm của trẻ cho thấy trẻ được tiêm phòng đầy đủ theo độ tuổi thì có thể tiếp tục đi học mà không cần nghỉ gián đoạn. Còn không, giống như những trường hợp nhiễm bệnh của một trong những thành viên gia đình khác nêu ở bảng 3, cần phải trình giấy chứng nhận của bác sĩ hoặc của sở y tế, rằng không còn phải lo ngại đến một sự truyền nhiễm nào ở trường nữa.

Với nghĩa vụ báo cáo của mình, chúng tôi thông báo cho sở y tế về bệnh chảy rận và những bệnh truyền nhiễm đã báo cáo, đồng thời phối hợp các biện pháp của nhà trường với sở y tế.

Chúng tôi hoặc sở y tế rất vui lòng giải đáp thắc mắc của quý vị (Điện thoại liên lạc:

_____)

Nhà trẻ

Phiên bản 05.2007

„Rechtsgültig ist ausschließlich die deutsche Fassung des Textes.“

Bảng 1

Bệnh chảy rận và những bệnh truyền nhiễm mà trẻ mắc phải chỉ được đi học trở lại nếu đáp ứng được những điều kiện đã nêu hoặc phải trình giấy chứng nhận của bác sĩ, rằng sự lây bệnh không đáng lo ngại.

▪ Bệnh chảy rận	sau khi sử dụng hợp lý một loại thuốc thích hợp để chữa bệnh chảy rận, sau 8-10 ngày cần điều trị lần thứ hai	
▪ Ho gà	5 ngày sau khi bắt đầu điều trị bằng kháng sinh	
▪ Liên sởi	5 ngày sau khi xuất hiện nốt đỏ	
▪ Quai bị	9 ngày sau khi sưng tuyến dưới tai	
▪ Sốt phát ban	1 ngày sau khi bắt đầu điều trị bằng kháng sinh	
▪ Viêm gan A	14 ngày sau khi bệnh bắt đầu	
▪ Thủy đậu	7 ngày sau khi xuất hiện những mụn đầu tiên	
▪ Ghê lở (ngứa ngứa)		(chứng nhận sức khỏe)
▪ Chốc lở truyền nhiễm (bệnh vẩy nến)		(chứng nhận sức khỏe)
▪ Tiêu chảy do nhiễm khuẩn E.Coli (EHEC)		(chứng nhận sức khỏe)
▪ Tiêu chảy do nhiễm khuẩn gram âm (kiết lỵ)		(chứng nhận sức khỏe)
▪ Viêm màng não (khuẩn cầu màng não hay khuẩn H.influenzae beta)		(chứng nhận sức khỏe)
▪ Lao phổi („mở” dễ lây)		(chứng nhận sức khỏe)
▪ Sốt xuất huyết, có vi rút (ví dụ sốt Lassa hay Ê-bô-la)		(chứng nhận sức khỏe)
▪ Sốt ban/phổ thương hàn, tả, bạch hầu, dịch hạch, sốt tê liệt (bệnh sốt tê liệt ở trẻ em)		(chứng nhận sức khỏe)

Bảng 2

Những tác nhân gây bệnh lây qua đường hô hấp (khuẩn gây bệnh bạch hầu) hoặc trong phân (hoặc tất cả các vi khuẩn khác) cần phải có sự đồng ý của sở y tế về việc cho phép trẻ đi học trở lại ở các cơ sở chăm sóc trẻ.

▪ Phẩy khuẩn tả
▪ Khuẩn bạch hầu
▪ Khuẩn E.Coli (EHEC)
▪ Phó thương hàn – khuẩn salmonela
▪ Mầm bệnh kiết lỵ (khuẩn gram âm)

„Rechtsgültig ist ausschließlich die deutsche Fassung des Textes.“

Bảng 3

Những bệnh đang mắc phải xuất hiện ở nơi sinh sống (hoặc có nghi vấn) thì trẻ không được phép đi học, chừng nào chưa chứng minh được là đã tiêm phòng hoặc giấy khám sức khỏe của bác sĩ hoặc của sở y tế, rằng sự truyền bệnh không đáng lo ngại.

▪ Liên sởi	(chứng nhận tiêm phòng hoặc giấy khám sức khỏe)
▪ Quai bị	(chứng nhận tiêm phòng hoặc giấy khám sức khỏe)
▪ Sốt tê liệt (sốt tê liệt ở trẻ em)	(chứng nhận tiêm phòng hoặc giấy khám sức khỏe)
▪ Viêm gan (bệnh vàng da) A hoặc E	(chứng nhận tiêm phòng hoặc giấy khám sức khỏe)
▪ Bạch hầu	(chứng nhận tiêm phòng hoặc giấy khám sức khỏe)
▪ Tiêu chảy do nhiễm khuẩn EHEC	(chứng nhận sức khỏe)
▪ Tiêu chảy do nhiễm khuẩn gram âm (kiết lỵ)	(chứng nhận sức khỏe)
▪ Viêm màng não do khuẩn cầu màng não hay khuẩn H.influenzae beta	(chứng nhận sức khỏe)
▪ Lao phổi („mở” dễ lây)	(chứng nhận sức khỏe)
▪ Sốt xuất huyết, có vi rút (ví dụ sốt Lassa hay Ê-bô-la)	(chứng nhận sức khỏe)
▪ Sốt ban/phổ thương hàn, tả, bạch hầu, dịch hạch, sốt tê liệt (bệnh sốt tê liệt ở trẻ em)	(chứng nhận sức khỏe)

Phiên bản 05.2007

„Rechtsgültig ist ausschließlich die deutsche Fassung des Textes.“

Sprachlich detaillierte Seitenangaben 83

ELTERN-INFOS ZUR SPRACHSTANDSFESTSTELLUNG 85 - 107

Deutsch	85 - 86
1. Arabisch	87 - 89
2. Englisch	90 - 91
3. Französisch	92 - 93
4. Kroatisch	94 - 95
5. Polnisch	96 - 97
6. Türkisch	98 - 99
7. Russisch	100 - 101
8. Spanisch	102 - 103
9. Tschechisch	104 - 105
10. Vietnamesisch	106 - 107

ELTERN-INFOZ ZUR SPRACHSTANDSFESTSTELLUNG

Liebe Eltern,

hiermit möchten wir Sie über die gesetzlich verankerte Sprachstandsfeststellung und -förderung, welche erstmals im Frühjahr 2010 mit den 3-4jährigen Kindern durchgeführt wird, informieren. Eine logopädische Förderung bei Sprachstörungen wird durch die Sprachförderung nicht ersetzt.

Sprachkompetenz ist eine wichtige **Schlüsselkompetenz** – Persönlichkeitsentwicklung und Bildungsprozesse hängen davon ab.

Folgen mangelnder Ausdrucksfähigkeit in der landesüblichen Sprache

- Einschränkungen in den Entwicklungs- und Bildungschancen
- gehäuft Probleme im sozialen Bereich
- eingeschränkte Ausdrucksfähigkeit eigener Emotionen, dadurch entsteht oft Wut und Aggression
- Schwierigkeiten die Welt kognitiv zu entdecken - schwieriger Schulstart
- Lern- und Leistungsprobleme - Misserfolge in der Schule
- selten erreichen hochwertiger Schulabschlüsse

Sprachförderung:

- bezeichnet positive Unterstützung der Sprachentwicklung
- basiert auf Nutzung und Inszenierung von Alltagssituationen, welche die Sprachentwicklung nachweislich prägen

Bei unseren Kindern wird seit Jahren zunehmend ein Rückstand in der altersgerechten Sprachentwicklung beobachtet. Um allen Kindern in Sachsen Anhalt bestmögliche Voraussetzungen für die schulische Entwicklung zu ermöglichen, wurde die Sprachstandsfeststellung und -förderung im Gesetz zur frühkindlichen Bildung verankert.

DAS FÜR SACHSEN-ANHALT GEWÄHLTE VERFAHREN IST „DELFIN 4“

Es umfasst ein zweistufiges Screeningverfahren (Überprüfung im Siebverfahren) sowie darauf abgestimmte Empfehlungen für die Förderung und die Arbeit mit den Eltern. Mit diesem Verfahren wird überprüft, bei welchen Kindern zwei Jahre vor der Einschulung ein zusätzlicher Sprachförderbedarf besteht.

Mit der Sprachstandsfeststellung soll eine Überprüfung der Deutschkenntnisse (Unterrichtssprache) erfolgen.

Sie umfasst folgende Hauptbereiche (zentrale Bereiche) der Sprache:

- Wortschatz
- Morphosyntax (Satzform und -bau)
- Phonemgedächtnis (Lautgedächtnis)
- Erzählfähigkeit

Diese Bereiche bilden den Kern der Sprachkompetenz und den bildungsrelevanten Teil der Sprache.

für alle Kinder:

Stufe 1 „BESUCH IM ZOO“:

- > Durchführungsdauer bei Teilnahme von 4 Kindern = ca. 20-25 Minuten.
- > In dieser Stufe wird der Sprachstand der Kinder eingeschätzt für jede Aufgabe werden Punkte vergeben, die Anzahl der erreichten Punkte wird in den Ampelfarben ausgedrückt.
- > ROT = kein altersgerechter Sprachstand > Sprachförderung
- > GRÜN = altersgerechter Sprachstand > keine Sprachförderung
- > GELB = kein klares Ergebnis > Test Stufe 2 - Einzeltest
- > Sie werden von unseren MitarbeiterInnen über die Testtermine und die Ergebnisse informiert.

für alle Kinder, bei denen Stufe 1 zu keinem klaren Ergebnis geführt hat:

STUFE 2 „BESUCH IM PFIFFIKUSHAUS“:

> Durchführungsdauer bei Teilnahme von 1 Kind = ca. 25 Minuten.

> Sie werden von unseren MitarbeiterInnen über die Testtermine und die Ergebnisse informiert.

GESETZ ZUR FÖRDERUNG DER FRÜHKINDLICHEN BILDUNG VOM 17.12.2008

Artikel 1 – Änderung des Kinderförderungsgesetzes (KiFöG)

§ 5 Abs. 2:

(2a) Tageseinrichtungen sind verpflichtet, bei den von ihnen betreuten Kindern im vorletzten Jahr vor der Einschulung den Sprachstand festzustellen und, soweit erforderlich, Sprachförderung im letzten Jahr vor der Einschulung durchzuführen.

Artikel 2 – Schulgesetz (SchulG)

§ 37 Abs. 2:

(2a) Die Erziehungsberechtigten sind verpflichtet, dafür Sorge zu tragen, dass ihre Kinder im vorletzten Jahr vor Beginn der Schulpflicht an dieser Feststellung des Sprachstandes teilnehmen. Diese findet in der Regel in der besuchten Tageseinrichtung statt. Kinder, die keine Tageseinrichtung besuchen, werden durch den Schulträger für die Feststellung in der Regel einer Tageseinrichtung zugeordnet. Die Erziehungsberechtigten werden über das Ergebnis informiert.

(2b) Soweit bei der Feststellung des Sprachstandes Defizite erkennbar werden, die einen erfolgreichen Schulbesuch gefährden, haben die Erziehungsberechtigten die Teilnahme ihres Kindes an Sprachfördermaßnahmen zu gewährleisten. Diese findet in der Regel in der besuchten Tageseinrichtung statt. Kinder, die keine Tageseinrichtung besuchen, werden durch den Schulträger für die Feststellung in der Regel einer Tageseinrichtung zugeordnet.

§ 84 Abs. 1 Nr. 1:

(1) Ordnungswidrig handelt, wer vorsätzlich oder fahrlässig ...

(1a) ...entgegen § 37 Abs. 2a und 2b sein Kind nicht an der Feststellung des Sprachstandes oder Maßnahmen der Sprachförderung teilnehmen lässt, ...

ENTWURF EINER VERORDNUNG ZUR UMSETZUNG DER SPRACHSTANDSFESTSTELLUNG UND SPRACHFÖRDERUNG

Regelungen in der Verordnung

- Teilnahmepflicht an Sprachstandsfeststellung und ggf. Sprachförderung für alle Kinder, die bis zum 30. Juni das dritte Lebensjahr vollenden (3 Jahre alt werden)
- Kinder, die eine Kindertageseinrichtung besuchen: Sprachstandsfeststellung (SSF) und ggf. Sprachförderung (SF) durch betreuende Kindertageseinrichtung von den betreuenden pädagogischen Fachkräften.
- Die Kitas sind verpflichtet vom Erziehungsberechtigten eine Einverständniserklärung zur Datenweitergabe einzuholen. Wird diese verweigert, werden die Kinder vom Schulträger wie „Hauskinder“ behandelt und über den Schulträger einer Einrichtung für die SSF und SF zugewiesen. Dies muss nicht die Einrichtung sein, welche das Kind täglich besucht.
- Kinder, die keine Kindertageseinrichtung besuchen: werden vom Schulträger einer Kindertageseinrichtung zugeordnet.

Für Fragen stehen wir Ihnen gern zur Verfügung.

Das Mitarbeiterteam Ihrer Kindertagesstätte

Stempel der Einrichtung

المعلومات للوالدين بكشف عن مستوى المعرفة اللغوية

حضرات الأمهات والآباء

بهذا نود أن نخبركم بكشف وتشجيع مستوى المعرفة اللغوية كما فرضه القانون. يبدأ هذا الإجراء لأول مرة في الربيع عام ٢٠١٠ للأطفال ٣-٤ سنوات من العمر. فلا يبدل ذلك بالتشجيع في حال اختلالات لغوية. إن القدرة اللغوية هي من أهم القدرات وتعلق بما تطور الشخصية والعملية التربوية.

نتائج نقص في مدارك التعبير اللغوي في اللغة الوطنية

- حدود التطور الشخصي والإمكانيات التعليمية
- مشاكل متكاثر في المجال الاجتماعي
- بأدي نقص في مدارك تعبير الشعور لغويًا إلى فورة الغضب والعنوانية
- صعوبات في تفهم العالم - بداية صعبة في المدرسة
- صعوبات في التعلم - الفشل في المدرسة
- ينذر الحصول على شهادات التعليم العالي

التشجيع اللغوي

- يعني المساعدة الإيجابية للتطور اللغوي
 - يستند على استفادة وتنظيم أوضاع الحياة اليومية
- منذ سنوات يلاحظون نقص متزايد في التطور اللغوي عند أطفالنا الذي يتناسب مع العمر. ومن أجل توفير احسن الشروط التعليمية المدرسية لكل الأطفال في ساكسونيا-أنهلت يشرع كشف وتشجيع مستوى المعرفة اللغوية في القانون لتربية الأطفال الصغار. الإسلوب المستعمل في ساكسونيا-أنهلت هو "دلفين ٤". هذا الإسلوب يتألف من طريقة بدرجتين (التحقيق بالإستبعاد) وعلى هذا الأساس يقدمون توصيات التشجيع والتعاون مع الوالدين. يكشفون بهذا الإسلوب أي من الأطفال يحتاجون إلى التشجيع اللغوي الإضافي في الستين قبل ذهابهم إلى المدرسة.

يتم بما الإجراء تفتيش المعرفة اللغة الألمانية (لغة التعليم).

يشمل المجالات الرئيسية التالية (المجالات المركزية) للغة:

- مبن اللغة
- الصرف والنحو
- الذاكرة الصوتية
- قدرة القصص

هذه المجالات هي جوهر القدرة اللغوية وأهم الاجزاء للتدريب اللغوي الذي مهم جدا للتعليم بالإجمال.

لكل لأطفال:

الدرجة الأولى "زيارة حديقة الحيوانات"

- ☞ المدة - ٢٠-٢٥ دقيقة تقريبا مع ٤ أطفال
- ☞ في هذه الدرجة يقدرون المستوى اللغوي للأطفال ويتم إعطاء عدد معين من النقاط لكل الواجب وعدد النقاط المحسولة عليها تظهر بألوان إشارة المرور الضوئية
- ☞ أحمر- نقص في المعرفة اللغوية حسب العمر ← التشجيع اللغوي
- ☞ أخضر- المعرفة اللغوية حسب العمر ← التشجيع ليس بضروري
- ☞ أصفر- النتيجة ليست واضحة ← الدرجة الثانية - الاختبار الفردي
- ☞ يتحرك مستخدمونا في مواعيد الاختبارات ونتائجها

لكل الأطفال بدون نتائج واضحة في الدرجة الأولى

الدرجة الثانية "الزيارة في بيت فيفيكوس"

- ☞ المدة لطفل واحد - ٢٥ دقيقة تقريبا
- ☞ يتحرك مستخدمونا في نتائج الاختبارات ومواعيدها

القانون لتشجيع التربية والتعليم للأطفال الصغار

المادة الأولى- تغيير القانون لتشجيع التعليم والتربية للأطفال الصغار

§ ٥ الفقرة ٢:

(٢) من الواجب أن تقوم المنشأة النهارية بتثبيت المستوى اللغوية للأطفال المرعين في السنة قبل الأخيرة قبل ذهابهم إلى المدرسة وفي حال الضرورية يجب اتخاذ إجراءات لتشجيع اللغوي في السنة الأخيرة قبل ذهاب إلى المدرسة.

المادة الثانية - القانون المدرسي

§ ٣٧ الفقرة ٢:

(٢) إن الوالدين أو أولياء الأمر مطالبون باشتراك أطفالهم في تثبيت المستوى اللغوية في السنة قبل الأخيرة قبل الذهاب إلى المدرسة. تتم هذه الاختبارات في العادة في المنشأة المختصة. أما أطفال لا يذهبون إلى منشأة فيتم تسجيلهم للإشتراك في هذه الإجراء في منشأة معينة من قبل السلطة المسؤولة عن هذه المدرسة.

(٢ب) في حال تثبيت النقص بخصوص المستوى اللغوية يجب على الوالدين أو أولياء الأمر أن يضمنوا اشتراك أطفالهم في هذا الإجراء. تتم هذه الاختبارات في العادة في المنشأة المختصة. أما أطفال لا يذهبون إلى منشأة فيتم تسجيلهم للإشتراك في هذه الإجراء في منشأة معينة من قبل السلطة المسؤولة عن هذه المدرسة.

§ ٨٤ الفقرة ١ الرقم ١

(١) و(١أ) من يتمتع طفله عن اشتراك في تثبيت المستوى اللغوية مخالفا لـ § ٣٧ الفقرة ٢أ و ٢ب يرتكب شبه جحفة.

مشروع نظام لتحقيق تثبيت المستوى اللغوية وللتشجيع اللغوي
ترتيبات هذا النظام

- واجب الاشتراك في الاختبارات وفي التشجيع اللغوي لكل الأطفال الذين يبلغون السنة الثالثة حتى ٦/٣٠ للسنة المختصة
- أطفال يذهبون إلى منشأة طفلية تجارية: تثبيت المستوى اللغوية والتشجيع لغوي عند الضرورية من قبل الخبراء التربويين في المنشآت النهارية
- يجب على مستخدمي المنشأة أن يطلبوا موافقة الوالدين أو أولياء الأمر على إبلاغ المعلومات، في حال الامتناع تعامل السلطة المدرسية هؤلاء الأطفال مثل "أطفال البيت" وترسلهم إلى منشأة التشجيع اللغوي. وليس من الضروري أن نفس المنشأة التي يزورها الطفل يوميا.
- الأطفال الذين لا يذهبون إلى منشأة طفلية تجارية ترسلهم السلطة المدرسية إلى منشأة من المنشآت.

إذا كان عندكم أية أسئلة فاسألوا مستخدمي منشآتكم

Parent's information about ascertainment of language level

Dear parents!

With this we like to inform you about the legally provided ascertainment of language level and language promotion which is carried out for the first time in springtime 2010 for children at the age of 3-4 years. A speech therapy in case of speech disorder is not replaced by that.

Language competence is an important **key competence** - personality development and education process depend on it.

Consequences of insufficient articulation ability in the customary language:

- Restrictions of chances of development and education
- Frequent problems in the social area
- Insufficient articulation ability of emotions, thus rage and aggression arise
- Difficulties with discovering the world cognitively - difficult school start
- Problems with learning and performance - failure in school
- Seldom reaching a higher education certificate

Language promotion:

- means a positive support of language development
- is based on using and producing of every day life situations which leave their marks on language development

For some years an increasing backlog of language development of our children can be noticed. In order to create the best education conditions for all children in Saxonia-Anhalt the ascertainment of the language level and language promotion was provided in the law on early childhood education.

The process chosen in Saxonia – Anhalt is „Delfin 4“

It comprises a two-step screening process (screening by sifting) and recommendations of promotion and co-operation with the parents co-ordinated with it. By that process it is checked which children need additional language promotion two years before their enrolment at school.

By that ascertainment of the language level an examination of the knowledge of the German language will take place (teaching language).

This examination comprises the following main points (central fields)

- vocabulary
- morphosyntax (sentence construction and forming)/grammar
- phonematic memory (long-term memory)
- telling ability

These fields constitute the core of language competence and and they are the relevant part of language education.

For all children:

First phase „A visit to zoo“

- ☞ duration with participation of 4 children = about 20-25 minutes
- ☞ in that phase the language level of the children is assessed. Points are awarded for every task. The number of reached points is demonstrated by traffic lights colours.
- ☞ red = no language level according to age ⇒ language promotion
- ☞ green = language level according to age ⇒ no language promotion
- ☞ yellow = no clear results ⇒ test phase 2 – individual test
- ☞ you will be informed about date and results of the test by our staff members

For all children without a clear result in phase 1
Second phase „A visit to Pfiffikushaus“

- ☞ duration with participation of 1 child = about 25 minutes
- ☞ you will be informed about date and results of the test by our staff members.

Law of educational promotion in early childhood from 17.12.2008

Article 1 – Changes of the childrens´ promotion law (KIFöG)

§ 5 /2

(2a) Children´s day care facilities are obliged to take care that children participate in that test of ascertainment of language level before last year of enrolment at school (two years before enrolment at school). That takes place in the day care facility the child is attending. Children who don´t attend such a facility will be assigned to a facility by the school authorities as a rule. The legal guidances are informed about the result.

(2b) If there are any lacks in the language level which threaten a successful school attendance the legal guidances have to guarantee the participation of their child in measures of language promotion. As a rule, these measures take place in the facility the child attends. Children not attending a facility are assigned to a facility by the responsible school authorities in order to ascertain their language level.

§ 84 /1 N° 1:

Whoever prevents deliberately or negligently the participation of his child at the ascertainment of the language level against § 37/2a and 2b acts illegally.

Draft of a regulation for implementation of ascertainment of language level and language promotion

(1) Regulations of that bylaw

- All children who complete their 3rd year up to June 30 of the year are intendured to participate at ascertainment of language level and if necessary at language promotion.
- Children who attend a children´s day facility: ascertainment of language level (ALL) and if necessary language promotion (LP) by the caring pedagogical experts of children´s day facility.
- The children´s day facilities are obliged to ask the legal guidances for a declaration of consent to data transmission. In case of refusal the children are treated like „home children“ and they are assigned by the responsible school authorities to a facility carrying out LP and ALL. That mustn´t be the facility the child attends daily.
- Children who don´t attend a children´s day facility are assigned to a children´s day facility by the responsbile school authorities.

If there are any questions please ask the staff members of your facility they like to be to your disposal



Stamp of the facility

(The German original text only is legally binding. The English translation is only for better understanding)

Adoption de l'information pour la langue d'origine

Chers parents

Par la présente nous désirons vous informer de la langue statutaires adoption préalable et de promotion, qui est exécuté pour la première fois au printemps de 2010, avec des enfants de 3 à 4 ans discours programme de thérapie dans un discours qu'il n'est pas remplacé par le soutien Maîtrise de la langue est une des compétences importantes clés • Le développement personnel et les processus éducatifs en dépendent.

Conséquences du manque de capacité d'exprimer son langage commun

- limitations dans le développement et l'éducation des possibilités
- les problèmes fréquents dans le domaine social
- la capacité limitée d'exprimer leurs propres émotions, cela crée souvent de la colère et l'agression
- Découvrez l'univers cognitif difficile - plus difficile les jeunes débutent
- l'apprentissage et des problèmes de performances - les échecs à l'école
- Atteignent rarement degrés du secondaire Assistance Langue:
- désigne un soutien positif du développement du langage
- est basée sur l'utilisation et la production de situations quotidiennes, en guidant le discours a démontré

Pendant de nombreuses années nos enfants est un écart croissant dans l'âge le développement du langage appropriés observé mieux pour tous les enfants en Saxe conditions possibles pour le développement de l'éducation a continué le permettent, il a été l'adoption de langue de niveau et de la promotion de l'éducation préscolaire inscrits dans la loi.

Ceci est poursuivi pour la Saxe opération sélectionnée

dauphin quatre

Il comprend une à deux procédure de dépistage stade (à cocher) dans les installations de tamisage et à l'écoute des recommandations pour la promotion et de travail avec les parents ce processus sera examiné, dans lequel les enfants ont besoin de deux années précédant l'inscription, une support de la langue supplémentaires existe.

adoption du niveau de langue doit être un examen de la langue allemande d'instruction

Il comprend les domaines principaux suivants (domaines clés) de la langue:

- Vocabulaire
- morphosyntaxe (forme de construction de la phrase)
- Selon la mémoire de la mémoire phonème
- capacité narrative

Ces domaines constituent le cœur de la langue et l'éducation-part de la langue.

Pour tous les enfants

Niveau 1 "visite au zoo":

Φ période d'exécution de la participation de 4 enfants = environ 20-25 minutes.

Φ Ce stade, le niveau linguistique des enfants est évalué pour chaque tâche sera attribué points, le nombre de points obtenus est exprimée comme les couleurs des feux de circulation.

Φ Rouge = pas d'âge, niveau de langage approprié ⇒ le support de la langue

Φ Vert = aucune appropriés à l'âge de soutien linguistique ⇒ niveau de langue

Φ Jaune = pas de résultats clairs ⇒ Test deux - test unitaire

Φ vous serez informé par nos employés au sujet des dates des essais et des résultats.

Pour tous les enfants où l'étape 1 n'a pas de résultat clair

Niveau 2 "La visite De la maison dans (piiffikus)

- Φ période d'exécution de la participation de 1 enfant = environ 25 minutes.
- Φ Vous serez informé par nos employés au sujet des dates des essais et des résultats.

Loi visant à promouvoir l'éducation de la petite enfance du 17.12.2008

Article 1 - Modification de la Loi sur la protection de l'enfance

5 paragraphe 2:

(2a), les centres de soins de jour sont nécessaires pour identifier avec les enfants qu'ils supervisent dans l'avant-dernière année avant l'inscription au niveau de langue et d'effectuer le cas échéant, la langue dans la dernière année avant l'inscription.

Article 2 Loi sur l'éducation (école G)

§ 37 alinéa 2:

(2a) Les gardiens sont tenus de s'assurer que leurs enfants participent à l'avant-dernière année avant le début de la scolarité obligatoire que la constatation du niveau de langue e qui a généralement lieu visité dans l'établissement de soins de jour Les enfants qui ne fréquentent pas l'établissement de soins de jour, sera attribué par les autorités éducatives d'établir une règle d'un établissement de soins de jour. Les parents et les tuteurs sont informés du résultat

(2b) sont reconnues dans la détermination de l'étendue de la «déficits linguistiques, qui mettent en péril une expérience éducative réussie, des mesures pour assurer la participation de leur enfant d'éviter un tuteur légal le support de la langue ce qui a généralement lieu visité dans l'établissement de soins de jour les enfants qui ne fréquentent pas l'établissement de soins de jour, sera attribué par les autorités éducatives d'établir une règle d'un établissement de soins de jour.

§ 84 alinéa 1 n ° 1

(1) Une infraction administrative est qui, intentionnellement ou par négligence ...

(1a) contrairement au § 37, paragraphe 2a et 2b son propre enfant à l'adoption du niveau de langue ou de la mesure des compétences linguistiques peut participer, ...

Projet de règlement sur l'application du niveau de langue d'adoption et la langue

Dispositions dans le règlement

- Participation au niveau de langue obligatoire et éventuellement adoption de soutien linguistique pour tous les enfants jusqu'à 30 Juin, la troisième année de vie complet (à 3 ans)
- Les enfants qui fréquentent une garderie: niveau de langue d'adoption (SSF) et, si nécessaire, des compétences linguistiques (SF) en prenant soin de garderie par le personnel des cadres éducatifs.
- Le jour centres de soins sont tenus d'obtenir un consentement du parent ou tuteur pour le transfert de données Leur est refusé aux enfants une éducation, tels que "House traite les enfants" et attribué par le fondateur d'une institution de la SSF et SF cela ne doit pas être l'établissement où l'enfant reçoit la visite quotidienne.
- Les enfants qui ne fréquentent pas la garderie une éducation associée à une crèche.

Pour des questions nous sommes à votre disposition
l'équipe de vos soins



Cachet de l'établissement

Informacije za roditelje o „Mjerama određivanja jezičnog stanja“

Dragi roditelji,

želimo Vas informirati o zakonom utvrđenim mjerama određivanja jezičnog stanja i mjerama unapređenja jezika koje će se prvi put primijeniti u proljeće 2010. Ove mjere će biti primijenjene u radu s 3 i 4 godišnjom djecom. Ove mjere neće biti zamjena za logopedске kod smetnji u govoru.

Jezična sposobnost je ključna kompetencija. O njoj ovisi proces razvijanja ličnosti i proces obrazovanja.

Posljedice nedostatne sposobnosti izražavanja uobičajenim jezikom zemlje su:

- ograničene šanse u razvoju i obrazovanju
- nagomilavanje problema u socijalnim područjima
- ograničene sposobnosti izražavanja emocija, iz kojih često proizlazi bijes i agresija
- ograničenja u kognitivnom, spoznajnom otkrivanju svijeta – problemi na početku škole
- problemi pri učenju i ostvarivanju školskog uspjeha
- rijetko postizanje visoke školske spreme

Mjere unapređenja jezika

- označavaju pozitivnu potporu u razvoju jezika
- temelje se na korištenju i inscenaciji (izvođenju) svakodnevnih životnih situacija koje dokazivo sudjeluju u oblikovanju i razvoju jezika

Kod naše djece se unatrag nekoliko godina može primjetiti uznapredovano zaostajanje u razvoju jezika (primjereno dobi). Da bi se svoj djeci u pokrajini Sachsen-Anhalt omogućili najbolji preduvjeti za školski uspjeh i razvoj, uvedene su zakonske mjere određivanja jezičnog stanja i mjere unapređenja jezika.

Za Sachsen-Anhalt je izabran način rada po udžbeniku „Delfin 4“.

Ovaj postupak obuhvaća dvodijelni postupak provjeravanja sposobnosti djeteta (provjera po tzv. sito-postupku), kao i preporuke o radu u postupku. On obuhvaća i rad s roditeljima. Ovim postupkom bit će preispitano postoji li kod djece dodatna potreba za mjerama unapređenja jezika. To će se provesti dvije godine prije prvog upisa u prvi razred osnovne škole.

Mjere određivanja jezičnog stanja podrazumijevaju ispitivanje poznavanja njemačkog jezika.

Ono obuhvaća sljedeće glavna područja (središnja područja) jezika:

- jezični vokabular
- morfosintaksu (jezična pravila npr. oblik i tvorba rečenica)
- fono-pamćenje, tj. pamćenje zvukova i glasova
- mogućnost prepričavanja

Ova područja grade u djetetu osnovu jezične sposobnosti i vrlo su važan dio jezika.

Za svu djecu:

Prvi dio „Posjet zoološkom vrtu“:

- U grupi od 4 djeteta. Traje ca. 20-25 minuta.
- U ovom dijelu bit će ocijenjen jezični stupanj djeteta. Svaki zadatak donosi određene bodove. Broj ostvarenih bodova bit će izražen u bojama (crvena, zelena i žuta).
- Crvena boja označava da dijete nema primjereno dobi zadovoljavajući nivo jezika - ovo zahtijeva primjenu mjera unapređenja jezika.
- Zelena boja označava da dijete ima zadovoljavajući nivo jezika primjeren svojoj dobi - ovo ne zahtijeva primjenu mjera unapređenja jezika.
- Žuta boja označava da nema jasnih rezultata - u ovom slučaju mora se provesti drugi dio testiranja (pojedinačni test).
- Roditelji će biti obaviješteni od strane naših djelatnika o terminima i rezultatima testiranja.

Za svu djecu koja nisu dala jasne rezultate u prvom dijelu provest će se drugi dio testiranja.

Drugi dio "Posjeta kući fikusa"

- Sudjeluje jedno dijete. Traje ca. 25 minuta.
- Roditelji će biti obaviješteni od strane naših suradnika o terminima i rezultatima testiranja.

Zakon o unapređenju predškolskog obrazovanja od 17. 12. 2008.

Članak 1 Izmjene zakona o promicanju djece (KiFöG)

§ 5 Odl. 2:

(2a) Dječji vrtići su obvezni utvrditi stanje jezika njima povjerenoj djeci (u predzadnjoj godini prije prvog upisa u prvi razred osnovne škole). Ukoliko je potrebno oni moraju provesti mjere promicanja jezika u posljednjoj godini prije prvog upisa djeteta u školu.

Članak 2 Zakon o školstvu (SchulG)

§ 37 Odl. 2:

(2a) Roditelji i skrbnici su obvezni voditi brigu da njihova djeca sudjeluju (u predzadnjoj godini prije početka školske obveze) u mjerama utvrđivanju jezičnog stanja njihovog djeteta. Ovo će se u pravilu održati u njihovom dječjem vrtiću. Djeca koja ne idu u dječji vrtić bit će od strane škole (nositelja obrazovanja) svrstana u jedan dječji vrtić na testiranje. Roditelji će biti informirani o rezultatima.

(2b) Ukoliko pri utvrđivanju jezičnog stanja djeteta bude primijećen manjak, koji dovodi u upit uspješno pohađanje škole, roditelji moraju garantirati da će dijete pohađati mjere promicanja jezika. Ovo će se u pravilu održavati u dječjem vrtiću koje pohađa dijete. Djeca koja ne idu u dječji vrtić bit će od strane škole (nositelja obrazovanja) svrstana u jedan dječji vrtić na testiranje.

§ 84 Odj. 1 Br. 1

(1) Vi postupate protiv reda hotimično ili nemarom ako...

(1a) paragraf § 37 odl. 2a i 2b Vaše dijete na pristupi mjerama ili testiranju stanja jezika.

Nacrt uredbi koje prate stavljanje na snagu zakona o određivanju jezičnog stanja i mjerama unapređenja jezika

Propisi:

- postoji obveza sudjelovanja u mjerama određivanja jezičnog stanja i mjerama unapređenja jezika za svu djecu koja do 30. lipnja navršu pune 3 godine života
- za djeca koja idu u dječji vrtić: mjere određivanja jezičnog stanja i mjere unapređenja jezika bit će provedene u dječjem vrtiću koje pohađa dijete od strane stručnih pedagoga
- dječji vrtići su obvezni zatražiti suglasnost od roditelja odnosno skrbnika o davanju podataka. Ako roditelji ovo uskrate s njihovom djecom će se postupati od strane ustanove kao u slučaju djece koja ne pohađaju dječji vrtić. Ona će od strane škole (nositelja obrazovanja) biti svrstana u jedan dječji vrtić na testiranje. To ne mora biti dječji vrtić koji i inače pohađa dijete.
- Djeca koja ne idu u dječji vrtić bit će od strane škole (nositelja obrazovanja) svrstana u jedan dječji vrtić na testiranje.

Za ostala pitanja rado Vam stojimo na raspolaganju

Osoblje dječjeg vrtića

Informacje dla rodziców dotyczące diagnozy poziomu opanowania języka.

Drodzy rodzice,
niniejszym pragniemy poinformować Was o ustawowych możliwościach diagnozy poziomu opanowania języka u dzieci i jego rozwoju. Badania takie zostały przeprowadzone po raz pierwszy u dzieci 3-4 -letnich wiosną 2010 roku.

Pragniemy zaznaczyć, że stosowane metody rozwoju języka nie zastępują terapii logopedycznych stosowanych w przypadku zaburzeń mowy.

Język jest podstawową umiejętnością od której zależy rozwój osobisty oraz przebieg procesu edukacyjnego.

Konsekwencją niewystarczających umiejętności wyrażania się w obowiązującym w danym kraju języku są:

- ograniczenie szans rozwoju i kształcenia,
- nawarstwianie się problemów w sferze społecznej,
- ograniczenie zdolności do wyrażania własnych emocji, co doprowadza do powstawania złości i agresji,
- trudności do poznawania świata przy pomocy języka pisanego i mówionego, – trudniejszy początek szkolny.
- problemy w nauce i osiągnięciach szkolnych- niepowodzenia szkolne,
- sporadyczne osiąganie wysokich kwalifikacji szkolnych i zawodowych.

Rozwój języka:

- charakteryzuje pozytywne wspieranie jego rozwoju,
- bazuje na wykorzystywaniu i odgrywaniu sytuacji z życia codziennego, które to w sposób udowodniony kształtują pozytywnie rozwój języka.

Od wielu lat obserwujemy u naszych dzieci wzrastające opóźnienie w nabywaniu języka odpowiedniego do wieku dziecka.

Aby wszystkim dzieciom w Saksonii Anhalt stworzyć jak najlepsze warunki do szkolnego rozwoju, diagnoza poziomu opanowania języka przez dzieci oraz wspieranie rozwoju języka zostały uregulowane przepisami prawa.

Dla Saksonii Anhalt została wybrana metoda „Delfin 4”.

Metoda ta obejmuje dwa etapy sprawdzania poziomu opanowania języka i wynikające z tego zalecenia do korzystania z określonych form jego rozwoju oraz współpracę z rodzicami.

W tej procedurze sprawdza się które dzieci 2 lata przed pójściem do szkoły potrzebują dodatkowych zajęć językowych.

Poprzez diagnozę poziomu umiejętności językowych odbywa się jednocześnie sprawdzenie umiejętności języka niemieckiego, języka nauczania.

Obejmuje ona więc następujące obszary (centralne obszary języka) :

- słownictwo,
- budowę zdań,
- pamięć,
- umiejętności opowiadania .

Obszary te stanowią podstawę kompetencji językowej i ważną dla nauczania część języka.

Dla wszystkich dzieci

1 stopień „Wizyta w zoo”

Czas przeprowadzania badania przy udziale 4 dzieci ok.25 minut.

W tej części zostaje oceniana zdolność językowa dzieci . Za każdą odpowiedź zostają przydzielane punkty. Liczba osiągniętych punktów zostanie wyrażona w kolorach drogowej sygnalizacji świetlnej.

Czerwony – oznacza nieodpowiedni do wieku poziom języka .

Zielony – oznacza odpowiedni do wieku poziom języka.

Kolor żółty - oznacza niejasny wynik i konieczność przeprowadzenia dodatkowego pojedynczego testu.

O terminach i wynikach zostaną Państwo poinformowani przez naszych współpracowników.

U dzieci które uzyskały niejednoznaczny wynik testu przeprowadzony zostanie test 2 stopnia „Odwiedziny w domu Fifikusa”

Czas trwania badania przy udziale 1 dziecka ok.25 minut.

O terminach i wynikach zostaną Państwo poinformowani przez naszych współpracowników.

Ustawa o popieraniu edukacji wczesnoszkolnej z dnia 17.12.2008r.

Artykuł 1 Zmiana ustawy o popieraniu dzieci.

§5pkt.2

(2a) Placówki przedszkolne są zobowiązane w przedostatnim roku przed pójściem do szkoły do przeprowadzenia diagnozy poziomu opanowania języka i miarę potrzeby w ostatnim roku przed pójściem do szkoły do przeprowadzenia dodatkowych zajęć językowych.

Art.2 Ustawa szkolna

§37 ustęp 2:

(2a) Rodzice i opiekunowie są zobowiązani rok przed obowiązkiem szkolnym dziecka do zapewnienia mu udziału w diagnozie stopnia opanowania języka. W zasadzie odbywa się ona w ośrodkach przedszkolnych. Dzieci które nie uczęszczają do przedszkola zostaną kierowane do odpowiedniego ośrodka przedszkolnego przez urząd gminy lub miasta.

Rodzice i opiekunowie zostaną poinformowani o wynikach testu.

(2b) W przypadku stwierdzenia deficytów opanowania języka, które mogłyby zakłócić pozytywny przebieg kształcenia rodzice i opiekunowie mają obowiązek zapewnić udział dziecka w dodatkowych zajęciach językowych. Odbywają się one zazwyczaj w uczęszczanej przez dziecko placówce przedszkolnej. Dzieci, które nie uczęszczają do ośrodków przedszkolnych zostaną kierowane do odpowiedniego ośrodka przedszkolnego przez urząd gminy lub miasta w celu diagnozy poziomu opanowania języka.

§84 ustęp1 nr1

Dopuszcza się wykroczenia kto rozmyślnie lub nieumyślnie.....(1a) wbrew § 37ustęp 2a i 2b swojemu dziecku nie umożliwi udziału w diagnozie poziomu opanowania języka lub w zajęciach rozwoju języka, ...

Projekt rozporządzenia w sprawie przeprowadzenia diagnozy ustalania poziomu opanowania języka i wspierania rozwoju języka.

Przepisy rozporządzenia

- Obowiązek udziału w diagnozie poziomu opanowania języka i w razie potrzeby w zajęciach rozwoju języka dla wszystkich dzieci, które do 30 czerwca ukończą 3 rok życia.

- U dzieci, które odwiedzają ośrodki przedszkolne diagnoza poziomu opanowania języka przeprowadzana będzie przez pracowników tego ośrodka wspieranych przez wyszkolone do tego celu ciała pedagogiczne.

- Ośrodki przedszkolne są zobowiązane do uzyskania zgody od rodziców i opiekunów na dalsze przekazanie informacji o ich dziecku. Dzieci rodziców, które nie wyraziły zgody będą traktowane przez urząd jak dzieci które nie uczęszczają do ośrodków przedszkolnych i kierowane odgórnie do ośrodka przedszkolnego. Nie koniecznie do tego do którego dziecko chodzi.

Dzieci, które nie uczęszczają do ośrodków przedszkolnych będą przydzielane przez urząd do odpowiednich ośrodków przedszkolnych.

W przypadku pytań i wątpliwości jesteśmy do dyspozycji Państwa
Pracownicy przedszkola

Konuşma Yeteneđi Seviyesinin Tespit Edilmesi Konusunda Anne ve Babalara Bilgi

Deđerli Anne ve Babalar

Sizleri ilk defa 2010 yılının ilkbahar aylarında başlayacak ve 3 – 4 yaş grubundaki çocukları kapsayan, yasayla sabitleştirmiş Konuşma Yeteneđinin Tespiti ve Buna Karşı Yapılacak İyileştirmeler hakkında bilgilendirmek istiyoruz. Bu Konuşma Yeteneđinin Tespit ve Teşvik biçimi, konuşma bozuklukları olanlar için gerekli olan Logopedik Tespit ve Teşvik biçiminin yerini tutmaz.

Konuşma ehliyeti, kişilik gelişiminin ve eğitim sürecinin ona bađlı olduđu çok önemli bir anahtar konumundadır.

.Gerekli olan ülke dilinde anlatım yeteneđi zayıflığının doğuracağı sonuçlar;

- Sınırlı bir gelişim ve eğitim şansı
- Sosyal alanda yığınla problemler
- Duygularını dile getirmede anlatım yeteneđinin sınırlı olması, kızgınlık ve saldırganlığı doğurur
- Öğrenme ve verimli olmada problemler, okul hayatında başarısızlık
- Çok nadir olarak yüksek deđerde bir okul bitirirler

Konuşma Yeteneđini Teşviklendirme:

- Dilin gelişimini pozitif yönde destekler
- Dilin gelişimine ispat edilebilir bir şekilde yardımcı olan, gündelik hayattaki kullanımı ve sahnelenmesinden ibarettir

Çocuklarımızda yaşına göre konuşma gelişiminde yıllardan beri artan bir biçimde bir gerilik gözlemlenmektedir.Konuşma Yeteneđinin Tespit Edilmesi ve Buna Karşı Yapılacak İyileştirmeler, Sachsen-Anhalt Eyaletinde bütün çocukları mümkün olduđu kadar iyi şartlarda okul çađına hazırlamak amacıyla, küçük yaşta çocukların eğitimi olarak yasa altına alınmıştır.

Sachsen-Anhalt Eyaleti için „Delfin 4“ yöntemi seçilmiştir

İki basamaklı bir eleme yöntemini kapsamaktadır ve sonucunda öneri ve anne – babalarla birlikte çalışmaya göre ayarlanmıştır. Bu yöntemle okula başlamadan iki sene önce hangi çocukların ek olarak konuşma yeteneđinin iyileştirilmesi gerektiđi incelenecektir.

Konuşma Yeteneđinin Tespiti yöntemiyle Almanca dilbilgisinin (ders dili) yeterliliđi araştırılması gerçekleştirilecektir.

Dilin aşağıda belirtilen başlıca önemli alanlarını (merkezi alan) kapsamaktadır:

- Kelime hazinesi
- Morphosyntax (Cümle biçimi ve yapısı)
- Phonemgedächtnis (Yüksek sesle düşünmek)
- Anlatım yeteneđi

Bu alanlar konuşma ehliyetinin çekirdeđini ve dilin önemli yapısal yönünü oluştururlar.

Bütün çocuklar için:

Aşama 1 „Hayvanat Bahçesini Ziyaret etmek“

- Uygulamanın 4 çocuđun katılımıyla süresi = yaklaşık 20-25 dakika
- Bu aşamada çocukların konuşma yeteneđinin seviyesi deđerlendirilecek ve her görev için puanlar verilecektir. Toplam puanlar lamba renkleriyle belirtilecektir.
- KIRMIZI = Konuşma seviyesi yaşına göre deđildir = Konuşma teşviki gerekmektedir
- YEŞİL = Yaşına göre konuşma seviyesi = Konuşma teşviki gerektirmez
- SARI = Net bir sonuç yok = İkinci aşama testi = tek kişilik test
- Çalışanlarımız sizleri, testlerin randevusu ve test sonuçları hakkında bilgilendirecektir

Aşama 1`de net bir sonuç alınamayan tüm çocuklar için:

Aşama 2 “Pfiffikushaus`u ziyaret etmek” :

- Uygulamanın bir tek çocuđun katılımıyla süresi = yaklaşık 25 dakika
- Çalışanlarımız tarafından testin randevusu ve sonuçları hakkında bilgilendirileceksiniz

Küçük Yaşta Çocukların Eğitim Teşviki Hakkında 17.12.2008 Tarihli Kanun
Paragraf 1 Çocukları Teşvik Yasasındaki (KİFÖG) Değişiklik

Madde 5, Bent 2:

(2a) Çocuk yuvaları rehberliklerini yaptıkları çocukların okul çağından iki sene önce konuşma yeteneklerinin tespitini yapmak ve gerektiğinde okuldan bir sene önce teşvik programını uygulamakla yükümlüdürler.

Paragraf 2 Okul Yasası (SchulG)

Madde 37, Bent 2:

(2a) Veliler, çocuklarının okul çağından iki sene önce konuşma yeteneğinin tespit edilmesi uygulamasına katılmalarını sağlamakla yükümlüdürler. Bu, genelde çocuğun gittiği çocuk yuvasında yapılmaktadır. Çocuk yuvasına gitmeyen çocuklar, okullar idaresi tarafından belirlenecek bir çocuk yuvasında bu uygulamayı yapacaklardır. Veliler bu konu hakkında bilgilendirileceklerdir.

(2b) Veliler, konuşma yeteneğinin tespitinde, okula gitmeği tehlikeye sokacak bir eksiklik bulunması durumunda, çocuklarının konuşma yeteneğinin teşviki programına katılmalarını sağlamalıdır. Bu uygulama genelde çocuğun gittiği çocuk yuvasında yapılmaktadır. Çocuk yuvasına gitmeyen çocuklar için ise, bu uygulama okullar idaresinin tayin edeceği bir çocuk yuvasında yaptırılacaktır.

Madde 84, Bent 1, Nr. 1:

(1) Nizama aykırı hareket etmiş olur, her kim ki bilerek ya da ihmali...

(1a) Her kim ki çocuğunun konuşma yeteneği seviyesinin tespiti ve teşviki uygulamalarına katılmasına müsaade etmezse, madde 37, Bent 2a ve 2b'ye aykırı hareket etmiş olur **Konuşma Yeteneği Seviyesinin Tespit Edilmesi ve Buna Karşı Yapılacak İyileştirmeler Hakkında Kararname Taslağı**

Kararımda Düzenleme

- 30 Haziran'a kadar üçüncü yaşını dolduran (üç yaş olan) tüm çocuklar için, Konuşma Yeteneğinin Tespit Edilmesi ve gerektiğinde Teşvik Programına katılma zorunluluğu
- Bir çocuk yuvasına giden çocuklar: Rehberliği yürüten çocuk yuvası vasıtasıyla eğitim uzmanları tarafından Konuşma Yeteneği Seviyesinin Tespiti (SSF) ve gerektiğinde Teşvikinin (SF) yapılması
- Çocuk yuvaları, velilerden çocukla ilgili bilgilerin 3. Şahıslara verilebilmesi hakkında yazılı bir belge almakla yükümlüdürler. Bunun ret edilmesi halinde, Okullar idaresi bu çocuklara, çocuk yuvasına gitmeyen çocuklar gözleriyle bakacak ve onlara bu uygulamaları yaptırmak için bir çocuk yuvası tayin edecektir. bu çocuk yuvası, çocuğun gittiği çocuk yuvası olmayabilir.
- Çocuk yuvasına gitmeyen çocuklar için: Okullar İdaresi bir çocuk yuvası belirleyecektir.

Sorularınız için hizmetinizdeyiz.

Çocuk yuvasının çalışanları



Родительская информация для определения состояния речи

Дорогие родители,

мы хотим Вас проинформировать об установленных законом определении состояния речи и содействии развитию речи, которые будут впервые проводиться с трех- четырехлетними детьми в начале 2010 года. Логопедическое содействие при дефектах речи не заменяет содействия развитию речи.

Языковая компетенция является важнейшей ключевой компетенцией

- Развитие личности и образовательный процесс зависят от этого
- Последствия недостаточной способности выражаться на общепринятом в данной стране языке
- Ограничения в шансах развития и образования
- Собирающиеся проблемы в социальной области
- ограниченная способность выражать собственные эмоции и возникающие от этого злость и агрессия
- Трудности познавательно открывать мир – тяжелое начало обучения в школе
- Проблемы в учебе и успеваемости – неудачи в школе
- редко достигаются высококачественные аттестаты

Содействие развитию речи:

- обозначает позитивную поддержку развития речи

базируется на использовании и инсценировке бытовых ситуаций, которые доказуемо образуют развитие речи

У наших детей в последние годы наблюдается возрастающее отставание в развитии речи согласно возрасту. Чтобы дать возможность всем детям в Саксен- Ангальт получить лучшие предпосылки для школьного развития, были установлены законом определения состояния речи и содействие развитию речи для образования детей раннего возраста.

„ Дельфин 4“ - это метод избранный для Саксен- Ангальт

Он охватывает двухступенчатый метод „ Screening“ (пере проверка слоговым методом), а также согласованные рекомендации для развития речи и работы с родителями. При помощи этого метода будет проверяться, какие дети нуждаются в дополнительном содействии развитию речи за два года до поступления в школу.

После определения состояния речи должна следовать проверка знаний немецкого языка (язык преподавания).

Она охватывает следующие главные области (центральные области) языка:

- словарный запас
- Морфологическая синтетика (форма предложения и строение)
- Фонетическая память (звуковая память)
- Способность рассказывать

Эти области образуют ядро языковой компетенции и образовательно важную часть языка.

для всех детей:

Ступень 1 „ Посещение зоопарка“:

- Длительность проведения при участии 4 детей = около 20-25 минут.
- На этой ступени будет оцениваться языковое состояние ребенка и за каждое задание будут раздаваться пункты, количество полученных пунктов будет распечатано в цветах светофора.
- Красный = состояние языка не соответствует возрасту → требуется содействие развитию речи
- Зеленый = состояние языка соответствует возрасту → не требуется содействие развитию речи
- Желтый = не ясный результат → тест ступень 2 – отдельный тест
- Вы будете проинформированы нашими сотрудниками о времени проведения теста и его результатах.

Для всех детей, у которых ступень 1 не привела к ясным результатам:

Ступень 2 „ Посещение дома Пфификус „ :

- Длительность проведения при участии одного ребенка = около 25 минут.
- Вы будете проинформированы нашими сотрудниками о времени проведения теста и его результатах.

Закон о содействии ранневозрастному образованию от 17.12.2008

Статья 1 – изменения закона о содействии образованию детей (Kif8G)

§ 5 абз. 2:

(2a) Детские учреждения обязаны установить состояние речи у своих воспитанников в предпоследнем году перед поступлением в школу и, если требуется, провести мероприятия по развитию речи в последнем году перед поступлением в школу.

Статья 2 – школьный закон (SchulG)

§ 37 абз. 2:

(2a) Имеющие право на воспитание ребенка обязаны позаботиться о том, чтобы их дети в предпоследнем году до поступления в школу приняли участие в определении состояния речи. Это производится как правило в посещаемом детском учреждении. Дети, которые не посещают детское учреждение будут школьным институтом отправлены в детское заведение для определения состояния речи. Ответственные за воспитание ребенка будут проинформированы о результатах.

(2b) Если при установлении состояния речи обнаружатся недостатки, которые будут мешать успешному посещению школы, ответственные за воспитание ребенка должны гарантировать участие ребенка в мероприятиях по развитию речи. Они будут проводиться как правило в посещаемом детском учреждении. Дети, не посещающие детское учреждение будут школьным институтом направлены для установления в детское учреждение.

§ 84 абз. 1 Nr.1:

(1) Действует противозаконно тот, который преднамеренно или неосторожно ...

(1a) ... против § 37 абз.2a и 2b не позволяет своему ребенку принимать участие в определении состояния речи или в мероприятиях по развитию языка, ...

Проект постановления для осуществления определении состояния речи и содействия развитию речи

Упорядочение постановления

- Обязанность принимать участие в установлении состояния языка и по необходимости в развитии речи для всех детей, которым до 30 июня исполнится 3 года
- Дети, которые посещают детское заведение: установление состояния языка (SSF) и при необходимости развитие речи (SF) осуществляется детским заведением, его педагогическими специалистами.
- Детские учреждения обязаны взять у ответственных за воспитание ребенка соглашение на распространение данных. Если в этом будет отказано, к ребенку будут относиться как к „домашнему ребенку“ и школьный институт отправит его в какое-либо детское учреждение для проведения SSF и SF. Это не должно быть заведение, которое ребенок посещает ежедневно.
- Дети, не посещающие детское заведение будут направлены школьным институтом в какое-либо детское учреждение.

Для вопросов мы всегда в Вашем распоряжении.
Сотрудники Вашего детского заведения.

Informaciones para padres referente a la comprobación de la situación del idioma

Estimados padres,

Con este escrito queremos informarles sobre la comprobación de la situación del idioma y su fomento fijado por la ley, cuales se realiza por primera vez en primavera del año 2010 con los niños de 3- 4 años de edad. Un fomento de logopedia junto a disfasia no se reemplaza con el fomento del idioma.

La **competencia lingüística** es una **competencia de clave** muy importante. De esto dependen es desarrollo personal y el proceso de formación.

Causas por falta de la habilidad de expresión en el idioma típico del país.

- la restricción en posibilidades de desarrollo y formación
- problemas acumuladas en el ámbito social
- competencia lingüística restringada de emociones propias, y a través de eso surgen a menudo rabia y agresión.
- Dificultades de descubrir cognitivamente en mundo – un comienzo difícil en la escuela
- Problemas con aprender y rendimiento – fracaso en la escuela
- Raramente lograr un certificado con calidad de escolaridad superior

Fomento del idioma

- indica asistencia positiva en el desarrollo del idioma
- se basa en la utilización y escenificación de situaciones de la vida cotidiana, cuales caracterizan el desarrollo del idioma

Junto a nuestros niños se observa desde años un retraso de desarrollo del idioma equitativo de su edad. Para facilitar a todos los niños en Sachsen Anhalt la mejor condición para el desarrollo escolar, se aclaro fijo por ley la comprobación de la situación del idioma y su fomento en la formación temprana de niños.

El procedimiento elegido para Sachsen Anhalt es el “Delfín 4 “

Esto abarca un procedimiento d dos escalones (examen de obrar como colador) así como recomendaciones para el fomento y el trabajo con los padres. Con este procedimiento se analiza, junto a que niños persiste un fomento del idioma dos años antes de comenzar la escuela.

Con la comprobación de la situación del idioma tiene que seguir una revisión de los conocimientos del alemán (idioma de la clase).

Ella abarca los siguientes ámbitos principales (ámbitos centrales) del idioma:

- vocabulario
- sintaxis – tipografía
- memoria de sonido
- habilidad de contar

Estos ámbitos forman el núcleo de la competencia lingüista y la parte de la formación relevante del idioma.

Para todos los niños:

Fase “visita en el zoológico”

- la duración de la realización junto a 4 niños = ca. 20 – 25 minutos.
- En esta fase se fija la situación del idioma de las niños, para cada ejercicio se provee puntos, la cantidad de puntos se expresa en las colores del semáforo.
- Rojo = el estado del idioma no es equitativo a la edad – fomento del idioma
- Verde = el estado del idioma equivale a su edad – ningún fomento de idioma
- Amarillo = ningún resultado claro – Fase 2 – prueba individual
- Nuestro personal les informa sobre las fechas de las pruebas y sus resultados.

Para todos los niños, junto a los cuales no salio un resultado claro en la fase 1:

Fase 2 “visita en Piffikushaus”

- duración de la realización junto a la participación de 1 niño = ca. 25 minutos.
- Nuestro personal les informa sobre las fechas de la prueba y su resultado.

Ley para el fomento de la formación temprana de los niños de 17. 12. 2008

Artículo 1 Modificación de la ley del fomento de los niños (KiFöG)

§ 5 Abs. 2:

(2a) Instituciones diarias son obligados de verificar la situación del idioma de los niños en el año penúltimo de la escolarización y en tanto que es necesario, realizar el fomento del idioma en el año ante la escolarización.

§37 Abs.2:

(2a) Los tutores son obligados y tienen que velar para que sus hijo participa en el año penúltimo de la escolaridad obligatoria a la comprobación de la situación del idioma. Esta se celebra en la general en la institución que visita. El organismo responsable coordina a niños que no visitan una institución en la general a una institución para hacer la comprobación. Se informa el resultado a los tutores.

(2b) En tanto que se reconoce el déficit durante la comprobación de la situación del idioma, los cuales ponen en peligro una asistencia escolar con éxito, tienen que garantizar los tutores una participación del niño a un fomento del idioma. Esta se celebra en lo general en la institución que visita. El organismo responsable coordina a niños que no visitan una institución en la general a una institución para hacer la comprobación.

§ 84 Abs. 1 N° 1:

(1) En forma irregular actúa, que premeditado e imprudente...

(1a) contra § 37 Abs. 2a y 2b no deja participar su hijo a la comprobación de la situación del idioma o a la medida de fomento del idioma,...

Diseño de un decreto para la transformación de la comprobación del idioma y su fomento

Reglas del decreto

- Obligación de participación a la comprobación del idioma y en caso de fomento del idioma para todos los niños, los que hasta el 30 de junio cumplen el tercer año de vida (cumplir 3 años de edad).
- Niños que visitan a un jardín infantil: comprobación del idioma (SSF) y en caso de fomento del idioma (SF) se realiza en instituciones diarias para niños de los especialistas pedagógicos.
- Los jardines infantiles son obligados de obtener un permiso de los tutores para la transmisión de datos. Si se rechaza esta, se trata a los niños como a niños que no van al jardín infantil y el organismo responsable les asigna una institución para hacer los SST y SF. Esto no tiene que ser la institución que el niño visita diariamente.
- Niños que no visitan a un jardín infantil: el organismo responsable les asigna una institución de niños.

Estamos dispuestos para sus preguntas.
El equipo de personal de su jardín infantil.



Informace pro rodiče k zjištění jazykového stavu

Milí rodiče,
tímto Vás chceme informovat o zákonem zakotveném zjištění a podporování jazykového stavu, které se poprvé vykoná na jaře 2010 se 3 - 4letými dětmi. Jazykové podporování nenahradí logopedickou podporu.

Jazyková kompetence je důležitá **klíčová kompetence**. Vývoj osobnosti a vzdělovací procesy závisí na tom.

Následky chybějící schopnosti vyjadřování v zemi běžném jazyku

- omezení v rozvojových a vzdělávacích možnostech
- často problémy v sociální oblasti
- omezená schopnost vyjadřování vlastních emocí, tím vznikají často vztek a agrese
- potíže duševně objevit svět – obtížný začátek ve škole
- problémy v učení a s výkonnostmi – neúspěch ve škole
- jen zřídka dosažení velmi hodnotných školních uzávěrek

Jazykové podporování:

- označuje pozitivní podporu jazykového vývoje
- spocívá na využití a inscenaci každodenních situací, které dokazatelně formují jazykový vývoj

U našich dětí můžeme pozorovat podle věku už několik let, že přibývá zaostávání v jazykovém vývoji. Abychom mohli všem dětem v Sasku-Anhaltsku umožnit co nejlepší předpoklady pro školní vývoj, byla zakotvena zjištění a podporování jazykového stavu v zákonu o dětském vzdělání v ranním věku.

Pro Sasko-Anhaltsko bylo zvoleno řízení „Delfin 4“

Zahrnuje dvojstupňové „screening“ řízení (přezkoumání ve síťovém řízení) jakož i na to laděná doporučení na podporu a práci s rodiči. S tímto řízením se přezkoumá, které děti potřebují dodatečné jazykové podporování dva roky před zaškolením.

Se zjištěním jazykového stavu má být provedeno přezkoumání znalostí němčiny (vyučovací jazyk).

Zahrnuje následující hlavní oblasti (ústřední oblasti) jazyka:

- slovní zásoba
- morfosyntax (tvar a stavba věty)
- pamet' fonému (pamet' hlásek)
- schopnost vypravování

Tyto oblasti tvoří jádro jazykové kompetence a ta část jazyka, která je relevantní pro vzdělání.

pro všechny děti:

Stupeň 1 "Návštěva v zoo":

- ☞ Doba provedení při účasti čtyř dětí = asi 20 - 25 minut.
- ☞ V této stupni bude hodnocen jazykový stav dětí. Za každý úkol budou zadány body. Počet získaných bodů bude vyjádřen v barvách semaforu.
- ☞ červený = nevhodný jazykový stav podle věku ⇒ jazykové podporování
- ☞ zelený = obvyklý jazykový stav podle věku ⇒ žádné jazykové podporování
- ☞ žlutý = žádný jasný výsledek ⇒ test stupeň 2 - jednotlivý test
- ☞ Naši spolupracovníci Vás budou informovat o termínech testů a výsledcích.

pro všechny děti, u kterých stupeň 1 nepřinesl jasný výsledek:

Stupeň 2 „Návštěva v domě Pffifikus“:

- ☞ Doba provedení při účasti jednoho dítěte = asi 25 minut
- ☞ Naši spolupracovníci Vás budou informovat o termínech testů a výsledcích.

Zákon o podpoře dětského vzdělání v ranním věku od 17.12.2008

Článek 1 - Změna zákona o podpoře dětí (Kifög)

§ 5 odst. 2:

(2a) Denní zařízení jsou povinna u dětí, které opatrují, zjišťovat jazykový stav v předposledním roce před zaškolením a, pokud nutné, provádět jazykové podporování v posledním roce před zaškolením.

Článek 2 - Školský zákon (SchulG)

§ 37 odst. 2:

(2a) Osoby prověřeny výchovou jsou povinny se starat o to, aby se děti zúčastnily zjištění jazykového stavu v předposledním roce před začátkem povinné školní docházky. Zjištění se zpravidla koná v denním zařízení, které děti navštěvují. Děti, které nenavštěvují denní zařízení, jsou zpravidla přidělovány některému dennímu zařízení školským nositelem. Osoby prověřeny výchovou budou informovány o výsledku.

(2b) Pokud budou zjištěny nedostatky v jazykovém stavu, které by ohrožovaly úspěšnou návštěvu školy, musí osoby prověřeny výchovou zabezpečit účast svého dítěte na jazykových opatřeních. Tyto se konají zpravidla v denním zařízení, které dítě navštěvuje. Děti, které nenavštěvují denní zařízení, přiděluje školský nositel zpravidla pro zjištění určitému dennímu zařízení.

§ 84 odst. 1 č. 1:

(1) Odporující pořádku jedná ten, který úmyslně nebo nedbale...

(1a) ...proti § 37 odst. 2a a 2b své dítě nenechá zúčastnit zjištění jazykového stavu nebo opatření na jazykovou podporu...

Návrh nařízení k přesazení zjištění jazykového stavu a jazykového podporování

úpravy v nařízení

- povinnost účasti na zjištění a popr. jazykovém podporování pro všechny děti, které dokončují třetí věk až do 30.června (kterým bylo 3 let)
- Děti, které navštěvují denní zařízení: Zjištění jazykového stavu (SSF) a popř. jazykové podporování (SF) pedagogickými odbornými silami denního dětského zařízení, které opatruje děti.
- Školky jsou povinny požádat od osob prověřeny výchovou prohlášení souhlasu k předávání osobních dat. Jestli bude prohlášení odmítnuto, bude se zacházet s dětmi jako „domácí děti“ a školský nositel je bude přidělovat některému zařízení pro SSF a SF. To nemusí být zařízení, do kterého dítě denně chodí.
- děti, které nenavštěvují dětské denní zařízení, budou přidělovány některému zařízení školským nositelem

Rádi odpovídáme na Vaše otázky.
tým spolupracovníků Vaší dětské školky



Pravoplatnost má výhradně německé znění textu.

Thông tin dành cho các bậc phụ huynh về việc kiểm tra trình độ ngôn ngữ

Kính thưa các bậc phụ huynh!

Chúng tôi xin được thông báo với quý vị về việc kiểm tra trình độ ngôn ngữ và hỗ trợ về ngôn ngữ đối với trẻ từ 3 đến 4 tuổi, chương trình này sẽ được thực hiện lần đầu tiên vào đầu năm 2010. Đối với trẻ bị rối loạn về ngôn ngữ thì hỗ trợ về ngôn ngữ không dùng để thay thế cho hỗ trợ liệu pháp ngôn ngữ.

Khả năng về ngôn ngữ là khả năng chủ chốt quan trọng. Sự phát triển nhân cách và quá trình học tập phụ thuộc vào khả năng này.

Hậu quả của khả năng diễn đạt yếu kém bằng tiếng phổ thông

- bị hạn chế trong các cơ hội phát triển về học tập
- tạo ra nhiều vấn đề trong lĩnh vực xã hội
- khả năng diễn đạt về tâm trạng bản thân bị hạn chế, do đó thường hay nổi giận và kích động
- gặp khó khăn trong việc khám phá thế giới một cách tri thức – khó khăn khi bắt đầu đi học
- gặp các vấn đề về học tập và taafnh tích học – không đạt kết quả trong học tập
- hiếm khi tốt nghiệp ở trình độ cao

Hỗ trợ về ngôn ngữ

- nhằm giúp đỡ phát triển ngôn ngữ một cách tích cực
- được dựa trên cơ sở của việc sử dụng và bối cảnh của các tình huống sinh hoạt hàng ngày, những tình huống minh chứng rõ nét về sự phát triển ngôn ngữ

Từ nhiều năm nay, người ta ngày càng lưu tâm đến sự tụt hậu trong phát triển ngôn ngữ phù hợp với lứa tuổi ở trẻ em của chúng ta. Kiểm tra trình độ ngôn ngữ và hỗ trợ về ngôn ngữ đó được đưa vào bộ luật giáo dục đào tạo trẻ từ sớm (đào tạo trẻ từ khi còn nhỏ tuổi) nhằm mục đích tạo những điều kiện tốt nhất để phát triển học tập cho tất cả trẻ em ở Sachsen Anhalt.

Phương pháp được lựa chọn cho bang Sachsen Anhalt là „Delfin 4“

Nó bao gồm phương pháp sàng lọc chia làm 2 bậc (thẩm tra theo phương pháp sàng lọc) cũng như hướng dẫn cho việc hỗ trợ và làm việc với phụ huynh học sinh. Những hướng dẫn này được bàn bạc thống nhất dựa trên kết quả thẩm định. Bằng phương pháp này người ta kiểm tra xem những trẻ nào có nhu cầu hỗ trợ thêm về ngôn ngữ (từ) 2 năm trước khi bước vào tiểu học.

Thông qua việc kiểm tra trình độ ngôn ngữ cần phải thẩm tra được kiến thức tiếng Đức (ngôn ngữ sử dụng trong giảng dạy/trong trường học).

Các lĩnh vực chính (lĩnh vực trung tâm) của ngôn ngữ được thẩm tra bao gồm:

- Từ vựng
- Cú pháp hình vị (loại câu và đặt câu)
- Trớ nhớ về âm vị (trớ nhớ về các âm)
- Khả năng kể chuyện

Các lĩnh vực này tạo thành nòng cốt của năng lực ngôn ngữ và bộ phận cấu tạo quan trọng của ngôn ngữ.

Dành cho tất cả trẻ em:

Bậc 1 „Thăm sở thú“

- ☞ Thời gian thực hiện cho nhóm gồm 4 trẻ khoảng 20 đến 25 phút.
- ☞ Ở bậc này trình độ ngôn ngữ của trẻ được đánh giá. Điểm sẽ được tính cho từng câu hỏi/bài. Số điểm đạt được sẽ được thể hiện bằng các màu trên đèn hiệu
- ☞ Màu đỏ = trình độ ngôn ngữ không phù hợp với lứa tuổi ⇨ cần hỗ trợ về ngôn ngữ
- ☞ Màu xanh lá cây = trình độ ngôn ngữ phù hợp với lứa tuổi ⇨ không cần hỗ trợ về ngôn ngữ
- ☞ Màu vàng = không cho kết quả rõ rệt ⇨ kiểm tra bậc 2 – kiểm tra riêng lẻ
- ☞ Cộng tác viên của chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị biết về lịch kiểm tra và kết quả kiểm tra

Dành cho trẻ không có kết quả rõ rệt trong phần kiểm tra bậc 1:

Bậc 2 „Thăm nhà Pfiffikus“

- ☞ Thời gian thực hiện đối với 1 trẻ khoảng 25 phút
- ☞ Cộng tác viên của chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị biết về lịch kiểm tra và kết quả kiểm tra

Luật hỗ trợ Đào tạo trẻ từ sớm ngày 17.12.2008

Phần 1 – Thay đổi luật hỗ trợ trẻ em (KIFöG)

Điều 5 đoạn 2:

(2a) Các cơ sở chăm sóc trẻ ban ngày có nghĩa vụ xác định trình độ ngôn ngữ đối với những trẻ do cơ sở đó chăm sóc vào hai năm trước đó, trước khi bước vào tiểu học, đồng thời nếu cần thiết phải tiến hành hỗ trợ ngôn ngữ vào năm cuối trước khi trẻ đi học.

Phần 2 – Luật giáo dục (SchulG)

Điều 37 đoạn 2:

(2a) Những người được quyền nuôi dưỡng trẻ có nghĩa vụ lo cho con em mình tham gia vào chương trình kiểm tra trình độ ngôn ngữ vào năm kia, trước khi bắt đầu đi học tiểu học. Chương trình này diễn ra theo quy định ở cơ sở chăm sóc trẻ mà các cháu đang theo học. Những trẻ không đi học ở các cơ sở chăm sóc sẽ do nhà trường bố trí kiểm tra theo nguyên tắc của nhà trẻ. Kết quả sẽ được thông báo cho người được quyền nuôi trẻ.

(2b) Nếu việc xác định tình trạng ngôn ngữ của trẻ còn chưa đáp ứng yêu cầu sẽ ảnh hưởng đến việc đi học của trẻ, do đó người được quyền nuôi trẻ phải đảm bảo cho trẻ tham gia vào chương trình đào tạo tiếng. Về nguyên tắc, chương trình này diễn ra ở cơ sở chăm sóc trẻ mà các cháu đang theo học. Những trẻ không theo học ở các cơ sở chăm sóc sẽ do nhà trường bố trí kiểm tra theo nguyên tắc của nhà trẻ.

Điều 84 đoạn 1, số 1:

(1) vi phạm đối với những ai cố tình hoặc lơ là....

(1a) ...với điều 37 đoạn 2a và 2b không cho con em mình tham gia vào chương trình xác định trình độ ngôn ngữ hoặc hỗ trợ ngôn ngữ,...

Dự thảo Quy chế thực hiện việc xác định trình độ ngôn ngữ và hỗ trợ tiếng

Những điều chỉnh trong quy chế:

- Nghĩa vụ tham gia vào chương trình xác định trình độ ngôn ngữ và hỗ trợ ngôn ngữ nếu cần đối với tất cả trẻ em tròn 3 tuổi vào ngày 30.06 (sẽ 3 tuổi)
- Những trẻ em đang học ở một cơ sở chăm sóc trẻ: Việc xác định trình độ ngôn ngữ (viết tắt là SSF) và hỗ trợ ngôn ngữ (viết tắt là SF) sẽ do các đội ngũ cán bộ giảng dạy của cơ sở đảm nhiệm.
- Các cơ sở chăm sóc trẻ có nghĩa vụ nhận bản cam kết đồng ý cung cấp thông tin từ phía những người được quyền nuôi trẻ. Nếu không trẻ sẽ được nhà trường trị liệu như „trẻ ở nhà“ và
- Những trẻ không đi học mẫu giáo sẽ được trường học bố trí vào một nhà trẻ nào đó.

Chúng tôi sẵn sàng giải đáp thắc mắc của quý vị.

Đội ngũ cán bộ nhà trẻ

EINLADUNGSIDEEN ZU VERSCHIEDENEN VERANSTALTUNGEN IN KITAS

Die Einladungen sind jeweils in Deutsch und einer zweiten Sprache auf einer Seite. So haben die Eltern die Möglichkeit, den Text in Deutsch zu lesen und den Text ggf. in Ihrer Muttersprache nachzulesen. Die an der Ausarbeitung beteiligten Einrichtungen und Eltern wollen damit die Würdigung anderer Muttersprachen zum Ausdruck bringen und eine aktive Lernmöglichkeit für Eltern anderer Kulturkreise schaffen.

Zu einem individuellen Erlebnis werden die Einladungen, wenn jedes Kind dem Thema entsprechend ein Bild auf die Rückseite der Einladung malt und sie seinen Eltern überreicht.

Es sind Einladungen für folgende Anlässe entstanden:

Titel	Anlass
1. Scheint die Sonne in die Tonne.....	Elterntreff zur häuslichen Sprachförderung
2. Wir basteln für den Nikolaus.....	Gemeinsames Basteln und Reden
3. Gesunde Ernährung	Was gehört in die Brottasche?
4. Weihnachtsfeier	Feiern stärkt das Zusammengehörigkeitsgefühl und schafft Raum für Begegnung
5. Was macht mein Kind?.....	Elternabend
6. ABC-Schützen	Übergang vom Kindergarten in die Grundschule
7. Oma - Opa Tag	Bitte um Unterstützung
8. Der Zirkus kommt	Kinderprogramm und Bitte zur Unterstützung
9. In 365 Tagen um die Welt.....	Mithilfe zur Interkulturellen Gestaltung
10. Die Maler sind los.....	Arbeitseinsatz in der Kita

INHALT

Sprachlich detaillierte Seitenangaben 109

EINLADUNGEN 110 - 219

1. Arabisch.....	110 - 119
2. Englisch	120 - 129
3. Französisch.....	130 - 139
4. Kroatisch.....	140 - 149
5. Polnisch	150 - 159
6. Türkisch.....	160 - 169
7. Russisch	170 - 179
8. Spanisch.....	180 - 189
9. Tschechisch.....	190 - 199
10. Vietnamesisch	200 - 209
11. Portugiesisch	210 - 219

SCHEINT DIE SONNE AUS DER TONNE?

Reimwörter gibt es viele.
Können Sie sich vorstellen,
gemeinsam mit Ihrem Kind
daraus ein Spiel zu entwickeln?

Unterstützen Sie Ihr Kind dabei, ein Memory Spiel zu basteln. Gemeinsam wird gemalt, ausgeschnitten und im Anschluss werden die Reim-Paare im Spiel gesucht. Jedes Kind kann sein selbst gebasteltes Memory mit nach Hause nehmen und damit noch einige unterhaltsame Stunden verbringen.

Wir laden Sie herzlich am _____, um _____ Uhr in die Kita _____ ein,
um diese Idee gemeinsam umzusetzen.

Mit freundlichen Grüßen,
Ihr Kita-Team

الغراب فوق الباب

توجد كلمات مسجعة كثيرة. هل تتصورون جمع لعبة مسابقة
حفظية سويًا مع طفلك؟

ساعدوا طفلك فيها! نرسم ونقص وبعد ذلك نبحث عن الكلمات المسجعة في هذه اللعبة.
يمكن الأطفال أن يأخذوا اللعبة (الذي عملوها بأنفسهم) معهم إلى البيت وينفقون ساعات ممتعة
بها.

يسرنا أن ندعوكم لحضور عندنا في يوم _____ الساعة _____
في روضة الأطفال _____ من أجل تحقيق هذه الفكرة سويًا.
مع فائق التقدير والإحترام
جماعة المربيات والمربين

Liebe Eltern,

WIR BASTELN FÜR DEN NIKOLAUS!

Am _____
um _____ Uhr
im Kindergarten _____

laden wir Sie herzlich ein, gemeinsam mit Ihrem Kind tolle Sachen zum Thema Nikolaus zu basteln. Nebenbei haben Sie natürlich die Gelegenheit, mit anderen Eltern und mit uns Erzieherinnen ins Gespräch zu kommen.

Bitte bringen Sie nach Möglichkeit mit:

- Schere
- Klebestift
- Bleistift
- _____
- _____

Herzliche Grüße,
die Erzieherinnen der Gruppe _____

أيها الأمهات والآباء الأعزاء!

نحن نقوم بأعمال يدوية ليوم نيقولاوس!

في يوم _____

في الساعة _____

في روضة الأطفال _____

يسرنا أن ندعوكم لحضور اجتماع بمناسبة يوم نيقولاوس.

ويمكنكم أن تقوموا بأعمال يدوية مع أطفالكم. وتصنعون أشياء رائعة بموضوع نيقولاوس.

وبالإضافة إلى ذلك يمكنكم المحادثة مع الأمهات والآباء الآخرين والمربيات.

إجلووا من فضلك إذا كان بالإمكان

-مقص

- قلم رصاص

- قلم لصق

مع فائق التقدير والإحترام

جماعة المربيات

EINLADUNG

Liebe Eltern,

am _____
um _____ Uhr

findet in unserer Kita _____ eine Elternversammlung
zum Thema

„GESUNDE ERNÄHRUNG – WAS GEHÖRT IN DIE BROTTASCHE?“

statt. Als Gesprächspartnerin für Sie und uns wird Ernährungsberater/In
Frau/Herr _____ zur Verfügung stehen, die gern unsere Fragen beantwortet.

Wir freuen uns auf Sie.

Mit liebem Gruß,
die Erzieherinnen der Gruppe _____

دعوة

أيها الأمهات والآباء الأعزاء!

في يوم _____
الساعة _____

ندعوكم لحضور اجتماع الأمهات والآباء في روضتنا للأطفال _____

بالموضوع:

التغذية الصحية – ماذا ينبغي أن يأكل أطفالنا

سيحيب على أستاذتكم المستشار الغذائي السيد/السيدة _____

مع فائق التقدير والإحترام

مربيات الجماعة _____

Liebe Eltern,

Zu unserer **WEIHNACHTSFEIER** am _____, den _____,
um _____ Uhr lade ich Sie recht herzlich ein.

Ihre Kinder möchten Sie mit einem kleinen „musikalischen“ Programm begeistern und erwarten Sie in Gruppenraum _____.

Um den Abend gemütlich zu gestalten, bitten wir Sie um Ihre Mithilfe. Tragen Sie sich bitte in die Liste an unserem schwarzen Brett ein, womit Sie uns unterstützen können.

Wir danken Ihnen für Ihr Engagement und wünschen Ihnen eine schöne Adventszeit.
Liebe Grüße

أيها الأمهات والآباء الأعزاء!

يسرنا أن ندعوكم لحضور **حفلة عيد الميلاد** في يوم _____ المصادف ل _____

في الساعة _____

يود أطفالكم أن يقدموا برنامج موسيقي بسيط وينتظرونكم في غرفة الجماعة رقم _____

ومن أجل الإنجاز الناجح للحفلة نرجو مساعدتكم. سجلوا أسماءكم على اللوحة السوداء من

فضلكم وكيف يمكننا أن تساعدونا في هذه الحفلة.

نشكركم لنشاطاتكم ونتمنى لكم زمان سعيد قبل عيد الميلاد.

تحية قلبية

„WAS MACHT MEIN KIND EIGENTLICH DEN GANZEN TAG?“

Diese Frage möchten wir Ihnen beim Elternabend
am _____, um _____ Uhr
in Raum _____ beantworten.

Wir sprechen über den Tagesablauf, über kleine „Rituale“
und darüber, womit sich Ihre Kinder am liebsten beschäftigen.
Ihre Fragen möchten wir gerne beantworten.

Wir freuen uns auf Sie!

Die Erzieherinnen der Gruppe _____

"ماذا يعمل طفلي طول النهار بالدقة؟"

نريد أن نجيب على هذا السؤال في اجتماع الوالدين في
يوم _____ في الساعة _____ في الغرفة رقم _____

سنتكلم عن مجري النهار و"العادات" البسيطة و عما يحب الأطفال أن يشتغلوا بها. ونود أن نجيب
على أسئلتكم.

نحن مشتاقون أليكم

مربيات الجماعة الرقم _____

Liebe Eltern der baldigen „ABC-SCHÜTZEN“ (Erstklässler),

zu unserer Elternversammlung zum Thema

„DEN SPRUNG WAGEN – DER ÜBERGANG VOM KINDERGARTEN IN DIE GRUNDSCHULE“

möchten wir Sie recht herzlich einladen. Bei einem kleinen Imbiss, den Ihre Kinder vorbereitet haben, sprechen wir gemeinsam über Probleme und Lösungen in der neuen Situation und beantworten gern Ihre Fragen.

Wann: am _____, um _____ Uhr

Wo:

Kita _____,

Raum _____

Bitte geben Sie uns bis zum _____ Ihre Teilnahme bekannt.

Herzliche Grüße,
das Erzieherteam

إلى الأمهات والآباء الأعزاء للتلاميذ الابتدائيين المقبلين (تلاميذ الصف الأول)

ندعوكم لحضور اجتماع الأمهات والآباء بالموضوع:

"فلنقدم على القفزة – الانتقال من روضة الأطفال إلى المدرسة الابتدائية"
سنناقش معاً المسائل وحلولها التي تنتج من الوضع الجديد ونود أن نجيب على أسئلتكم.
يقدم أطفالكم وجبة خفيفة يجهزونها أنفسهم.

متى: في يوم _____ في الساعة _____

أين: روضة الأطفال _____

الغرفة رقم _____

إخباروا باشتراككم حتى _____ من فضلكم

أطيب التحيات

جماعة المربين

EINLADUNG ZUM „OMA-OPA-TAG“

Liebe Omis, liebe Opis,

am _____, ab _____ Uhr laden wir Sie herzlich zum „**Oma-Opa-Tag**“ hier in der Kita ein. **Ihre Enkel** üben schon fleißig ihren Auftritt, mit dem sie Sie überraschen wollen.

Nach dem Auftritt möchten wir gemeinsam mit unseren Gästen Kaffee trinken. Dafür benötigen wir Ihre **Unterstützung** und **bitten Sie um Ihre Hilfe**. Am meisten würden wir und über einen selbstgebackenen Kuchen freuen.

Viele Grüße,
Ihr Kita-Team

دعوة ليوم الجدات والأجداد

أيها الجدات والأجداد الأعزاء!

يسرنا أن ندعوكم إلى "يوم الجدات والأجداد" في يوم.....الساعة.....
في روضة الأطفال. وقد بدأ أحفادكم بتمرن على البرنامج الذي يريدون أن يقدموه لكم.

وبعد ذلك نود أن نشرب قهوة بالاشتراك مع ضيوفنا. ولهذا نحتاج إلى مساعدتكم. أكثر ما
سيسرنا لو كان بإمكانكم أن تجلبوا كعك بيتي.

تحية قلبية

جماعة روضة الأطفال

DER ZIRKUS KOMMT!

Am _____, dem _____ findet in unserer Kita eine Zirkusvorstellung statt.
Durch das Programm führen:

IHRE KINDER!

Bei Kaffee und Kuchen lassen wir uns ab _____ Uhr verzaubern.

Alle Eltern und Großeltern sind herzlich eingeladen.
Damit sich die Kinder ganz auf das Programm konzentrieren können, brauchen wir Ihre Unterstützung. Bitte kommen Sie um _____ Uhr um den Raum vorzubereiten. Über einen selbstgebackenen Kuchen würden wir uns auch sehr freuen.

Vielen Dank, Ihre Kita _____

يجيء السيرك

تجري في يوم.....البيصادف.....في روضتنا حفلة السيرك التي

يقدمها

أطفالكم

ابتداء من الساعة..... "سيسحرنا" أطفالكم.

ندعو كل الأمهات والأباء والجندات والأجداد إليها

ومن اجل نجاح البرنامج نحتاج إلى مساعدتكم ولذا نرجوكم أن تحضروا في الساعة.....

لتحضير الغرفة. سيسرنا لو كان بإمكانكم أن تجلبوا كعك بيتي.

شكرا جزيلا

روضة الأطفال.....

„IN 365 TAGEN UM DIE WELT“

Liebe Frau/Herr _____,

wir möchten Ihren Kindern die
Vielseitigkeit unserer Welt näher bringen.
Dazu brauchen wir **Ihre Hilfe**.

Es wär so schön, wenn Sie gemeinsam mit den Kindern und den Erzieherinnen ein traditionelles
Essen aus Ihrer Heimat kochen würden.

Wenn Sie den Kindern **Lieder in Ihrer Heimatsprache** beibringen würden.

Oder wenn Sie den Kindern etwas **vom Leben, den Menschen oder den Traditionen Ihres Landes** erzählen würden.

Wir helfen Ihnen natürlich bei der Umsetzung und würden uns sehr freuen, wenn Sie uns unterstützen. Sicher haben Sie noch ganz andere Tolle Ideen, mit denen Sie das Leben der Kinder bereichern können. Auf Ihre Unterstützung und Ihre Ideen freuen wir uns sehr und bitten Sie, uns anzusprechen.

Liebe Grüße,
Erzieherin _____

"في مدى ٣٦٥ يوما حول العالم"

السيدة/السيد المحترمة/المحترم

نود أن نطلع أطفالكم على تنوع العالم ولذا نحتاج إلى مساعدتكم.
سنكون سعداء جدا لو كان بإمكانكم أن تطبخوا سويا مع الأطفال
والمريات طعاما تقليديا من وطنكم وتغنوا اغاني بلغتكم الأصلية أو
يحدثوا عن الحياة والناس والتقاليد في بلادكم.

وطبعا سنساعدكم في تنفيذها. وإذا كان عندكم خواطر أخرى التي
يستفيد أطفالكم منها فتكلموا معنا. ننتظر بسرور مساعدتكم وأفكاركم.

أطيب التحيات

المريات _____

DIE MALER SIND LOS!

beim diesjährigen **Arbeitseinsatz** brauchen wir Ihre Unterstützung beim Malern! Gemeinsam wollen wir den Zaun und den Gruppenraum _____ streichen. Wir würden uns freuen, wenn jede Mutti für die abschließende Kaffeerunde einen Kuchen mitbringt.

Datum: _____

Uhrzeit: _____ Uhr - _____ Uhr

Ansprechpartner: Frau _____

wenn vorhanden bitte mitbringen: Pinsel, Malerrollen, ...
(die Farbe wird von der Kita gestellt)

Wer hilft mit?

Name	Ich bringe mit	Bedarf d. Kinderbetreuung?
1. _____	_____	_____
2. _____	_____	_____
3. _____	_____	_____
4. _____	_____	_____
5. _____	_____	_____
6. _____	_____	_____
7. _____	_____	_____
8. _____	_____	_____

هيا ندهن معا!!

أيها الأمهات والأباء الأعزاء!

نحتاج إلى مساعدتكم في أعمال التدهين! سويا نريد أن ندهن السور المعدني/الخشبي وغرفة الجماعة _____ وسيسرنا لو كان بالإمكان أن تجلب كل من الأمهات كعك بيتي لجلسة قهوة تتم بعد انتهاء الأعمال.

التاريخ: _____

من الساعة _____ حتى الساعة _____

المسؤولة: السيدة _____

إذا كان ممكنا فاجلبوا من فضلكم: فرشاة، دلفين.....(الطلاء تقدم روضة الأطفال)

من يساعدنا؟

الإسم	أنا أجلب	حاجة في إشراف الأطفال؟
١		
٢		
٣		
٤		
٥		



SCHEINT DIE SONNE AUS DER TONNE?

Reimwörter gibt es viele.
Können Sie sich vorstellen,
gemeinsam mit Ihrem Kind
daraus ein Spiel zu entwickeln?

Unterstützen Sie Ihr Kind dabei, ein Memory Spiel zu basteln. Gemeinsam wird gemalt, ausgeschnitten und im Anschluss werden die Reim-Paare im Spiel gesucht. Jedes Kind kann sein selbst gebasteltes Memory mit nach Hause nehmen und damit noch einige unterhaltsame Stunden verbringen.

Wir laden Sie herzlich am _____, um _____ Uhr in die Kita _____ ein,
um diese Idee gemeinsam umzusetzen.

Mit freundlichen Grüßen,
Ihr Kita-Team

Our cat is very fat

There are many rhymes. Can you imagine to create a game together with your child?

Please support your child creating a memory game. Together we will paint and cut out and after that we'll look for rhymes and play with them.

Every child can take his self-made memory game home and spend some entertaining hours.

We invite you to realize this idea together with us in our kindergarten on _____ at _____ o'clock.

With kind regards

Your kita-team

Liebe Eltern,

WIR BASTELN FÜR DEN NIKOLAUS!

Am _____
um _____ Uhr
im Kindergarten _____

laden wir Sie herzlich ein, gemeinsam mit Ihrem Kind tolle Sachen zum Thema Nikolaus zu basteln. Nebenbei haben Sie natürlich die Gelegenheit, mit anderen Eltern und mit uns Erzieherinnen ins Gespräch zu kommen.

Bitte bringen Sie nach Möglichkeit mit:

- Schere
- Klebestift
- Bleistift
- _____
- _____

Herzliche Grüße,
die Erzieherinnen der Gruppe _____

Dear parents!

We do handicrafts for St. Nicholas Day!

On _____

At _____ o'clock

In kindergarten _____

We welcome you and your child to make fantastic things for St. Nicholas Day. While doing so you have the opportunity of speaking with the other parents and the educators.

Please bring with you, if it is possible:

- scissors
- prittstick
- pencil
- _____
- _____

With kind regards

The educators of group _____

EINLADUNG

Liebe Eltern,

am _____
um _____ Uhr

findet in unserer Kita _____ eine Elternversammlung
zum Thema

„GESUNDE ERNÄHRUNG – WAS GEHÖRT IN DIE BROTTASCHE?“

statt. Als Gesprächspartnerin für Sie und uns wird Ernährungsberater/In
Frau/Herr _____ zur Verfügung stehen, die gern unsere Fragen beantwortet.

Wir freuen uns auf Sie.

Mit liebem Gruß,
die Erzieherinnen der Gruppe _____

Invitation

Dear parents!

On _____
At _____ o'clock

In our kindergarten _____ a parents' evening takes
place.

On the subject:

„Healthy diet – what should go into the breakfast bag?“

The nutritional adviser Mr. / Mrs: _____ is available to you and will
answer your questions.

We would be glad to welcome you

With kind regards

The educators of groupe _____

Liebe Eltern,

Zu unserer **WEIHNACHTSFEIER** am _____, den _____,
um _____ Uhr lade ich Sie recht herzlich ein.

Ihre Kinder möchten Sie mit einem kleinen „musikalischen“ Programm begeistern und erwarten Sie in Gruppenraum _____.

Um den Abend gemütlich zu gestalten, bitten wir Sie um Ihre Mithilfe. Tragen Sie sich bitte in die Liste an unserem schwarzen Brett ein, womit Sie uns unterstützen können.

Wir danken Ihnen für Ihr Engagement und wünschen Ihnen eine schöne Adventszeit.

Liebe Grüße

Dear parents!

You are heartly invited to a Christmas celebration
on _____ at _____ o'clock

Your children like to delight you with a little „musical“ programme.

To make the evening comfortable we ask for your help. Please write down your name on the blackbord and how you can support us in making preparations for the evening.

We thank you for your engagement and wish you a nice Advent season.

With kind regards



„WAS MACHT MEIN KIND EIGENTLICH DEN GANZEN TAG?“

Diese Frage möchten wir Ihnen beim Elternabend
am _____, um _____ Uhr
in Raum _____ beantworten.

Wir sprechen über den Tagesablauf, über kleine „Rituale“
und darüber, womit sich Ihre Kinder am liebsten beschäftigen.
Ihre Fragen möchten wir gerne beantworten.

Wir freuen uns auf Sie!

Die Erzieherinnen der Gruppe _____

„What does your child really do the whole day?“

We like to answer that question at the parents' evening
on _____ at _____ o'clock
in room number _____

We'll speak about the daily routine, the little habits and „rituals“ and about that what your
children like most of all. We like to answer your questions.

We are glad to welcome you

The educators of groupe _____

Liebe Eltern der baldigen „ABC-SCHÜTZEN“ (Erstklässler),

zu unserer Elternversammlung zum Thema

„DEN SPRUNG WAGEN – DER ÜBERGANG VOM KINDERGARTEN IN DIE GRUNDSCHULE“

möchten wir Sie recht herzlich einladen. Bei einem kleinen Imbiss, den Ihre Kinder vorbereitet haben, sprechen wir gemeinsam über Probleme und Lösungen in der neuen Situation und beantworten gern Ihre Fragen.

Wann: am _____, um _____ Uhr

Wo:

Kita _____,

Raum _____

Bitte geben Sie uns bis zum _____ Ihre Teilnahme bekannt.

Herzliche Grüße,
das Erzieherteam

Dear parents of future school beginners! (first class pupils)

You are invited to our parents evening on the subject:

„To make the leap – the transition from kindergarten to primary school“

Having a snack which **your children** have prepared we like to speak about problems and solutions in the new situation and answer your questions.

On _____ at _____ o'clock

Where: kindergarten _____

Room number _____

Please inform us about your participation up to _____

With kind regards

The educators' team



EINLADUNG ZUM „OMA-OPA-TAG“

Liebe Omis, liebe Opis,

am _____, ab _____ Uhr laden wir Sie herzlich zum „**Oma-Opa-Tag**“ hier in der Kita ein. **Ihre Enkel** üben schon fleißig ihren Auftritt, mit dem sie Sie überraschen wollen.

Nach dem Auftritt möchten wir gemeinsam mit unseren Gästen Kaffee trinken. Dafür benötigen wir Ihre **Unterstützung** und **bitten Sie um Ihre Hilfe**. Am meisten würden wir und über einen selbstgebackenen Kuchen freuen.

Viele Grüße,
Ihr Kita-Team

Invitation for „Grandma and grandpa´s day“

Dear grandmas and grandpas!

On _____ at _____ o'clock you are heartily invited for the „Grandma and grandpa´s day“ in our kindergarten.

Your grandchildren have practised hard for their performance by which they want to surprise you.

After the programme we like to have coffee together with our guests. For it we need your help and support.

Most of all we would be glad about home-made cake.

With kind regards

Your kindergarten team

DER ZIRKUS KOMMT!

Am _____, dem _____ findet in unserer Kita eine Zirkusvorstellung statt.
Durch das Programm führen:

IHRE KINDER!

Bei Kaffee und Kuchen lassen wir uns ab _____ Uhr verzaubern.

Alle Eltern und Großeltern sind herzlich eingeladen.
Damit sich die Kinder ganz auf das Programm konzentrieren können, brauchen wir Ihre Unterstützung. Bitte kommen Sie um _____ Uhr um den Raum vorzubereiten. Über einen selbstgebackenen Kuchen würden wir uns auch sehr freuen.

Vielen Dank, Ihre Kita _____

Circus is coming

On _____ a circus performance takes place in our kindergarten.

Your children carry out the programme

Having coffee and cake we let a spell on us at _____ o'clock.

All parents and grandparents are heartily invited.

So that our children can concentrate on the programme we need your help.

Please come at _____ o'clock for preparing the room.

We would be pleased about home-made cake.

Many thanks

Your kindergarten _____

„IN 365 TAGEN UM DIE WELT“

Liebe Frau/Herr _____,

wir möchten Ihren Kindern die
Vielseitigkeit unserer Welt näher bringen.
Dazu brauchen wir **Ihre Hilfe**.

Es wär so schön, wenn Sie gemeinsam mit den Kindern und den Erzieherinnen ein traditionelles
Essen aus Ihrer Heimat kochen würden.

Wenn Sie den Kindern **Lieder in Ihrer Heimatsprache** beibringen würden.

Oder wenn Sie den Kindern etwas **vom Leben, den Menschen oder den Traditionen Ihres Landes** erzählen würden.

Wir helfen Ihnen natürlich bei der Umsetzung und würden uns sehr freuen, wenn Sie uns unterstützen. Sicher haben Sie noch ganz andere Tolle Ideen, mit denen Sie das Leben der Kinder bereichern können. Auf Ihre Unterstützung und Ihre Ideen freuen wir uns sehr und bitten Sie, uns anzusprechen.

Liebe Grüße,
Erzieherin _____

„Around the world within 365 days“

Dear Mrs/Mr. _____

We would like your children to get acquainted with
the many aspects of our world.
For this we need your help.

It would be very nice if you could cook a **traditional meal of your country** together with the children and the educators and tell the children something about **life, people and traditions of your contry**.

Of course we will help you with realizing it and would be very glad if you could support us. Surely you have other great ideas which can enrich the life of the children. We look forward to your help and ideas. We ask you to speak with us about that.

With kind regards

Educator _____

DIE MALER SIND LOS!

beim diesjährigen **Arbeitseinsatz** brauchen wir Ihre Unterstützung beim Malern! Gemeinsam wollen wir den Zaun und den Gruppenraum _____ streichen. Wir würden uns freuen, wenn jede Mutti für die abschließende Kaffeerunde einen Kuchen mitbringt.

Datum: _____

Uhrzeit: _____ Uhr - _____ Uhr

Ansprechpartner: Frau _____

wenn vorhanden bitte mitbringen: Pinsel, Malerrollen, ...
(die Farbe wird von der Kita gestellt)

Wer hilft mit?

Name	Ich bringe mit	Bedarf d. Kinderbetreuung?
1. _____	_____	_____
2. _____	_____	_____
3. _____	_____	_____
4. _____	_____	_____
5. _____	_____	_____
6. _____	_____	_____
7. _____	_____	_____
8. _____	_____	_____

Let's paint !

Dear parents!

This year we will do some painting and for it we need your help. Together we want to paint the group-room _____ and the fence.

For the after work coffee party we would be glad if the mothers will bring some cake.

Date: _____

Time: _____

Contact: Mrs. _____

Pease bring if available: paint brush, roller, ...
(paint is provided by kindergarten)

Name	I'll bring	Looking after children?



SCHEINT DIE SONNE AUS DER TONNE?

Reimwörter gibt es viele.
Können Sie sich vorstellen,
gemeinsam mit Ihrem Kind
daraus ein Spiel zu entwickeln?

Unterstützen Sie Ihr Kind dabei, ein Memory Spiel zu basteln. Gemeinsam wird gemalt, ausgeschnitten und im Anschluss werden die Reim-Paare im Spiel gesucht. Jedes Kind kann sein selbst gebasteltes Memory mit nach Hause nehmen und damit noch einige unterhaltsame Stunden verbringen.

Wir laden Sie herzlich am _____, um _____ Uhr in die Kita _____ ein,
um diese Idee gemeinsam umzusetzen.

Mit freundlichen Grüßen,
Ihr Kita-Team

Quand le soleil brille d'un baril?

Des mots qui riment, ils sont nombreux. Pouvez-vous
Imaginez avec votre enfant
résultats pour élaborer un jeu?

Aidez votre enfant à bricoler un jeu de mémoire. Ensemble, ils ont peint, découpé
puis les paires de rimes recherchées dans le jeu. Chaque enfant peut prendre une
mémoire self-made à la maison et de passer quelques heures de divertissement.

Nous vous invitons à une sur _____, _____ horloge.
Dans le centre de soins de jour pour mettre en œuvre cette idée ensemble.

Cordialement,
Votre participant du jardin

Liebe Eltern,

WIR BASTELN FÜR DEN NIKOLAUS!

Am _____
um _____ Uhr
im Kindergarten _____

laden wir Sie herzlich ein, gemeinsam mit Ihrem Kind tolle Sachen zum Thema Nikolaus zu basteln. Nebenbei haben Sie natürlich die Gelegenheit, mit anderen Eltern und mit uns Erzieherinnen ins Gespräch zu kommen.

Bitte bringen Sie nach Möglichkeit mit:

- Schere
- Klebestift
- Bleistift
- _____
- _____

Herzliche Grüße,
die Erzieherinnen der Gruppe _____

Chers parents,

Nous ferons pour Saint-Nicolas !

Le _____

Horloge à _____

à la maternelle _____

Nous vous invitons à jouer avec votre enfant des choses, de choses sur Nicolas. En outre, Vous avez bien sûr la possibilité de rencontrer d'autres parents et éducateurs à venir avec nous pour parler.

S'il vous plaît apporter, si possible:

- Ciseaux
- Bâton de colle
- Crayon
- _____
- _____

Cordialement,
les enseignants du groupe _____

EINLADUNG

Liebe Eltern,

am _____
um _____ Uhr

findet in unserer Kita _____ eine Elternversammlung
zum Thema

„GESUNDE ERNÄHRUNG – WAS GEHÖRT IN DIE BROTTASCHE?“

statt. Als Gesprächspartnerin für Sie und uns wird Ernährungsberater/In
Frau/Herr _____ zur Verfügung stehen, die gern unsere Fragen beantwortet.

Wir freuen uns auf Sie.

Mit liebem Gruß,
die Erzieherinnen der Gruppe _____

Invitation

Chers parents,

le _____
Horloge à _____

dans notre centre, une réunion d'information sur

„ Une saine alimentation- ce qui se passe dans le sac à pain?“

Au lieu. En tant que partenaire de dialogue pour vous et nous sommes nutritionnistes
M. / Mme _____ sont disponibles, la réponse à nos questions
heureux.

Nous nous réjouissons de vous.

Avec mes meilleures salutations,
les enseignants du groupe _____

Liebe Eltern,

Zu unserer **WEIHNACHTSFEIER** am _____, den _____,
um _____ Uhr lade ich Sie recht herzlich ein.

Ihre Kinder möchten Sie mit einem kleinen „musikalischen“ Programm begeistern und erwarten Sie in Gruppenraum _____.

Um den Abend gemütlich zu gestalten, bitten wir Sie um Ihre Mithilfe. Tragen Sie sich bitte in die Liste an unserem schwarzen Brett ein, womit Sie uns unterstützen können.

Wir danken Ihnen für Ihr Engagement und wünschen Ihnen eine schöne Adventszeit.

Liebe Grüße

Chers parents!

Lors de notre fête de **Noël** sur _____, _____,
à l'horloge, je vous invite à assister à droite.

Vos enfants veulent inspirer un peu de «musique» du programme et attendre dans la salle de _____ groupe.

Pour rendre la soirée agréable, nous vous demandons votre collaboration. S'il vous plaît ajouter votre nom à la liste dans notre bulletin un conseil, que vous pouvez nous soutenir.

Je vous remercie pour votre engagement et vous souhaite une belle saison de Noël.

Salutations



„WAS MACHT MEIN KIND EIGENTLICH DEN GANZEN TAG?“

Diese Frage möchten wir Ihnen beim Elternabend
am _____, um _____ Uhr
in Raum _____ beantworten.

Wir sprechen über den Tagesablauf, über kleine „Rituale“
und darüber, womit sich Ihre Kinder am liebsten beschäftigen.
Ihre Fragen möchten wir gerne beantworten.

Wir freuen uns auf Sie!

Die Erzieherinnen der Gruppe _____

„Ce qui rend vraiment mon enfant toute la journée?“

Cette question, nous allons essayer de répondre à la réunion des parents sur
_____, à _____ **horloge dans la pièce**. Nous parlons de la
routine quotidienne de la petite «rituels» et plus, amener vos enfants occupés la
plupart. Nous serions heureux de répondre à vos questions.

Nous nous réjouissons de vous rencontrer!

Les enseignants du groupe _____

Liebe Eltern der baldigen „ABC-SCHÜTZEN“ (Erstklässler),

zu unserer Elternversammlung zum Thema

„DEN SPRUNG WAGEN – DER ÜBERGANG VOM KINDERGARTEN IN DIE GRUNDSCHULE“

möchten wir Sie recht herzlich einladen. Bei einem kleinen Imbiss, den Ihre Kinder vorbereitet haben, sprechen wir gemeinsam über Probleme und Lösungen in der neuen Situation und beantworten gern Ihre Fragen.

Wann: am _____, um _____ Uhr

Wo:

Kita _____,

Raum _____

Bitte geben Sie uns bis zum _____ Ihre Teilnahme bekannt.

Herzliche Grüße,
das Erzieherteam

Chers parents du début des années „ABC-tireurs“(première année),

Pour répondre à nos parents sur

«Prendre le plongeon - transition de la maternelle à l'école primaire »

Nous voulons vous inviter à droite. Pour une collation, qui a été préparé **vos enfants**, nous parlons ensemble des problèmes et des solutions dans la nouvelle situation et répondre à vos questions.

Quand: le _____, au réveil _____

Où: Kita _____

Salle _____

S'il vous plaît permettre jusqu'à _____ connaître votre participation.

Cordialement,
l'équipe éducative



EINLADUNG ZUM „OMA-OPA-TAG“

Liebe Omis, liebe Opis,

am _____, ab _____ Uhr laden wir Sie herzlich zum „**Oma-Opa-Tag**“ hier in der Kita ein. **Ihre Enkel** üben schon fleißig ihren Auftritt, mit dem sie Sie überraschen wollen.

Nach dem Auftritt möchten wir gemeinsam mit unseren Gästen Kaffee trinken. Dafür benötigen wir Ihre **Unterstützung** und **bitten Sie um Ihre Hilfe**. Am meisten würden wir und über einen selbstgebackenen Kuchen freuen.

Viele Grüße,
Ihr Kita-Team

Invitation à „grand-mère - grand-père - jour“

Chère Grand-mère, cher grand-père,

_____, De l'Horloge, nous vous invitons à «Grand-mère - Jour - Grand-père" ici dans le jardin d'enfants. **Leurs petits-enfants** sont déjà en train de pratiquer sa performance, dont ils veulent vous surprendre.

Après le spectacle, nous voulons partager avec nos invités boivent du café. Pour cela nous avons besoin de votre soutien et **vous demander votre aide**. Le plus que nous vous serions reconnaissants un gâteau de maison.

Cordialement,
Votre participant du jardin

DER ZIRKUS KOMMT!

Am _____, dem _____ findet in unserer Kita eine Zirkusvorstellung statt.
Durch das Programm führen:

IHRE KINDER!

Bei Kaffee und Kuchen lassen wir uns ab _____ Uhr verzaubern.

Alle Eltern und Großeltern sind herzlich eingeladen.
Damit sich die Kinder ganz auf das Programm konzentrieren können, brauchen wir Ihre Unterstützung. Bitte kommen Sie um _____ Uhr um den Raum vorzubereiten. Über einen selbstgebackenen Kuchen würden wir uns auch sehr freuen.

Vielen Dank, Ihre Kita _____

Le cirque est à venir!

Sur le _____, _____ lieu dans notre centre, un spectacle de cirque. à travers le programme:

Vos enfants!

Plus de café et des gâteaux de notre part, nous pouvons enchanter _____ horloge.

Tous les parents et grands-parents sont invités.

Alors que les enfants peuvent se concentrer sur le programme, nous avons besoin de votre soutien. S'il vous plaît venez _____ horloge dans la salle pour se préparer. L'utilisation d'un gâteau fait maison, nous vous serions reconnaissants très bien.

Merci, votre jardin d'enfants _____

„IN 365 TAGEN UM DIE WELT“

Liebe Frau/Herr _____,

wir möchten Ihren Kindern die
Vielseitigkeit unserer Welt näher bringen.
Dazu brauchen wir **Ihre Hilfe**.

Es wär so schön, wenn Sie gemeinsam mit den Kindern und den Erzieherinnen ein traditionelles
Essen aus Ihrer Heimat kochen würden.

Wenn Sie den Kindern **Lieder in Ihrer Heimatsprache** beibringen würden.

Oder wenn Sie den Kindern etwas **vom Leben, den Menschen oder den Traditionen Ihres Landes** erzählen würden.

Wir helfen Ihnen natürlich bei der Umsetzung und würden uns sehr freuen, wenn Sie uns unterstützen. Sicher haben Sie noch ganz andere Tolle Ideen, mit denen Sie das Leben der Kinder bereichern können. Auf Ihre Unterstützung und Ihre Ideen freuen wir uns sehr und bitten Sie, uns anzusprechen.

Liebe Grüße,
Erzieherin _____

"Dans 365 jours autour du monde"

Chère Madame / Monsieur le _____,

Nous voulons amener vos enfants à la diversité de notre monde. Pour cela nous avons besoin de **votre aide**.

Ce serait tellement bien si vous avez partagé avec les enfants et les enseignants cuisiner un **repas traditionnel de votre maison**.

Si vous souhaitez enseigner aux enfants des chansons dans votre langue maternelle.

Ou si vous dites aux enfants sur **le monde, son peuple ou les traditions de votre pays**.

Nous allons bien sûr de l'aide à la mise en œuvre et serait très heureux si vous nous soutenir. Vous avez certainement beaucoup d'autres bonnes idées que vous pouvez enrichir la vie des enfants. Sur votre soutien et vos idées, nous sommes très heureux et vous invitons à nous contacter.

Meilleurs vœux,
Éducateur _____

DIE MALER SIND LOS!

beim diesjährigen **Arbeitseinsatz** brauchen wir Ihre Unterstützung beim Malern! Gemeinsam wollen wir den Zaun und den Gruppenraum _____ streichen. Wir würden uns freuen, wenn jede Mutti für die abschließende Kaffeerunde einen Kuchen mitbringt.

Datum: _____

Uhrzeit: _____ Uhr - _____ Uhr

Ansprechpartner: Frau _____

wenn vorhanden bitte mitbringen: Pinsel, Malerrollen, ...
(die Farbe wird von der Kita gestellt)

Wer hilft mit?

Name	Ich bringe mit	Bedarf d. Kinderbetreuung?
1. _____	_____	_____
2. _____	_____	_____
3. _____	_____	_____
4. _____	_____	_____
5. _____	_____	_____
6. _____	_____	_____
7. _____	_____	_____
8. _____	_____	_____

Les peintres sont à venir!

Chers parents,

à l'**engagement de travaux** de cette année, nous avons besoin de votre soutien pour la peinture! Ensemble, nous voulons peindre la clôture et le _____ salle de groupe. Nous serions très heureux si chaque mère porte à la ronde finale de café un gâteau.

Date: _____

Heure: Horloge _____ - _____ horloge

Contact Mme _____

Si possible, s'il vous plaît apporter: pinceaux, rouleaux à peinture,
(La couleur est assurée par la pépinière)

Qui aide?

Noms	J'apporte	D. besoin de garderies?
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		



SCHEINT DIE SONNE AUS DER TONNE?

Reimwörter gibt es viele.
Können Sie sich vorstellen,
gemeinsam mit Ihrem Kind
daraus ein Spiel zu entwickeln?

Unterstützen Sie Ihr Kind dabei, ein Memory Spiel zu basteln. Gemeinsam wird gemalt, ausgeschnitten und im Anschluss werden die Reim-Paare im Spiel gesucht. Jedes Kind kann sein selbst gebasteltes Memory mit nach Hause nehmen und damit noch einige unterhaltsame Stunden verbringen.

Wir laden Sie herzlich am _____, um _____ Uhr in die Kita _____ ein,
um diese Idee gemeinsam umzusetzen.

Mit freundlichen Grüßen,
Ihr Kita-Team

Štima li rima?

Postoji puno riječi koje se rimuju. Možete li si zamisliti da, na temelju toga, zajedno sa svojim djetetom napravite jednu igru.

Podržite svoje dijete da napravi jednu Memory igru. Zajedno ćemo crtati, izrezivati i na kraju napraviti parove koji se rimuju za Memory igru. Svako će dijete moći napravljenu igru ponijeti kući i tako još satima poslije uživati u zabavnoj novoj igri.

Srdačno Vas pozivamo da dana _____ u _____ sati dođete u dječji vrtić i da zajedno provedemo ovu ideju u djelo.

Srdačno Vas pozdravlja,

Vaš dječji vrtići

Liebe Eltern,

WIR BASTELN FÜR DEN NIKOLAUS!

Am _____
um _____ Uhr
im Kindergarten _____

laden wir Sie herzlich ein, gemeinsam mit Ihrem Kind tolle Sachen zum Thema Nikolaus zu basteln. Nebenbei haben Sie natürlich die Gelegenheit, mit anderen Eltern und mit uns Erzieherinnen ins Gespräch zu kommen.

Bitte bringen Sie nach Möglichkeit mit:

- Schere
- Klebestift
- Bleistift
- _____
- _____

Herzliche Grüße,
die Erzieherinnen der Gruppe _____

Dragi roditelji,

Pravljenje ukrasa za svetog Nikolu,

Dana _____
U _____ sati
U dječijem vrtiću _____

pozivamo Vas srdačno da zajedno s Vašim djetetom dođete na zajedničko pravljenje ukrasa na temu Svetog Nikole. Pored toga ovo će biti prilika da razgovarate sa ostalim roditeljima i nama odgajateljima.

Molimo Vas da donesete ako imate:

škare
ljepilo
olovke
ostalo _____

Primite srdačne podrave od odgajatelja _____

EINLADUNG

Liebe Eltern,

am _____
um _____ Uhr

findet in unserer Kita _____ eine Elternversammlung
zum Thema

„GESUNDE ERNÄHRUNG – WAS GEHÖRT IN DIE BROTTASCHE?“

statt. Als Gesprächspartnerin für Sie und uns wird Ernährungsberater/In
Frau/Herr _____ zur Verfügung stehen, die gern unsere Fragen beantwortet.

Wir freuen uns auf Sie.

Mit liebem Gruß,
die Erzieherinnen der Gruppe _____

Pozivnica

Dragi roditelji,

dana _____
u _____ sati

održat će se u našem dječijem vrtiću _____
sastanak roditelja s temom:

„Zdrava prehrana – Što sve spada u zdravu užinu?“

Kao Vaši i naši sugovornici bit će prisutni stručni savjetnici za prehranu
gospođa/gospodin _____ koji će nam rado odgovoriti na naša
pitanja.

Veselimo se Vašem dolasku.

Srdačno Vas pozdravljaju
odgajatelji grupe _____

Liebe Eltern,

Zu unserer **WEIHNACHTSFEIER** am _____, den _____,
um _____ Uhr lade ich Sie recht herzlich ein.

Ihre Kinder möchten Sie mit einem kleinen „musikalischen“ Programm begeistern und erwarten Sie in Gruppenraum _____.

Um den Abend gemütlich zu gestalten, bitten wir Sie um Ihre Mithilfe. Tragen Sie sich bitte in die Liste an unserem schwarzen Brett ein, womit Sie uns unterstützen können.

Wir danken Ihnen für Ihr Engagement und wünschen Ihnen eine schöne Adventszeit.

Liebe Grüße

Dragi roditelji!

Srdačno Vas pozivano na **Božićnu proslavu** dana _____ u _____ sati.

Vaša djeca žele Vas sa svojim malim muzičkim programom oduševiti i očekuju Vas u prostori grupe _____.

Da bi što ugodnije proveli večer molimo Vas za pomoć. Unesite na listu na oglasnoj ploči čime nas možete potpomognuti.

Zahvaljujemo Vam se na Vašem angažmanu i želimo Vas lijepe i ugodne Božićne blagnane i došašća.

Lijepi pozdravi,

„WAS MACHT MEIN KIND EIGENTLICH DEN GANZEN TAG?“

Diese Frage möchten wir Ihnen beim Elternabend
am _____, um _____ Uhr
in Raum _____ beantworten.

Wir sprechen über den Tagesablauf, über kleine „Rituale“
und darüber, womit sich Ihre Kinder am liebsten beschäftigen.
Ihre Fragen möchten wir gerne beantworten.

Wir freuen uns auf Sie!

Die Erzieherinnen der Gruppe _____

„Kako moje dijete provodi dan?“

Na ovo pitanje želimo Vam dogovoriti na sastanku roditelja koje će se održati
dana _____ u _____ sati u prostoriji _____ dječijeg vrtića.
Govorit ćemo o dnevnom rasporedu, svakodnevnim malim ritualima i najdražim
aktivnostima Vašeg djeteta. Na sva Vaša pitanja rado ćemo Vam odgovoriti.

Radujemo se Vašem dolasku.

Odgajateljica grupe _____

Liebe Eltern der baldigen „ABC-SCHÜTZEN“ (Erstklässler),
zu unserer Elternversammlung zum Thema

„DEN SPRUNG WAGEN – DER ÜBERGANG VOM KINDERGARTEN IN DIE GRUNDSCHULE“

möchten wir Sie recht herzlich einladen. Bei einem kleinen Imbiss, den Ihre Kinder vorbereitet haben, sprechen wir gemeinsam über Probleme und Lösungen in der neuen Situation und beantworten gern Ihre Fragen.

Wann: am _____, um _____ Uhr
Wo:
Kita _____,
Raum _____

Bitte geben Sie uns bis zum _____ Ihre Teilnahme bekannt.

Herzliche Grüße,
das Erzieherteam

Dragi roditelji budućih prvaka,

Srdačno Vas pozivamo na roditeljski sastanak s temom:

„Odvažiti se na skok – Prijelaz iz vrtića u osnovnu školu»

Uz malu zakusku, koju će prirediti Vaša djeca, govorit ćemo o problemima koji mogu nastati u novonastaloj situacija i njihovim rješenima, te ćemo rado odgovoriti na sva Vaša pitanja.

Kad: Dana _____ u _____ sati
Gdje: Dječji vrtić : _____
Prostorija: _____

Molimo Vas da nam do _____ potvrditi Vaš dolazak.

Lijepi pozdrav

Obrazovni tim odgajatelja



EINLADUNG ZUM „OMA-OPA-TAG“

Liebe Omis, liebe Opis,

am _____, ab _____ Uhr laden wir Sie herzlich zum „**Oma-Opa-Tag**“ hier in der Kita ein. **Ihre Enkel** üben schon fleißig ihren Auftritt, mit dem sie Sie überraschen wollen.

Nach dem Auftritt möchten wir gemeinsam mit unseren Gästen Kaffee trinken. Dafür benötigen wir Ihre **Unterstützung** und **bitten Sie um Ihre Hilfe**. Am meisten würden wir und über einen selbstgebackenen Kuchen freuen.

Viele Grüße,
Ihr Kita-Team

Poziv na „Dan baka i djeda“

Drage bake i djede,

Dana _____, od _____ sati srdačno Vas pozivamo u dječji vrtić na Dan baka i djeda. Vaši unuci već vježbaju vrijedno svoj nastup, kojim Vas žele iznenaditi.

Nakon nastupa želimo zajedno sa našim gostima piti kavu. Zato nam je potrebna Vaša podrška i molimo Vas za pomoć. Najviše bi nas razveseli jednim domaćim kolačem.

Puno pozdrava

Vaš dječji vrtić

DER ZIRKUS KOMMT!

Am _____, dem _____ findet in unserer Kita eine Zirkusvorstellung statt.
Durch das Programm führen:

IHRE KINDER!

Bei Kaffee und Kuchen lassen wir uns ab _____ Uhr verzaubern.

Alle Eltern und Großeltern sind herzlich eingeladen.
Damit sich die Kinder ganz auf das Programm konzentrieren können, brauchen wir Ihre Unterstützung. Bitte kommen Sie um _____ Uhr um den Raum vorzubereiten. Über einen selbstgebackenen Kuchen würden wir uns auch sehr freuen.

Vielen Dank, Ihre Kita _____

Dolazi nam cirkus

Dana _____ održat će se u našem dječijem vrtiću cirkuska predstava.
Program će izvoditi:

Vaša djeca

Uz kavu i kolače bit ćemo začarani od _____ sati.

Svi roditelji, bake i djede su srdačno pozvani.
Da bi se djeca mogu potpuno koncentrirati na program potrebna nam je Vaša pomoć i podrška. Molimo Vas da dođete u _____ sati i da pomognete urediti prostoriju za predstavu. Možete nas obradovati jednim domaćim kolačem.

Puno Vam zahvaljuje Vaš dječji vrtić _____.

„IN 365 TAGEN UM DIE WELT“

Liebe Frau/Herr _____,

wir möchten Ihren Kindern die
Vielseitigkeit unserer Welt näher bringen.
Dazu brauchen wir **Ihre Hilfe**.

Es wär so schön, wenn Sie gemeinsam mit den Kindern und den Erzieherinnen ein traditionelles
Essen aus Ihrer Heimat kochen würden.

Wenn Sie den Kindern **Lieder in Ihrer Heimatsprache** beibringen würden.

Oder wenn Sie den Kindern etwas **vom Leben, den Menschen oder den Traditionen Ihres Landes** erzählen würden.

Wir helfen Ihnen natürlich bei der Umsetzung und würden uns sehr freuen, wenn Sie uns unterstützen. Sicher haben Sie noch ganz andere Tolle Ideen, mit denen Sie das Leben der Kinder bereichern können. Auf Ihre Unterstützung und Ihre Ideen freuen wir uns sehr und bitten Sie, uns anzusprechen.

Liebe Grüße,
Erzieherin _____

"U 365 dana oko svijeta"

Draga gospođo/gospodine _____.

Želimo Vašoj djeci približiti raznolikosti našeg svijeta. Zato trebamo Vašu pomoć. Bilo bi tako lijepo ako biste s djecom i odgojiteljicom prirediti jedno tradicionalno jela iz svoje domovine.

Ako biste naučili dijete pjesme na njegovom materinjem jeziku. Ili ako biste djeci govoriti o životu, ljudima i tradiciji svoje domovine

Mi ćemo Vam naravno pomoći pri provedbi ovoga i radovat ćemo se ako nas u ovome podržite. Sigurno imate još puno dobrih idea kojim bi mogli obogatiti život djece. Mi se radujemo svim Vašim prijedlozima, idejama i podršci i zato nas slobodno kontaktirajte.

Srdačno Vas pozdravljaju
odgajatelji grupe _____

DIE MALER SIND LOS!

beim diesjährigen **Arbeitseinsatz** brauchen wir Ihre Unterstützung beim Malern! Gemeinsam wollen wir den Zaun und den Gruppenraum _____ streichen. Wir würden uns freuen, wenn jede Mutti für die abschließende Kaffeerunde einen Kuchen mitbringt.

Datum: _____

Uhrzeit: _____ Uhr - _____ Uhr

Ansprechpartner: Frau _____

wenn vorhanden bitte mitbringen: Pinsel, Malerrollen, ...
(die Farbe wird von der Kita gestellt)

Wer hilft mit?

Name	Ich bringe mit	Bedarf d. Kinderbetreuung?
1. _____	_____	_____
2. _____	_____	_____
3. _____	_____	_____
4. _____	_____	_____
5. _____	_____	_____
6. _____	_____	_____
7. _____	_____	_____
8. _____	_____	_____

Dolaze slikari!

Dragi roditelji,

na ovogodišnjem radnom zadatku potrebna nam je Vaša podrška pri bojanju! Zajedno želimo obojiti ogradu i zajedničku prostoriju _____. Radovat ćemo se ako svaka majka donese kolač za kavu koju ćemo na kraju organizirati.

Datum: _____

Vrijeme: _____

Kontakt osoba: gospođa _____

Ako imate donesite: kistove, valjke za bojanje, (boju će osigurati dječji vrtić)

Tko će pomoći?

Ime:	Donjet ću:	Potreba za čuvanjem djece?
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		



SCHEINT DIE SONNE AUS DER TONNE?

Reimwörter gibt es viele.
Können Sie sich vorstellen,
gemeinsam mit Ihrem Kind
daraus ein Spiel zu entwickeln?

Unterstützen Sie Ihr Kind dabei, ein Memory Spiel zu basteln. Gemeinsam wird gemalt, ausgeschnitten und im Anschluss werden die Reim-Paare im Spiel gesucht. Jedes Kind kann sein selbst gebasteltes Memory mit nach Hause nehmen und damit noch einige unterhaltsame Stunden verbringen.

Wir laden Sie herzlich am _____, um _____ Uhr in die Kita _____ ein,
um diese Idee gemeinsam umzusetzen.

Mit freundlichen Grüßen,
Ihr Kita-Team

Czy słońce chodzi połące?

Jest tak wiele słów, które się rymują. Czy możecie sobie Państwo wyobrazić wspólnie z Waszym dzieckiem bawić się w ten sposób?

Pomóżcie Państwo Waszemu dziecku przy robieniu gry Memory. Możecie wspólnie malować, wycinać i na zakończenie szukać rymujących się par. Każde dziecko może zabrać do domu zrobioną przez siebie grę Memory i spędzić przy niej kilka wesołych godzin .

Zapraszamy Państwa serdecznie w dniu _____, o godzinie _____ do Ośrodka .Przedszkolnego _____, aby wspólnie ideę tą wprowadzić w życie.

Z serdecznymi pozdrowieniami,
Wasze przedszkole

Liebe Eltern,

WIR BASTELN FÜR DEN NIKOLAUS!

Am _____
um _____ Uhr
im Kindergarten _____

laden wir Sie herzlich ein, gemeinsam mit Ihrem Kind tolle Sachen zum Thema Nikolaus zu basteln. Nebenbei haben Sie natürlich die Gelegenheit, mit anderen Eltern und mit uns Erzieherinnen ins Gespräch zu kommen.

Bitte bringen Sie nach Möglichkeit mit:

- Schere
- Klebestift
- Bleistift
- _____
- _____

Herzliche Grüße,
die Erzieherinnen der Gruppe _____

Drodzy Rodzice,

Majsterkujemy dla Mikołaja!

W dniu _____,
o godzinie _____,
w przedszkolu _____

zapraszamy Państwa serdecznie do majsterkowania wspólnie z Waszym dzieckiem wspaniałych rzeczy związanych z tematem Mikołaja. Nawiasem mówiąc jest to również okazja, by porozmawiać z innymi rodzicami i nami, wychowawcami.

Prosimy o przyniesienie w miarę możliwości:

- nożyczek
- kleju
- ołówek
- _____
- _____

Serdeczne pozdrowienia,
wychowawczynie grupy _____

EINLADUNG

Liebe Eltern,

am _____
um _____ Uhr

findet in unserer Kita _____ eine Elternversammlung
zum Thema

„GESUNDE ERNÄHRUNG – WAS GEHÖRT IN DIE BROTTASCHE?“

statt. Als Gesprächspartnerin für Sie und uns wird Ernährungsberater/In
Frau/Herr _____ zur Verfügung stehen, die gern unsere Fragen beantwortet.

Wir freuen uns auf Sie.

Mit liebem Gruß,
die Erzieherinnen der Gruppe _____

Zaproszenie

Drodzy Rodzice,

w dniu _____
o godzinie _____

w Ośrodku Przedszkolnym _____
odbędzie się zebranie rodzicielskie na temat

„Zdrowe odżywianie – Co na drugie śniadanie?“

Rozmówcami Państwa i naszymi będzie Doradczyni/Doradca ds. Odżywiania
Pani/Pan _____, którzy będą do naszej dyspozycji i chętnie
udziela odpowiedzi na wszelkie pytania.

Cieszymy się na spotkanie z Państwem.

Miłe pozdrowienia,
wychowawczynie grupy _____

Liebe Eltern,

Zu unserer **WEIHNACHTSFEIER** am _____, den _____,
um _____ Uhr lade ich Sie recht herzlich ein.

Ihre Kinder möchten Sie mit einem kleinen „musikalischen“ Programm begeistern und erwarten Sie in Gruppenraum _____.

Um den Abend gemütlich zu gestalten, bitten wir Sie um Ihre Mithilfe. Tragen Sie sich bitte in die Liste an unserem schwarzen Brett ein, womit Sie uns unterstützen können.

Wir danken Ihnen für Ihr Engagement und wünschen Ihnen eine schöne Adventszeit.

Liebe Grüße

„Co robi właściwie moje dziecko przez cały dzień?”

Na to pytanie chcemy Państwu udzielić odpowiedzi podczas zebrania rodzicielskiego w dniu _____, o godz. _____, w pomieszczeniu _____.

Będziemy mówić o przebiegu dnia, o małych „rytuałach” i o tym, czym Państwa dzieci zajmują się najchętniej. Spróbujemy odpowiedzieć na wszelkie pytania Państwa.

Miło nam będzie spotkać się z Państwem.

Wychowawczynie grupy _____

„WAS MACHT MEIN KIND EIGENTLICH DEN GANZEN TAG?“

Diese Frage möchten wir Ihnen beim Elternabend
am _____, um _____ Uhr
in Raum _____ beantworten.

Wir sprechen über den Tagesablauf, über kleine „Rituale“
und darüber, womit sich Ihre Kinder am liebsten beschäftigen.
Ihre Fragen möchten wir gerne beantworten.

Wir freuen uns auf Sie!

Die Erzieherinnen der Gruppe _____

Drodzy Rodzice!

„**Choinka**” w naszym przedszkolu odbędzie się w _____,
dnia _____, o godzinie _____, na którą serdecznie zapraszamy.

Państwa dzieci przygotowały dla Was program muzyczny, który chcą Wam
przedstawić i oczekują Państwa w pomieszczeniu grupy _____.

Aby ten wieczór miło zorganizować prosimy Was o pomoc. Na liście znajdującej się
na naszej czarnej tablicy możecie Państwo nanieść, czym moglibyście nas
wspomóc.

Dziękujemy Państwu za zaangażowanie i życzymy Wam zdrowych i wesołych Świąt.

Z serdecznymi pozdrowieniami

Liebe Eltern der baldigen „ABC-SCHÜTZEN“ (Erstklässler),
zu unserer Elternversammlung zum Thema

„DEN SPRUNG WAGEN – DER ÜBERGANG VOM KINDERGARTEN IN DIE GRUNDSCHULE“

möchten wir Sie recht herzlich einladen. Bei einem kleinen Imbiss, den Ihre Kinder vorbereitet haben, sprechen wir gemeinsam über Probleme und Lösungen in der neuen Situation und beantworten gern Ihre Fragen.

Wann: am _____, um _____ Uhr
Wo:
Kita _____,
Raum _____

Bitte geben Sie uns bis zum _____ Ihre Teilnahme bekannt.

Herzliche Grüße,
das Erzieherteam

Drodzy Rodzice przyszłych pierwszoklasistów,

serdecznie zapraszamy na zebranie rodzicielskie na temat:

„Odważyć się na skok - przejście z przedszkola do szkoły”

przy małej przekąsce, którą przygotowały Państwa dzieci chcielibyśmy porozmawiać wspólnie o problemach tej nowej sytuacji i sposobach na nie, jak również chętnie udzielić odpowiedzi na pytania Państwa.

Kiedy: w dniu _____, o godz. _____.
Gdzie: Przedszkole _____,
Pomieszczenie _____

Prosimy o potwierdzenie Pańskiego udziału do dnia _____.

Z poszanowaniem,
zespół wychowawców

EINLADUNG ZUM „OMA-OPA-TAG“

Liebe Omis, liebe Opis,

am _____, ab _____ Uhr laden wir Sie herzlich zum „**Oma-Opa-Tag**“ hier in der Kita ein. **Ihre Enkel** üben schon fleißig ihren Auftritt, mit dem sie Sie überraschen wollen.

Nach dem Auftritt möchten wir gemeinsam mit unseren Gästen Kaffee trinken. Dafür benötigen wir Ihre **Unterstützung** und **bitten Sie um Ihre Hilfe**. Am meisten würden wir und über einen selbstgebackenen Kuchen freuen.

Viele Grüße,
Ihr Kita-Team

Zaproszenie na „Dzień babci – dziadka” Kochane babcie, kochani dziadkowie,

w dniu _____, o godz. _____ zapraszamy Was serdecznie na „Dzień babci – dziadka” tutaj do przedszkola. Wasze wnuczki i wnuki pilnie przygotowywały się do swojego występu, którym chcą zrobić wam niespodziankę.

Po występach chcielibyśmy wspólnie z naszymi gośćmi wypić kawę. I tutaj potrzebujemy Państwa wsparcia i prosimy Was o pomoc. Najbardziej ucieszylibyśmy się z własnoręcznie zrobionego ciasta.

Moc pozdrowień,
Wasz zespół przedszkolny

DER ZIRKUS KOMMT!

Am _____, dem _____ findet in unserer Kita eine Zirkusvorstellung statt.
Durch das Programm führen:

IHRE KINDER!

Bei Kaffee und Kuchen lassen wir uns ab _____ Uhr verzaubern.

Alle Eltern und Großeltern sind herzlich eingeladen.
Damit sich die Kinder ganz auf das Programm konzentrieren können, brauchen wir Ihre Unterstützung. Bitte kommen Sie um _____ Uhr um den Raum vorzubereiten. Über einen selbstgebackenen Kuchen würden wir uns auch sehr freuen.

Vielen Dank, Ihre Kita _____

Przyjechał CYRK!

W _____, dnia _____ w naszym przedszkolu odbędzie się przedstawienie cyrkowe. Program prowadzić będą:

Wasze dzieci!

Zachwycajmy się tym przy kawie i ciście od godziny _____.

Serdecznie zaproszeni są wszyscy rodzice i dziadkowie.

Aby dzieci mogły spokojnie koncentrować się tylko na programie potrzebujemy Państwa wsparcie. Prosimy o przybycie o godzinie _____ w celu przygotowania sali. Ucieszyłyby nas również przyniesienie własnoręcznie zrobionego ciasta.

Podziękowania, Wasze Przedszkole _____

„IN 365 TAGEN UM DIE WELT“

Liebe Frau/Herr _____,

wir möchten Ihren Kindern die
Vielseitigkeit unserer Welt näher bringen.
Dazu brauchen wir **Ihre Hilfe**.

Es wär so schön, wenn Sie gemeinsam mit den Kindern und den Erzieherinnen ein traditionelles
Essen aus Ihrer Heimat kochen würden.

Wenn Sie den Kindern **Lieder in Ihrer Heimatsprache** beibringen würden.

Oder wenn Sie den Kindern etwas **vom Leben, den Menschen oder den Traditionen Ihres Landes** erzählen würden.

Wir helfen Ihnen natürlich bei der Umsetzung und würden uns sehr freuen, wenn Sie uns unterstützen. Sicher haben Sie noch ganz andere Tolle Ideen, mit denen Sie das Leben der Kinder bereichern können. Auf Ihre Unterstützung und Ihre Ideen freuen wir uns sehr und bitten Sie, uns anzusprechen.

Liebe Grüße,
Erzieherin _____

„ W 365 dni dookoła świata”

Szanowna Pani/Panie _____,

chcielibyśmy Waszemu dziecku przybliżyć różnorodność naszego świata. Do tego celu potrzebujemy pomoc z Państwa strony.

Cieszylibyśmy się, gdybyście Państwo mogli wspólnie z dziećmi i ich wychowawczyniami przygotować tradycyjny posiłek z Waszej ojczyzny.

Gdybyście mogli nauczyć dzieci piosenek w Waszej ojczystej mowie.

Lub gdybyście mogli opowiedzieć dzieciom o życiu, ludziach lub o tradycjach Waszego kraju.

Oczywiście, my pomożemy Państwu w realizacji i cieszylibyśmy się z Waszego wsparcia. Zapewne macie Państwo jeszcze inne, wspaniałe pomysły, którymi moglibyśmy wzbogacić życie naszych dzieci. Liczymy na Wasze wsparcie oraz pomysły i prosimy o kontakt z nami.

Serdeczne pozdrowienia ślą wychowawczynię

DIE MALER SIND LOS!

beim diesjährigen **Arbeitseinsatz** brauchen wir Ihre Unterstützung beim Malern! Gemeinsam wollen wir den Zaun und den Gruppenraum _____ streichen. Wir würden uns freuen, wenn jede Mutti für die abschließende Kaffeerunde einen Kuchen mitbringt.

Datum: _____

Uhrzeit: _____ Uhr - _____ Uhr

Ansprechpartner: Frau _____

wenn vorhanden bitte mitbringen: Pinsel, Malerrollen, ...
(die Farbe wird von der Kita gestellt)

Wer hilft mit?

Name	Ich bringe mit	Bedarf d. Kinderbetreuung?
1. _____	_____	_____
2. _____	_____	_____
3. _____	_____	_____
4. _____	_____	_____
5. _____	_____	_____
6. _____	_____	_____
7. _____	_____	_____
8. _____	_____	_____

Malarze ruszają do akcji!

Drodzy Rodzice,

w ramach tegorocznego czynu społecznego potrzebowałibyśmy Państwa wsparcia przy malowaniu! Chcielibyśmy wspólnie pomalować płot i pomieszczenia grupy _____. Cieszylibyśmy się, gdyby każda mama przyniosła ze sobą ciasto do kawy na zakończenie prac.

Data: _____

Godz. od godz. _____ – do godz. _____

Kontakt pani _____

Jeśli możliwe proszę przynieść: pędzel, wałek malarski, ...
(farbę dostarczy przedszkole)

Kto nam pomoże?

Nazwisko	Przyniosę ze sobą	Potrzebna opieka do dziecka?
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		

SCHEINT DIE SONNE AUS DER TONNE?

Reimwörter gibt es viele.
Können Sie sich vorstellen,
gemeinsam mit Ihrem Kind
daraus ein Spiel zu entwickeln?

Unterstützen Sie Ihr Kind dabei, ein Memory Spiel zu basteln. Gemeinsam wird gemalt, ausgeschnitten und im Anschluss werden die Reim-Paare im Spiel gesucht. Jedes Kind kann sein selbst gebasteltes Memory mit nach Hause nehmen und damit noch einige unterhaltsame Stunden verbringen.

Wir laden Sie herzlich am _____, um _____ Uhr in die Kita _____ ein,
um diese Idee gemeinsam umzusetzen.

Mit freundlichen Grüßen,
Ihr Kita-Team

Armut piş ağzıma düş!

Böyle bir sürü kafiyeli söz vardır. Çocuğunuzla birlikte
Bunlardan bir oyun yaratabileceğınızı tasavvur edebiliyor musunuz?

Çocuğunuzun kendisine bir memori oyunu yapmasında ona destek olunuz. Birlikte çizilip kesilecek ve sonuçta da oyunda kafiyeli-eş kelimeler aranacaktır. Her çocuk kendi yaptığı memori oyununu eve götürebilir ve bununla evde birkaç keyifli saat daha geçirebilir.

Bu düşüncelerimizi birlikte gerçekleştirmek üzere, sizleri _____ günü,
saat _____`de, _____ çocuk yuvasına (kita) davet ediyoruz.

Dostça selamlarımızla
Çocuk Yuvası Çalışanları

Liebe Eltern,

WIR BASTELN FÜR DEN NIKOLAUS!

Am _____
um _____ Uhr
im Kindergarten _____

laden wir Sie herzlich ein, gemeinsam mit Ihrem Kind tolle Sachen zum Thema Nikolaus zu basteln. Nebenbei haben Sie natürlich die Gelegenheit, mit anderen Eltern und mit uns Erzieherinnen ins Gespräch zu kommen.

Bitte bringen Sie nach Möglichkeit mit:

- Schere
- Klebestift
- Bleistift
- _____
- _____

Herzliche Grüße,
die Erzieherinnen der Gruppe _____

Sevgili Anne ve Babalar,

Nikolaus için el işleri yapıyoruz!

Gün _____
Saat _____
Yer _____ ana okulu

Nikolaus`la ilgili harika el işleri yapmak üzere, sizi çocuğunuzla birlikte davet ediyoruz. Bununla beraber tabii ki başka anne-babalar ve biz eğitimcilerle de görüşme fırsatınız olacaktır.

İmkana göre lütfen şunları getiriniz:

- Makas
- Yapıştırıcı
- Kurşun kalem
- _____
- _____

Candan selamlar
_____ Grubu Eğitimcileri

EINLADUNG

Liebe Eltern,

am _____
um _____ Uhr

findet in unserer Kita _____ eine Elternversammlung
zum Thema

„GESUNDE ERNÄHRUNG – WAS GEHÖRT IN DIE BROTTASCHE?“

statt. Als Gesprächspartnerin für Sie und uns wird Ernährungsberater/In
Frau/Herr _____ zur Verfügung stehen, die gern unsere Fragen beantwortet.

Wir freuen uns auf Sie.

Mit liebem Gruß,
die Erzieherinnen der Gruppe _____

Davetiye

Sevgili Anne ve babalar,

_____ günü,
saat _____`de
Kita _____ çocuk yuvasında

„Sağlıklı Beslenme - Neler Beslenme Çantasına aittir?“

Konulu bir veliler toplantısı yapılacaktır. Toplantıda Beslenme Uzmanı
sayın _____ muhatap olarak sorularımızı
cevaplandırmak üzere hazır bulunacaktır.

Katılımınız bizleri mutlu edecektir.

Sevgi ve selamlarımızla
_____ Grubu Eğiticileri

Liebe Eltern,

Zu unserer **WEIHNACHTSFEIER** am _____, den _____,
um _____ Uhr lade ich Sie recht herzlich ein.

Ihre Kinder möchten Sie mit einem kleinen „musikalischen“ Programm begeistern und erwarten Sie in Gruppenraum _____.

Um den Abend gemütlich zu gestalten, bitten wir Sie um Ihre Mithilfe. Tragen Sie sich bitte in die Liste an unserem schwarzen Brett ein, womit Sie uns unterstützen können.

Wir danken Ihnen für Ihr Engagement und wünschen Ihnen eine schöne Adventszeit.

Liebe Grüße

Sevgili Anne ve Babalar,

Sizleri _____ günü, saat _____'de yapacağımız Noel kutlamalarımıza gönülden davet ediyoruz.

Çocuklarınız sizleri bir „müzikal“ programıyla coşturmak üzere, sizleri _____ Grup odasına bekleyeceklerdir.

Akşamımızı Hoşça düzenleyebilmemiz için yardımlarınızı rica ediyoruz. Lütfen kara tahtamızdaki listeye bizi neyle destekleyebileceğinizi yazınız.

Sizlere angajmanınız için teşekkür eder, iyi Advent zamanı dileriz.

Candan selamlar

„WAS MACHT MEIN KIND EIGENTLICH DEN GANZEN TAG?“

Diese Frage möchten wir Ihnen beim Elternabend
am _____, um _____ Uhr
in Raum _____ beantworten.

Wir sprechen über den Tagesablauf, über kleine „Rituale“
und darüber, womit sich Ihre Kinder am liebsten beschäftigen.
Ihre Fragen möchten wir gerne beantworten.

Wir freuen uns auf Sie!

Die Erzieherinnen der Gruppe _____

„Çocuğum bütün gün boyunca ne yapıyor acaba?“

Bu soruyu _____ günü, saat _____`de
Yapacağımız veliler toplantısında cevaplandırmak
istiyoruz. Günlük yaşam akışı üzerine, küçük „ritüeller“
üzerine ve çocuğunuzun severek en çok neyle uğraştığı
üzerine konuşacağız. Sorularınıza da memnuniyetle
cevap vereceğiz.

Gelişiniz bizi mutlu edecektir!

_____ Grubu Eğiticileri

Liebe Eltern der baldigen „ABC-SCHÜTZEN“ (Erstklässler),

zu unserer Elternversammlung zum Thema

„DEN SPRUNG WAGEN – DER ÜBERGANG VOM KINDERGARTEN IN DIE GRUNDSCHULE“

möchten wir Sie recht herzlich einladen. Bei einem kleinen Imbiss, den Ihre Kinder vorbereitet haben, sprechen wir gemeinsam über Probleme und Lösungen in der neuen Situation und beantworten gern Ihre Fragen.

Wann: am _____, um _____ Uhr

Wo:

Kita _____,

Raum _____

Bitte geben Sie uns bis zum _____ Ihre Teilnahme bekannt.

Herzliche Grüße,
das Erzieherteam

Yakında çocukları „ABC-Schützen“ (birinci sınıfa) başlayacak olan sevgili Anne ve Babalar,

„Sıçramayı Cesaretlendirin – Ana Okulundan İlkokula Geçiş“

Konulu veliler toplantımıza sizleri davet ediyoruz. Çocuklarınızın hazırlayacakları küçük bir büfeyle birlikte, sizlerle bu yeni durumun problemler ve çözümleri üzerine konuşup, sorularınızı da memnuniyetle cevaplandırmak istiyoruz.

Ne zaman: _____ günü, saat _____’de

Nerede: Kita _____ Çocuk Yuvası

Oda _____

Candan selamlar
Eğiticiler Timi

EINLADUNG ZUM „OMA-OPA-TAG“

Liebe Omis, liebe Opis,

am _____, ab _____ Uhr laden wir Sie herzlich zum „**Oma-Opa-Tag**“ hier in der Kita ein. **Ihre Enkel** üben schon fleißig ihren Auftritt, mit dem sie Sie überraschen wollen.

Nach dem Auftritt möchten wir gemeinsam mit unseren Gästen Kaffee trinken. Dafür benötigen wir Ihre **Unterstützung** und **bitten Sie um Ihre Hilfe**. Am meisten würden wir und über einen selbstgebackenen Kuchen freuen.

Viele Grüße,
Ihr Kita-Team

„Nineler – Dedeler Gününe“ Davetiye

Sevgili Nineler, sevgili Dedeler,

_____günü, saat _____`de sizleri çocuk yuvamızda yapacağımız „Nineler – Dedeler Günü“ne candan davet ediyoruz. Torunlarınız sizleri onunla şaşırtmak istedikleri sahne provalarına başladılar bile.

Çocukların sahneden sonra, bütün misafirlerimizle birlikte kahve içmek istiyoruz. Bunun için dayanışmanıza ihtiyacımız ihtiyacımız var ve sizlerin yardımlarını rica ediyoruz. Bizleri en çok evde yapılmış pastalar sevindirecektir.

Selamlar
Çocuk Yuvası Çalışanları

DER ZIRKUS KOMMT!

Am _____, dem _____ findet in unserer Kita eine Zirkusvorstellung statt.
Durch das Programm führen:

IHRE KINDER!

Bei Kaffee und Kuchen lassen wir uns ab _____ Uhr verzaubern.

Alle Eltern und Großeltern sind herzlich eingeladen.
Damit sich die Kinder ganz auf das Programm konzentrieren können, brauchen wir Ihre Unterstützung. Bitte kommen Sie um _____ Uhr um den Raum vorzubereiten. Über einen selbstgebackenen Kuchen würden wir uns auch sehr freuen.

Vielen Dank, Ihre Kita _____

SIRK GELIYOR!

_____, _____ günü, çocuk yuvamızda bir sirk gösterisi yapılacaktır. Programı yürütecek olan:

Çocuklarınızı!

Saat _____`de kahvemizi içip, pastamızı yerken kendimizi sihirmelerine bırakalım.

Bütün Büyükkanneler ve büyükbabalar da .davetlidir.
Çocukların programa tamamiyle konsantre olabilmeleri için sizleri desteğine ihtiyacımız vardır. Lütfen odayı hazırlamak üzere saat _____`de geliniz.
Ayrıca evde yapılmış bir pasta da bizleri çok sevindirecektir.

Çok Teşekkürler, Kita _____ Çocuk Yuvası

„IN 365 TAGEN UM DIE WELT“

Liebe Frau/Herr _____,

wir möchten Ihren Kindern die
Vielseitigkeit unserer Welt näher bringen.
Dazu brauchen wir **Ihre Hilfe**.

Es wär so schön, wenn Sie gemeinsam mit den Kindern und den Erzieherinnen ein traditionelles
Essen aus Ihrer Heimat kochen würden.

Wenn Sie den Kindern **Lieder in Ihrer Heimatsprache** beibringen würden.

Oder wenn Sie den Kindern etwas **vom Leben, den Menschen oder den Traditionen Ihres Landes** erzählen würden.

Wir helfen Ihnen natürlich bei der Umsetzung und würden uns sehr freuen, wenn Sie uns unterstützen. Sicher haben Sie noch ganz andere Tolle Ideen, mit denen Sie das Leben der Kinder bereichern können. Auf Ihre Unterstützung und Ihre Ideen freuen wir uns sehr und bitten Sie, uns anzusprechen.

Liebe Grüße,
Erzieherin _____

„Dünya Çevresinde 365 Gün“

Sevgili Bayan/Bay _____

Çocuğunuza dünyamızın çok çeşitliliğini daha yakından
tanıtmak istiyoruz. Bunun için yardımınıza ihtiyacımız var.

Ne güzel olur du şayet çocuklarla ve eğiticilerle birlikte
ülkenizden geleneksel bir yemek pişirirseniz.

Ya da çocuğunuza kendi ülkenizin dilinde bir şarkı
öğretirseniz .

Ya da çocuklara ülkenizin insanlarından, yaşamından veya
ülkenizin geleneklerinden anlatırsanız.

Bunları gerçekleştirmede sizlere tabii ki yardımcı olacağız ve bizi desteklediğinize memnun olacağız. Mutlaka çocuğun yaşamını zenginleştirecek başka düşünceleriniz de vardır. Dayanışma ve yeni düşüncelerinize mutlu olacağız. Lütfen bizimle görüşünüz.

Selamlar
_____Eğiticileri

DIE MALER SIND LOS!

beim diesjährigen **Arbeitseinsatz** brauchen wir Ihre Unterstützung beim Malern! Gemeinsam wollen wir den Zaun und den Gruppenraum _____ streichen. Wir würden uns freuen, wenn jede Mutti für die abschließende Kaffeerunde einen Kuchen mitbringt.

Datum: _____

Uhrzeit: _____ Uhr - _____ Uhr

Ansprechpartner: Frau _____

wenn vorhanden bitte mitbringen: Pinsel, Malerrollen, ...
(die Farbe wird von der Kita gestellt)

Wer hilft mit?

Name	Ich bringe mit	Bedarf d. Kinderbetreuung?
1. _____	_____	_____
2. _____	_____	_____
3. _____	_____	_____
4. _____	_____	_____
5. _____	_____	_____
6. _____	_____	_____
7. _____	_____	_____
8. _____	_____	_____

Boyacılar İş Başına!

Sevgili Anne ve Babalar,

Bu seneki çalışma görevimizde, boya işinde desteğinize ihtiyacımız var! Birlikte çitleri ve _____ Grup odasını boyamak istiyoruz. En sonda yapacağımız kahve saatimize her annenin bir pasta getirmesi, bizleri sevindirecektir.

Tarih: _____

Saat: _____

Muhatap görevli: Bayan _____

Sayet mevcutsa lütfen beraberinizde getiriniz: fırça, boya
(Boya çocuk yuvası tarafından hazırlanacaktır)

Kim yardım eder?

Adı ve Soyadı	Bunları getiriyorum	Çocuk yuvasının ihtiyacı



SCHEINT DIE SONNE AUS DER TONNE?

Reimwörter gibt es viele.
Können Sie sich vorstellen,
gemeinsam mit Ihrem Kind
daraus ein Spiel zu entwickeln?

Unterstützen Sie Ihr Kind dabei, ein Memory Spiel zu basteln. Gemeinsam wird gemalt, ausgeschnitten und im Anschluss werden die Reim-Paare im Spiel gesucht. Jedes Kind kann sein selbst gebasteltes Memory mit nach Hause nehmen und damit noch einige unterhaltsame Stunden verbringen.

Wir laden Sie herzlich am _____, um _____ Uhr in die Kita _____ ein,
um diese Idee gemeinsam umzusetzen.

Mit freundlichen Grüßen,
Ihr Kita-Team

Села кошка на окошко ?

Существует много рифм. Могли бы Вы себе представить, вместе с Вашим ребенком придумать с рифмами какую либо игру?

Помогите Вашему ребенку смастерить игру- запоминалку (мемори). Вы вместе нарисуете, вырежете и в заключение будете искать рифмующиеся пары. Каждый ребенок может брать свою самоделанную игру-запоминалку домой и проводить дома еще несколько занимательных часов.

Мы Вас сердечно приглашаем _____, в _____ часов в детское учреждение _____, чтобы совместно воплотить в жизнь эту идею.

С дружеским приветом,
коллектив детского учреждения

Liebe Eltern,

WIR BASTELN FÜR DEN NIKOLAUS!

Am _____
um _____ Uhr
im Kindergarten _____

laden wir Sie herzlich ein, gemeinsam mit Ihrem Kind tolle Sachen zum Thema Nikolaus zu basteln. Nebenbei haben Sie natürlich die Gelegenheit, mit anderen Eltern und mit uns Erzieherinnen ins Gespräch zu kommen.

Bitte bringen Sie nach Möglichkeit mit:

- Schere
- Klebestift
- Bleistift
- _____
- _____

Herzliche Grüße,
die Erzieherinnen der Gruppe _____

Дорогие родители,

Мы мастерим для Николауса!

в _____ часов
в детском саду _____

мы Вас сердечно приглашаем, совместно с Вашим ребенком мастерить классные вещи на тему Николаус. При этом конечно же у Вас есть возможность пообщаться с другими родителями и воспитателями.

По возможности принесите, пожалуйста, с собой:

- ножницы
- клеящий карандаш
- простой карандаш
- _____
- _____

С сердечным приветом,
воспитатели группы _____

EINLADUNG

Liebe Eltern,

am _____
um _____ Uhr

findet in unserer Kita _____ eine Elternversammlung
zum Thema

„GESUNDE ERNÄHRUNG – WAS GEHÖRT IN DIE BROTTASCHE?“

statt. Als Gesprächspartnerin für Sie und uns wird Ernährungsberater/In
Frau/Herr _____ zur Verfügung stehen, die gern unsere Fragen beantwortet.

Wir freuen uns auf Sie.

Mit liebem Gruß,
die Erzieherinnen der Gruppe _____

Приглашение

Дорогие родители,

в _____ часов

состоится в нашем детском учреждении _____
родительское собрание на тему

„Здоровое питание – что должно находиться в хлебной сумке“

Вашим и нашим собеседником будет консультант по питанию госпожа/ господин
_____, который охотно ответит на наши вопросы.

Мы очень Вам рады.

С сердечным приветом,
воспитатели группы _____

Liebe Eltern,

Zu unserer **WEIHNACHTSFEIER** am _____, den _____,
um _____ Uhr lade ich Sie recht herzlich ein.

Ihre Kinder möchten Sie mit einem kleinen „musikalischen“ Programm begeistern und erwarten Sie in Gruppenraum _____.

Um den Abend gemütlich zu gestalten, bitten wir Sie um Ihre Mithilfe. Tragen Sie sich bitte in die Liste an unserem schwarzen Brett ein, womit Sie uns unterstützen können.

Wir danken Ihnen für Ihr Engagement und wünschen Ihnen eine schöne Adventszeit.

Liebe Grüße

Дорогие родители!

Я Вас сердечно приглашаю _____, в _____ часов на наш Рождественский праздник.

Ваши дети хотят порадовать Вас маленькой музыкальной программой и ожидают Вас в помещении группы _____.

Чтобы уютно оформить вечер, мы просим Вас о помощи. Внесите себя, пожалуйста, в список на нашей черной доске, в чем Вы могли бы нас поддержать.

Мы благодарим Вас за Вашу активность и желаем Вам хорошего предрождественского времени.

С сердечным приветом



„WAS MACHT MEIN KIND EIGENTLICH DEN GANZEN TAG?“

Diese Frage möchten wir Ihnen beim Elternabend
am _____, um _____ Uhr
in Raum _____ beantworten.

Wir sprechen über den Tagesablauf, über kleine „Rituale“
und darüber, womit sich Ihre Kinder am liebsten beschäftigen.
Ihre Fragen möchten wir gerne beantworten.

Wir freuen uns auf Sie!

Die Erzieherinnen der Gruppe _____

„Что собственно делает мой ребенок целый день?“

Рисунок, нарисованный ребенком На этот вопрос мы хотим Вам ответить на
родительском собрании _____, в _____ часов в помещении
_____.

Мы поговорим о распорядке дня, о
маленьких „ ритуалах“ и о том, чем охотнее всего занимается Ваш ребенок. Мы
охотно ответим на Ваши вопросы.

Мы рады Вам!

Воспитатели группы _____

Liebe Eltern der baldigen „**ABC-SCHÜTZEN**“ (Erstklässler),

zu unserer Elternversammlung zum Thema

„DEN SPRUNG WAGEN – DER ÜBERGANG VOM KINDERGARTEN IN DIE GRUNDSCHULE“

möchten wir Sie recht herzlich einladen. Bei einem kleinen Imbiss, den Ihre Kinder vorbereitet haben, sprechen wir gemeinsam über Probleme und Lösungen in der neuen Situation und beantworten gern Ihre Fragen.

Wann: am _____, um _____ Uhr

Wo:

Kita _____,

Raum _____

Bitte geben Sie uns bis zum _____ Ihre Teilnahme bekannt.

Herzliche Grüße,
das Erzieherteam

Дорогие родители будущих первоклассников,

на наше родительское собрание на тему

„Решиться на прыжок – переход из детского сада в начальную школу“

хотим мы вас сердечно пригласить. При небольших закусках, которые приготовили **Ваши дети**, мы поговорим о проблемах и их решении в новой ситуации и охотно ответим на Ваши вопросы.

Когда: _____, в _____ часов

Где: Детское учреждение _____,

Помещение _____.

Пожалуйста, сообщите нам до _____ о Вашем участии.

С сердечным приветом,
коллектив воспитателей.



EINLADUNG ZUM „OMA-OPA-TAG“

Liebe Omis, liebe Opis,

am _____, ab _____ Uhr laden wir Sie herzlich zum „**Oma-Opa-Tag**“ hier in der Kita ein. **Ihre Enkel** üben schon fleißig ihren Auftritt, mit dem sie Sie überraschen wollen.

Nach dem Auftritt möchten wir gemeinsam mit unseren Gästen Kaffee trinken. Dafür benötigen wir Ihre **Unterstützung** und **bitten Sie um Ihre Hilfe**. Am meisten würden wir und über einen selbstgebackenen Kuchen freuen.

Viele Grüße,
Ihr Kita-Team

Приглашение на „ День бабушки и дедушки“

Дорогие бабушки, дорогие дедушки,

_____, с _____ часов мы Вас сердечно приглашаем в наше детское заведение на „ День бабушки и дедушки“. **Ваши внуки** уже прилежно репетируют свое выступление, которым они хотят Вас удивить.

После выступления мы хотим вместе с нашими гостями попить кофе. Для этого нам необходима **Ваша поддержка** и **мы просим Вас о помощи**. Больше всего мы будем рады испеченным пирогам.

С огромным приветом,
коллектив детского учреждения

DER ZIRKUS KOMMT!

Am _____, dem _____ findet in unserer Kita eine Zirkusvorstellung statt.
Durch das Programm führen:

IHRE KINDER!

Bei Kaffee und Kuchen lassen wir uns ab _____ Uhr verzaubern.

Alle Eltern und Großeltern sind herzlich eingeladen.
Damit sich die Kinder ganz auf das Programm konzentrieren können, brauchen wir Ihre Unterstützung. Bitte kommen Sie um _____ Uhr um den Raum vorzubereiten. Über einen selbstgebackenen Kuchen würden wir uns auch sehr freuen.

Vielen Dank, Ihre Kita _____

Да здравствует цирк!

_____ , _____ в нашем детском учреждении состоится цирковое представление. Программу ведут:

Ваши дети!

С _____ часов нас будут зачаровывать с кофе и пирогами.

Сердечно приглашаем всех родителей, бабушек и дедушек.

Чтобы дети смогли полностью сконцентрироваться на программе, нам нужна Ваша поддержка. Пожалуйста, придите в _____ часов для подготовки помещения. Мы будем также очень рады испеченному Вами пирогу.

Большое спасибо,
Ваше детское учреждение _____

„IN 365 TAGEN UM DIE WELT“

Liebe Frau/Herr _____,

wir möchten Ihren Kindern die
Vielseitigkeit unserer Welt näher bringen.
Dazu brauchen wir **Ihre Hilfe**.

Es wär so schön, wenn Sie gemeinsam mit den Kindern und den Erzieherinnen ein traditionelles
Essen aus Ihrer Heimat kochen würden.

Wenn Sie den Kindern **Lieder in Ihrer Heimatsprache** beibringen würden.

Oder wenn Sie den Kindern etwas **vom Leben, den Menschen oder den Traditionen Ihres Landes** erzählen würden.

Wir helfen Ihnen natürlich bei der Umsetzung und würden uns sehr freuen, wenn Sie uns unterstützen. Sicher haben Sie noch ganz andere Tolle Ideen, mit denen Sie das Leben der Kinder bereichern können. Auf Ihre Unterstützung und Ihre Ideen freuen wir uns sehr und bitten Sie, uns anzusprechen.

Liebe Grüße,
Erzieherin _____

„ Вокруг света за 365 дней „

нарисованный детьми земной
шар

Дорогая госпожа/ господин _____

Мы хотим поближе познакомить Ваших детей с разносторонностью нашего мира. Для этого нам требуется **Ваша помощь**.

Было бы здорово, если бы Вы вместе с детьми и воспитателями приготовили **традиционную еду из Вашей родины**.

Если бы Вы научили детей **песням на вашем родном языке**.

Или если бы Вы рассказали детям немного **о жизни, людях или традициях Вашей страны**.

Мы Вам конечно поможем и будем очень рады, если Вы нас поддержите. У Вас вероятно есть и другие идеи, как можно обогатить жизнь детей. Мы надеемся на Вашу поддержку и на Ваши идеи и очень Вас просим поговорить с нами.

С сердечным приветом,
воспитатель _____

DIE MALER SIND LOS!

beim diesjährigen **Arbeitseinsatz** brauchen wir Ihre Unterstützung beim Malern! Gemeinsam wollen wir den Zaun und den Gruppenraum _____ streichen. Wir würden uns freuen, wenn jede Mutti für die abschließende Kaffeerunde einen Kuchen mitbringt.

Datum: _____

Uhrzeit: _____ Uhr - _____ Uhr

Ansprechpartner: Frau _____

wenn vorhanden bitte mitbringen: Pinsel, Malerrollen, ...
(die Farbe wird von der Kita gestellt)

Wer hilft mit?

Name	Ich bringe mit	Bedarf d. Kinderbetreuung?
1. _____	_____	_____
2. _____	_____	_____
3. _____	_____	_____
4. _____	_____	_____
5. _____	_____	_____
6. _____	_____	_____
7. _____	_____	_____
8. _____	_____	_____

Маляры!

Дорогие родители,

в этом году для нашего **рабочего субботника** нам требуется Ваша помощь при окраске! Мы вместе хотим окрасить забор вокруг группы _____ .
Мы будем очень рады, если каждая мама принесет пирог для заключительного кофе.

Число: _____

Время: _____ часов - _____ часов

Компетентный представитель: госпожа _____

если имеется, принесите, пожалуйста, с собой: кисти, малярные валики, ...
(краску предоставит детское учреждение)

Кто поможет?

Имя

Я принесу с собой

Требуется ли присмотр за ребенком



SCHEINT DIE SONNE AUS DER TONNE?

Reimwörter gibt es viele.
Können Sie sich vorstellen,
gemeinsam mit Ihrem Kind
daraus ein Spiel zu entwickeln?

Unterstützen Sie Ihr Kind dabei, ein Memory Spiel zu basteln. Gemeinsam wird gemalt, ausgeschnitten und im Anschluss werden die Reim-Paare im Spiel gesucht. Jedes Kind kann sein selbst gebasteltes Memory mit nach Hause nehmen und damit noch einige unterhaltsame Stunden verbringen.

Wir laden Sie herzlich am _____, um _____ Uhr in die Kita _____ ein,
um diese Idee gemeinsam umzusetzen.

Mit freundlichen Grüßen,
Ihr Kita-Team

¿Brilla el sol crece el col ¿

Palabras rimas hay muchas. ¿Podrá imaginarse Ud. desarrollar de estas un juego para disfrutarlo con su hijo?

Apoye a su hijo cuando esta haciendo un juego de memoria. Juntos se pinta, se recorta y luego se buscara las parejas de rimas. Cada niño podrá llevar su juego hecho a mano a su casa y pasar allí aún algunas horas divertidas.

Queremos invitarles a Ud. muy cordialmente el día, a lashoras a la guardería infantil, para realizar juntos esta idea.

Con saludos cordiales
El equipo de la guardería
infantil

Liebe Eltern,

WIR BASTELN FÜR DEN NIKOLAUS!

Am _____
um _____ Uhr
im Kindergarten _____

laden wir Sie herzlich ein, gemeinsam mit Ihrem Kind tolle Sachen zum Thema Nikolaus zu basteln. Nebenbei haben Sie natürlich die Gelegenheit, mit anderen Eltern und mit uns Erzieherinnen ins Gespräch zu kommen.

Bitte bringen Sie nach Möglichkeit mit:

- Schere
- Klebestift
- Bleistift
- _____
- _____

Herzliche Grüße,
die Erzieherinnen der Gruppe _____

Estimados padres,

¡Hacemos trabajos manuales para San Nicolás!

El día _____
a las _____ horas
en la guardería infantil _____

le invitaremos a Ud. para que hagan trabajos manuales increíbles junto con su hijo al tema de San Nicolás. Al mismo tiempo Ud. tendrá la posibilidad mantener conversaciones con otros padres y con nosotras, las educadoras.

Si es posible traiga por favor:

- una tijera
- pegamento
- lápiz

Saludos cordiales

Las educadoras del grupo _____

EINLADUNG

Liebe Eltern,

am _____
um _____ Uhr

findet in unserer Kita _____ eine Elternversammlung
zum Thema

„GESUNDE ERNÄHRUNG – WAS GEHÖRT IN DIE BROTTASCHE?“

statt. Als Gesprächspartnerin für Sie und uns wird Ernährungsberater/In
Frau/Herr _____ zur Verfügung stehen, die gern unsere Fragen beantwortet.

Wir freuen uns auf Sie.

Mit liebem Gruß,
die Erzieherinnen der Gruppe _____

Invitación

Estimados padres,

el día _____

a las _____ horas

tendrá lugar en nuestra guardería infantil _____

una reunión de padres con el tema:

“Alimentación sana - ¿ que debe llevar el niño a la guardería?

El interlocutor/a para Ud. y nosotros será el/la asesor/a para alimentación señor/señora
_____ el cual/ la cual responderá con gusto a nuestras preguntas.

En su espera
con un saludo cordial
las educadoras del grupo _____

Liebe Eltern,

Zu unserer **WEIHNACHTSFEIER** am _____, den _____,
um _____ Uhr lade ich Sie recht herzlich ein.

Ihre Kinder möchten Sie mit einem kleinen „musikalischen“ Programm begeistern und erwarten Sie in Gruppenraum _____.

Um den Abend gemütlich zu gestalten, bitten wir Sie um Ihre Mithilfe. Tragen Sie sich bitte in die Liste an unserem schwarzen Brett ein, womit Sie uns unterstützen können.

Wir danken Ihnen für Ihr Engagement und wünschen Ihnen eine schöne Adventszeit.

Liebe Grüße

Estimados padres,

les invito a Uds. muy cordialmente a nuestra fiesta navideña el día _____,
a las _____ horas.

Sus hijos quieren entusiasmarles con un pequeño programa musical y les esperan en la sala del grupo _____.

Para que esta noche sea agradable pedimos su ayuda. Por favor inscribese en nuestro listado en la pizarra dándonos a conocer como nos pueden apoyar.

Les agradecemos su interés y les deseamos un tiempo navideño bonito.

Saludos cordiales



„WAS MACHT MEIN KIND EIGENTLICH DEN GANZEN TAG?“

Diese Frage möchten wir Ihnen beim Elternabend
am _____, um _____ Uhr
in Raum _____ beantworten.

Wir sprechen über den Tagesablauf, über kleine „Rituale“
und darüber, womit sich Ihre Kinder am liebsten beschäftigen.
Ihre Fragen möchten wir gerne beantworten.

Wir freuen uns auf Sie!

Die Erzieherinnen der Gruppe _____

?Qué esta haciendo mi hijo el día completo?

A esta pregunta queremos responderle en la reunión de padres el día

a las _____ horas en el cuarto _____

Hablaremos del transcurso del día, sobre pequeños rituales y de las actividades favoritas
de su hijo. Con gusto reponderemos a sus preguntas.
Les esperamos con mucho gusto.

Las educadoras del grupo _____

Liebe Eltern der baldigen „ABC-SCHÜTZEN“ (Erstklässler),

zu unserer Elternversammlung zum Thema

„DEN SPRUNG WAGEN – DER ÜBERGANG VOM KINDERGARTEN IN DIE GRUNDSCHULE“

möchten wir Sie recht herzlich einladen. Bei einem kleinen Imbiss, den Ihre Kinder vorbereitet haben, sprechen wir gemeinsam über Probleme und Lösungen in der neuen Situation und beantworten gern Ihre Fragen.

Wann: am _____, um _____ Uhr

Wo:

Kita _____,

Raum _____

Bitte geben Sie uns bis zum _____ Ihre Teilnahme bekannt.

Herzliche Grüße,
das Erzieherteam

Queridos padres de los „casi“ alumnos de primer curso,

queremos invitarles a nuestra reunión de padres con el tema:

“Atreverse saltar- la transición de la guardería infantil a la primaria”

Mientras vamos a brindarles un tentempié que han preparado **sus hijos** hablaremos juntos sobre problemas y soluciones en referencia a la nueva situación y les responderemos con gusto sus preguntas.

cuándo: el día _____ a las _____ horas

dónde: guardería infantil _____

cuarto: _____

Por favor, infórmenos hasta el día _____ si va a participar.

Saludos cordiales

El equipo de educadoras



EINLADUNG ZUM „OMA-OPA-TAG“

Liebe Omis, liebe Opis,

am _____, ab _____ Uhr laden wir Sie herzlich zum „**Oma-Opa-Tag**“ hier in der Kita ein. **Ihre Enkel** üben schon fleißig ihren Auftritt, mit dem sie Sie überraschen wollen.

Nach dem Auftritt möchten wir gemeinsam mit unseren Gästen Kaffee trinken. Dafür benötigen wir Ihre **Unterstützung** und **bitten Sie um Ihre Hilfe**. Am meisten würden wir und über einen selbstgebackenen Kuchen freuen.

Viele Grüße,
Ihr Kita-Team

Invitación para el día de „abuela- abuelo“

Queridos abuelos,

El día _____ a partir de las _____ horas, les invitaremos muy cordial a nuestro “día de los abuelos” aquí a la guardería infantil. **Su nieto/a** ya esta ejercitando muy aplicado/a para la presentación que será una sorpresa para Uds.

Después de la presentación queremos tomar café con nuestros huéspedes. Para ello contamos con **su apoyo y pedimos su ayuda**. Lo que más nos gustaría fuera un pastel hecho por Ud.

Muchos saludos
El equipo de la guadería

DER ZIRKUS KOMMT!

Am _____, dem _____ findet in unserer Kita eine Zirkusvorstellung statt.
Durch das Programm führen:

IHRE KINDER!

Bei Kaffee und Kuchen lassen wir uns ab _____ Uhr verzaubern.

Alle Eltern und Großeltern sind herzlich eingeladen.
Damit sich die Kinder ganz auf das Programm konzentrieren können, brauchen wir Ihre Unterstützung. Bitte kommen Sie um _____ Uhr um den Raum vorzubereiten. Über einen selbstgebackenen Kuchen würden wir uns auch sehr freuen.

Vielen Dank, Ihre Kita _____

! El circo vendrá!

El día _____ tendrá lugar en nuestra guardería infantil una presentación del circo. Estará dirigido por

vuestros hijos!

A partir de de las _____ horas nos dejamos sorprender tomando café y comiendo dulce.

¡Están invitados cordialmente todos los padres y abuelos!

Para que sus hijos se puedan concentrar por completo al programa necesitamos su ayuda.

Ayúdenos a las _____ horas a preparar la localidad.
Nos gustaría también un pastel hecho por Vd.

Muchas gracias

Su guardería _____

„IN 365 TAGEN UM DIE WELT“

Liebe Frau/Herr _____,

wir möchten Ihren Kindern die
Vielseitigkeit unserer Welt näher bringen.
Dazu brauchen wir **Ihre Hilfe**.

Es wär so schön, wenn Sie gemeinsam mit den Kindern und den Erzieherinnen ein traditionelles
Essen aus Ihrer Heimat kochen würden.

Wenn Sie den Kindern **Lieder in Ihrer Heimatsprache** beibringen würden.

Oder wenn Sie den Kindern etwas **vom Leben, den Menschen oder den Traditionen Ihres Landes** erzählen würden.

Wir helfen Ihnen natürlich bei der Umsetzung und würden uns sehr freuen, wenn Sie uns unterstützen. Sicher haben Sie noch ganz andere Tolle Ideen, mit denen Sie das Leben der Kinder bereichern können. Auf Ihre Unterstützung und Ihre Ideen freuen wir uns sehr und bitten Sie, uns anzusprechen.

Liebe Grüße,
Erzieherin _____

„En 365 días alrededor del mundo“

Estimado señor/a _____

Queremos familiarizar a su hijo con las múltiples facetas de nuestro mundo.
Para ello necesitamos **su ayuda**.

Si es posible prepare junto con los niños y educadoras una **comida tradicional de su país**.

Quizá podrá enseñar a los niños **una canción en su idioma natal**.

Además podrá contar a los niños de **la vida, de los hombres o de las tradiciones de su país natal**.

Les ayudaremos en la realización. Si Ud. nos apoya nos alegramos mucho.

Seguro que Ud. tiene ideas magníficas con las cuales Ud. podrá enriquecer la vida de los niños.

¡Por favor hable con nosotros!

Saludos cordiales

Educadora _____

DIE MALER SIND LOS!

beim diesjährigen **Arbeitseinsatz** brauchen wir Ihre Unterstützung beim Malern! Gemeinsam wollen wir den Zaun und den Gruppenraum _____ streichen. Wir würden uns freuen, wenn jede Mutti für die abschließende Kaffeerunde einen Kuchen mitbringt.

Datum: _____

Uhrzeit: _____ Uhr - _____ Uhr

Ansprechpartner: Frau _____

wenn vorhanden bitte mitbringen: Pinsel, Malerrollen, ...
(die Farbe wird von der Kita gestellt)

Wer hilft mit?

Name	Ich bringe mit	Bedarf d. Kinderbetreuung?
1. _____	_____	_____
2. _____	_____	_____
3. _____	_____	_____
4. _____	_____	_____
5. _____	_____	_____
6. _____	_____	_____
7. _____	_____	_____
8. _____	_____	_____

¡Vienen los pintores!

Estimados padres,

¡En la acción del trabajo de este año necesitamos su ayuda para la pintura!

Juntos queremos pintar la cerca y el cuarto del grupo _____

Nos alegramos si cada madre pudiera traer un dulce para el café que queremos tomar al final.

fecha: _____

horario: de _____ a _____

coordinadora: _____

si lo tienen a disposición, traer: pinceles, rolo de pintar, ... (la pintura se comprará por la guardería)

¿Quién ayuda?

nombre	traigo	Necesario cuidado de niño
1.		
2.		
3.		
4.		



SCHEINT DIE SONNE AUS DER TONNE?

Reimwörter gibt es viele.
Können Sie sich vorstellen,
gemeinsam mit Ihrem Kind
daraus ein Spiel zu entwickeln?

Unterstützen Sie Ihr Kind dabei, ein Memory Spiel zu basteln. Gemeinsam wird gemalt, ausgeschnitten und im Anschluss werden die Reim-Paare im Spiel gesucht. Jedes Kind kann sein selbst gebasteltes Memory mit nach Hause nehmen und damit noch einige unterhaltsame Stunden verbringen.

Wir laden Sie herzlich am _____, um _____ Uhr in die Kita _____ ein,
um diese Idee gemeinsam umzusetzen.

Mit freundlichen Grüßen,
Ihr Kita-Team

Svítlí slunce ze sudu?

Rýmů existuje mnoho. Dovedete si představit, rozvíjet z nich s Vaším dítětem nějakou hru?

Prosíme, abyste podporovali Vaše dítě při vyrábění pamětní hry. Společně malujete, vystřihujete a hned potom hledáte rýmové páry ve hře. Každé dítě může vzít svou vyráběnou pamětní hru domů a s ní strávit ještě několik zábavných hodin.

Pozveme Vás srdečně _____ v _____ hodin do mateřské školy, _____ abychom mohli společně uskutečnit tuto myšlenku.

Se srdečným pozdravem,
Váš tým mateřské školy

Liebe Eltern,

WIR BASTELN FÜR DEN NIKOLAUS!

Am _____
um _____ Uhr
im Kindergarten _____

laden wir Sie herzlich ein, gemeinsam mit Ihrem Kind tolle Sachen zum Thema Nikolaus zu basteln. Nebenbei haben Sie natürlich die Gelegenheit, mit anderen Eltern und mit uns Erzieherinnen ins Gespräch zu kommen.

Bitte bringen Sie nach Möglichkeit mit:

- Schere
- Klebestift
- Bleistift
- _____
- _____

Herzliche Grüße,
die Erzieherinnen der Gruppe _____

Milí rodiče,

Kutíme pro Mikuláše!

Dne _____
v _____ hodin
v mateřské škole _____

pozveme Vás srdečně, abyste kutili společně s Vaším dítětem báječné věci na téma Mikuláš. Vedle toho samozřejmě budete mít příležitost, abyste se dostali s jinými rodiči a vychovatelkami do rozhovoru.

Prosíme Vás, abyste přinesli s sebou podle možnosti:

- nůžky
- lepicí kuliček
- tůžka
- _____
- _____

Srdečné pozdravy,
vychovatelky skupiny _____

EINLADUNG

Liebe Eltern,

am _____
um _____ Uhr

findet in unserer Kita _____ eine Elternversammlung
zum Thema

„GESUNDE ERNÄHRUNG – WAS GEHÖRT IN DIE BROTTASCHE?“

statt. Als Gesprächspartnerin für Sie und uns wird Ernährungsberater/In
Frau/Herr _____ zur Verfügung stehen, die gern unsere Fragen beantwortet.

Wir freuen uns auf Sie.

Mit liebem Gruß,
die Erzieherinnen der Gruppe _____

Pozvání

Milí rodiče,

dne _____
v _____ hodin

se bude konat v naší mateřské škole _____
rodičovská schůzka k tématu

„Zdravá výživa – Co patří k svačině?“

Jako účastník rozhovoru stojí Vám k dispozici vyživovací poradce pan/paní
_____, který (á) rád (a) odpovídá na Vaše otázky.

Těšíme se na Vás.

S milým pozdravem,
vychovatelky skupiny _____

Liebe Eltern,

Zu unserer **WEIHNACHTSFEIER** am _____, den _____,
um _____ Uhr lade ich Sie recht herzlich ein.

Ihre Kinder möchten Sie mit einem kleinen „musikalischen“ Programm begeistern und erwarten Sie in Gruppenraum _____.

Um den Abend gemütlich zu gestalten, bitten wir Sie um Ihre Mithilfe. Tragen Sie sich bitte in die Liste an unserem schwarzen Brett ein, womit Sie uns unterstützen können.

Wir danken Ihnen für Ihr Engagement und wünschen Ihnen eine schöne Adventszeit.
Liebe Grüße

Milí rodiče!

K naší **vánoční oslavě** Vás srdečně pozveme dne _____, v
_____ hodin.

Vaše děti Vás chtějí nadchnout s malým „hudebním“ programem a čekají na Vás ve skupinové místnosti _____.

Prosíme o Vaši pomoc, abychom mohli pohodlně uspořádat tento večírek. Zapište se do listiny na naší černé tabuli, s čím nás můžete podporovat.

Děkujeme Vám za Vaši angažovanost a přejeme Vám hezkou adventní dobu.
Milé pozdravy

„WAS MACHT MEIN KIND EIGENTLICH DEN GANZEN TAG?“

Diese Frage möchten wir Ihnen beim Elternabend
am _____, um _____ Uhr
in Raum _____ beantworten.

Wir sprechen über den Tagesablauf, über kleine „Rituale“
und darüber, womit sich Ihre Kinder am liebsten beschäftigen.
Ihre Fragen möchten wir gerne beantworten.

Wir freuen uns auf Sie!

Die Erzieherinnen der Gruppe _____

„Co vlastně dělá moje dítě celý den?“

Na tuto otázku Vám chceme odpovídat na rodičovském
večírku _____, v _____ hodin v **místnosti**
_____. Budeme hovořit o průběhu dne, o malých
„rituálech“ a o tom, s čím se děti nejraději zabývají.
Rády chceme odpovídat na Vaše otázky.

Těšíme se na Vás!

Vychovatelky skupiny _____

Liebe Eltern der baldigen „ABC-SCHÜTZEN“ (Erstklässler),

zu unserer Elternversammlung zum Thema

„DEN SPRUNG WAGEN – DER ÜBERGANG VOM KINDERGARTEN IN DIE GRUNDSCHULE“

möchten wir Sie recht herzlich einladen. Bei einem kleinen Imbiss, den Ihre Kinder vorbereitet haben, sprechen wir gemeinsam über Probleme und Lösungen in der neuen Situation und beantworten gern Ihre Fragen.

Wann: am _____, um _____ Uhr

Wo:

Kita _____,

Raum _____

Bitte geben Sie uns bis zum _____ Ihre Teilnahme bekannt.

Herzliche Grüße,
das Erzieherteam

Milí rodiče nastávajících „ABC-Schützen“ (prvňáčků),

k naší rodičovské schůzce na téma

„Odvázat se skoku – Přejchod z mateřské školy do základní školy“

Vás chceme srdečně pozvat. Při malém občerstvení, které **Vaše děti** připravují, hovoříme spolu o problémech a řešeních v nových situacích a odpovídáme na Vaše otázky.

Kdy: dne _____, v _____ hodin

Kde: mateřská škola _____,
místnost _____

Prosíme Vás, abyste nám do _____ oznámili Vaši účast.

Srdečné pozdravy
Tým vychovatelek

EINLADUNG ZUM „OMA-OPA-TAG“

Liebe Omis, liebe Opis,

am _____, ab _____ Uhr laden wir Sie herzlich zum „**Oma-Opa-Tag**“ hier in der Kita ein. **Ihre Enkel** üben schon fleißig ihren Auftritt, mit dem sie Sie überraschen wollen.

Nach dem Auftritt möchten wir gemeinsam mit unseren Gästen Kaffee trinken. Dafür benötigen wir Ihre **Unterstützung** und **bitten Sie um Ihre Hilfe**. Am meisten würden wir und über einen selbstgebackenen Kuchen freuen.

Viele Grüße,
Ihr Kita-Team

Pozvání na „den babiček a dědečků“

Milé babičky, milí dědečkové,

dne _____, od _____ hodin Vás srdečně pozveme na „den babiček a dědečků“ do mateřské školy. **Vaše vnoučata** už pilně cvičí své vystoupení, s kterým Vás chtějí překvapit.

Po vystoupení chceme společně s našimi hosty pít kávu. Pro to potřebujeme **Vaši podporu a prosíme Vás o pomoc**. Nejvíce bychom se těšili o pečený koláč.

Mnoho pozdravů,
Váš tým mateřské školy

DER ZIRKUS KOMMT!

Am _____, dem _____ findet in unserer Kita eine Zirkusvorstellung statt.
Durch das Programm führen:

IHRE KINDER!

Bei Kaffee und Kuchen lassen wir uns ab _____ Uhr verzaubern.

Alle Eltern und Großeltern sind herzlich eingeladen.
Damit sich die Kinder ganz auf das Programm konzentrieren können, brauchen wir Ihre Unterstützung. Bitte kommen Sie um _____ Uhr um den Raum vorzubereiten. Über einen selbstgebackenen Kuchen würden wir uns auch sehr freuen.

Vielen Dank, Ihre Kita _____

CIRKUS přijde!

Dne, _____ se koná v naší mateřské škole
představení cirkusu. Program uspořádají:

VAŠE DĚTI!

Při kávě a koláči se necháme od _____ začarovat.

Všichni rodiče, dědečkové a babičky jsou srdečně pozváni.
Potřebujeme Vaši podporu, aby se Vaše děti mohly plně soustředit na program.
Přijďte prosím v _____ hodin, abyste mohli připravit místnost. Těšili
bychom se o pečený koláč.

Děkujeme, Vaše mateřská škola _____

„IN 365 TAGEN UM DIE WELT“

Liebe Frau/Herr _____,

wir möchten Ihren Kindern die
Vielseitigkeit unserer Welt näher bringen.
Dazu brauchen wir **Ihre Hilfe**.

Es wär so schön, wenn Sie gemeinsam mit den Kindern und den Erzieherinnen ein traditionelles
Essen aus Ihrer Heimat kochen würden.

Wenn Sie den Kindern **Lieder in Ihrer Heimatsprache** beibringen würden.

Oder wenn Sie den Kindern etwas **vom Leben, den Menschen oder den Traditionen Ihres Landes** erzählen würden.

Wir helfen Ihnen natürlich bei der Umsetzung und würden uns sehr freuen, wenn Sie uns unterstützen. Sicher haben Sie noch ganz andere Tolle Ideen, mit denen Sie das Leben der Kinder bereichern können. Auf Ihre Unterstützung und Ihre Ideen freuen wir uns sehr und bitten Sie, uns anzusprechen.

Liebe Grüße,
Erzieherin _____

„V 365 dnech kolem světa“

Milá paní/milý pane _____,

chtěli bychom přiblížit Vaším dětem
mnohostrannost našeho světa. K tomu
potřebujeme **Vaši pomoc**.

Bylo by hezky, kdybyste uvařili spolu s dětmi a
vychovatkami nějaké **tradiční jídlo z Vaší vlasti**.

Kdybyste naučili dětem **písničky ve svém
mateřském jazyku**.

Nebo kdybyste vyprávěli dětem něco **o životě, o lidech nebo o tradicích Vaší
vlasti**.

Pomůžeme Vám samozřejmě při uskutečnění a těšili bychom se, kdybyste nás podporovali. Jistě máte ještě další báječné nápady, s kterými můžete obohatit život dětí. Těšíme se na Vaši podporu a Vaše představy a prosíme Vás, abyste se na nás obrátili.

Milé pozdravy,
Vychovatelka _____

DIE MALER SIND LOS!

beim diesjährigen **Arbeitseinsatz** brauchen wir Ihre Unterstützung beim Malern! Gemeinsam wollen wir den Zaun und den Gruppenraum _____ streichen. Wir würden uns freuen, wenn jede Mutti für die abschließende Kaffeerunde einen Kuchen mitbringt.

Datum: _____

Uhrzeit: _____ Uhr - _____ Uhr

Ansprechpartner: Frau _____

wenn vorhanden bitte mitbringen: Pinsel, Malerrollen, ...
(die Farbe wird von der Kita gestellt)

Wer hilft mit?

Name	Ich bringe mit	Bedarf d. Kinderbetreuung?
1. _____	_____	_____
2. _____	_____	_____
3. _____	_____	_____
4. _____	_____	_____
5. _____	_____	_____
6. _____	_____	_____
7. _____	_____	_____
8. _____	_____	_____

Malíři přijdou!

Milí rodiče,

na letošním **pracovním nasazení** potřebujeme Vaší podporu při malování!
Společně chceme natírat plot a skupinovou místnost _____. Těšili bychom se, kdyby každá maminka přinesla koláč pro závěrečnou kavovou společnost.

Datum: _____

Kdy: _____ hodin - _____ hodin

Kontaktní osoba: paní _____

pokud máte, přineste prosím s sebou: štětce, maliřské válečky, ...
(barva je k dispozici v mateřské škole)

Kdo nám pomáhá?

Jméno	Přinesu s sebou	Potřeba opatrování dítěte?
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		



SCHEINT DIE SONNE AUS DER TONNE?

Reimwörter gibt es viele.
Können Sie sich vorstellen,
gemeinsam mit Ihrem Kind
daraus ein Spiel zu entwickeln?

Unterstützen Sie Ihr Kind dabei, ein Memory Spiel zu basteln. Gemeinsam wird gemalt, ausgeschnitten und im Anschluss werden die Reim-Paare im Spiel gesucht. Jedes Kind kann sein selbst gebasteltes Memory mit nach Hause nehmen und damit noch einige unterhaltsame Stunden verbringen.

Wir laden Sie herzlich am _____, um _____ Uhr in die Kita _____ ein,
um diese Idee gemeinsam umzusetzen.

Mit freundlichen Grüßen,
Ihr Kita-Team

Có phải mặt trời mọc từ cái thùng không?

Có nhiều cách ghép từ. Quý vị có thể hình dung là sẽ cùng con mình làm một trò chơi bằng cách này không?

Hãy hỗ trợ con bạn cắt dán một trò chơi Trí nhớ. Cùng vẽ, cùng cắt và sau cùng là chơi tìm các cặp giống nhau. Các bé đều có thể mang sản phẩm tự làm về nhà, qua đó có thể dành vài giờ để giải trí.

Chúng tôi trân trọng kính mời quý vị tới cùng tham gia thực hiện ý tưởng này vào ngày _____, lúc _____, giờ tại nhà trẻ.

Xin gửi lời chào thân ái.
Tập thể nhà trường

Liebe Eltern,

WIR BASTELN FÜR DEN NIKOLAUS!

Am _____
um _____ Uhr
im Kindergarten _____

laden wir Sie herzlich ein, gemeinsam mit Ihrem Kind tolle Sachen zum Thema Nikolaus zu basteln. Nebenbei haben Sie natürlich die Gelegenheit, mit anderen Eltern und mit uns Erzieherinnen ins Gespräch zu kommen.

Bitte bringen Sie nach Möglichkeit mit:

- Schere
- Klebestift
- Bleistift
- _____
- _____

Herzliche Grüße,
die Erzieherinnen der Gruppe _____

Quý vị phụ huynh kính mến,

Chúng ta cắt dán cho ngày lễ Nicolaus!

Vào ngày _____
Lúc _____ giờ
Tại Nhà trẻ _____

Chúng tôi trân trọng kính mời quý vị tới tham gia cắt dán cùng con em mình những thứ tuyệt vời cho chủ đề Nicolaus. Tuy nhiên bên cạnh đó, Quý vị còn có dịp trao đổi, trò chuyện với các phụ huynh khác và với chúng tôi, những giáo viên nhà trẻ.

Nếu có thể Quý vị hãy mang theo những thứ như:

- Kéo
- Thỏi keo dán
- Bút chì
- _____
- _____

Xin gửi lời chào trân trọng.
Tập thể giáo viên lớp _____

EINLADUNG

Liebe Eltern,

am _____
um _____ Uhr

findet in unserer Kita _____ eine Elternversammlung
zum Thema

„GESUNDE ERNÄHRUNG – WAS GEHÖRT IN DIE BROTTASCHE?“

statt. Als Gesprächspartnerin für Sie und uns wird Ernährungsberater/In
Frau/Herr _____ zur Verfügung stehen, die gern unsere Fragen beantwortet.

Wir freuen uns auf Sie.

Mit liebem Gruß,
die Erzieherinnen der Gruppe _____

Giấy mời

Quý vị phụ huynh kính mến,

Vào ngày _____
Lúc _____ giờ

Tại nhà trẻ _____ chúng tôi sẽ diễn ra buổi Hội nghị phụ
huynh về chủ đề:

„Ăn uống lành mạnh – Những gì nên mang theo trong túi đồ ăn?“

Đối thoại/Đồng hành với quý vị và chúng tôi (trong cuộc trò chuyện này), người
đồng thời trả lời mọi thắc mắc của chúng ta là chuyên gia tư vấn về dinh dưỡng,
ông/bà _____

Chúng tôi rất vui với sự có mặt của quý vị.

Xin gửi lời chào thân mến,
Tập thể giáo viên lớp _____

Liebe Eltern,

Zu unserer **WEIHNACHTSFEIER** am _____, den _____,
um _____ Uhr lade ich Sie recht herzlich ein.

Ihre Kinder möchten Sie mit einem kleinen „musikalischen“ Programm begeistern und erwarten Sie in Gruppenraum _____.

Um den Abend gemütlich zu gestalten, bitten wir Sie um Ihre Mithilfe. Tragen Sie sich bitte in die Liste an unserem schwarzen Brett ein, womit Sie uns unterstützen können.

Wir danken Ihnen für Ihr Engagement und wünschen Ihnen eine schöne Adventszeit.

Liebe Grüße

Quý vị phụ huynh kính mến!

Tôi xin trân trọng kính mời quý vị đến với **Lễ mừng Giáng sinh** vào _____, ngày _____, lúc _____ giờ.

Con em của Quý vị rất muốn chào đón Quý vị bằng một chương trình „âm nhạc“, đồng thời chờ đón Quý vị tại lớp _____

Để buổi lễ thêm ấm cúng, mong quý vị hãy cùng hỗ trợ chúng tôi. Xin vui lòng thêm tên mình vào danh sách ở bảng thông báo của chúng tôi những gì mà Quý vị có thể hỗ trợ được.

Chúng tôi xin cảm ơn sự nhiệt tình của quý vị và chúc quý vị một mùa Giáng sinh tốt lành.

Xin gửi lời chào thân thương

„WAS MACHT MEIN KIND EIGENTLICH DEN GANZEN TAG?“

Diese Frage möchten wir Ihnen beim Elternabend
am _____, um _____ Uhr
in Raum _____ beantworten.

Wir sprechen über den Tagesablauf, über kleine „Rituale“
und darüber, womit sich Ihre Kinder am liebsten beschäftigen.
Ihre Fragen möchten wir gerne beantworten.

Wir freuen uns auf Sie!

Die Erzieherinnen der Gruppe _____

„Thực sự thì con chúng tôi làm gì cả ngày?“

Thắc mắc này chúng tôi muốn trả lời với quý vị vào buổi
họp phụ huynh ngày_____, lúc_____giờ, tại
phòng_____. Chúng tôi sẽ nói về quá trình
học hàng ngày, về những „Nghỉ lễ“ nhỏ, và về những gì
mà con em quý vị thích nhất. Chúng tôi rất vui lòng trả lời
những thắc mắc của quý vị.

Rất vui được chào đón quý vị!

Tập thể giáo viên lớp_____

Liebe Eltern der baldigen „ABC-SCHÜTZEN“ (Erstklässler),

zu unserer Elternversammlung zum Thema

„DEN SPRUNG WAGEN – DER ÜBERGANG VOM KINDERGARTEN IN DIE GRUNDSCHULE“

möchten wir Sie recht herzlich einladen. Bei einem kleinen Imbiss, den Ihre Kinder vorbereitet haben, sprechen wir gemeinsam über Probleme und Lösungen in der neuen Situation und beantworten gern Ihre Fragen.

Wann: am _____, um _____ Uhr

Wo:

Kita _____,

Raum _____

Bitte geben Sie uns bis zum _____ Ihre Teilnahme bekannt.

Herzliche Grüße,
das Erzieherteam

Cha mẹ „học sinh ABC“ tương lai (học sinh lớp một) kính mến!

Với chủ đề

„Nhảy vọt– bước chuyển từ mẫu giáo đến trường tiểu học“

Chúng tôi trân trọng kính mời Quý vị tới tham dự buổi Hội nghị phụ huynh. Bằng một bữa ăn nhẹ do con em Quý vị chuẩn bị chúng ta sẽ cùng trao đổi về những vấn đề và giải pháp trong tình hình mới, đồng thời rất vui lòng trả lời những thắc mắc của Quý vị.

Khi nào: ngày _____, lúc _____ giờ

Ở đâu: Trường mẫu giáo _____,

Phòng _____

Đề nghị Quý vị thông báo cho chúng tôi đến ngày _____ biết về sự
tham gia của Quý vị.

Gửi lời chào trân trọng
Tập thể giáo viên

EINLADUNG ZUM „OMA-OPA-TAG“

Liebe Omis, liebe Opis,

am _____, ab _____ Uhr laden wir Sie herzlich zum „**Oma-Opa-Tag**“ hier in der Kita ein. **Ihre Enkel** üben schon fleißig ihren Auftritt, mit dem sie Sie überraschen wollen.

Nach dem Auftritt möchten wir gemeinsam mit unseren Gästen Kaffee trinken. Dafür benötigen wir Ihre **Unterstützung** und **bitten Sie um Ihre Hilfe**. Am meisten würden wir und über einen selbstgebackenen Kuchen freuen.

Viele Grüße,
Ihr Kita-Team

Mời tham dự „Ngày của Ông-Bà“

Ông bà kính mến,

ngày _____, kể từ _____ giờ chúng tôi trân trọng kính mời Quý vị tới dự „Ngày của Ông-Bà“ tại trường chúng tôi. Các cháu của Quý vị luyện tập rất chăm chỉ nhằm mong muốn mang tới những bất ngờ cho sự hiện diện của Quý vị.

Sau khi Quý vị có mặt tại đây, chúng tôi muốn mời Quý vị cùng uống cà phê với những khách mời của chúng tôi. Do đó chúng tôi cần sự hỗ trợ của Quý vị và mong Quý vị giúp đỡ. Đặc biệt là chúng tôi rất vui mừng nếu Quý vị mang tới một chiếc bánh tự làm.

Xin gửi lời chào,
Tập thể giáo viên nhà trường.

DER ZIRKUS KOMMT!

Am _____, dem _____ findet in unserer Kita eine Zirkusvorstellung statt.
Durch das Programm führen:

IHRE KINDER!

Bei Kaffee und Kuchen lassen wir uns ab _____ Uhr verzaubern.

Alle Eltern und Großeltern sind herzlich eingeladen.
Damit sich die Kinder ganz auf das Programm konzentrieren können, brauchen wir Ihre Unterstützung. Bitte kommen Sie um _____ Uhr um den Raum vorzubereiten. Über einen selbstgebackenen Kuchen würden wir uns auch sehr freuen.

Vielen Dank, Ihre Kita _____

GÁNH XIẾC tới!

Vào _____, ngày _____ sẽ có buổi biểu diễn xiếc tại trường chúng tôi. Thông qua chương trình:

Con em các bạn!

Cà phê và bánh ngọt, hãy để chúng tôi biến hoá từ _____ giờ.

Rất hân hạnh kính mời tất cả các bậc phụ huynh và ông bà các cháu tới dự.
Để các cháu hoàn toàn có thể tập trung vào chương trình, chúng tôi cần sự hỗ trợ từ phía Quý vị. Đề nghị Quý vị tới lúc _____ giờ để chuẩn bị. Chúng tôi cũng sẽ rất vui mừng nếu Quý vị mang tới một chiếc bánh tự làm.

Cảm ơn Quý vị rất nhiều, Tập thể trường mẫu giáo _____

„IN 365 TAGEN UM DIE WELT“

Liebe Frau/Herr _____,

wir möchten Ihren Kindern die Vielseitigkeit unserer Welt näher bringen. Dazu brauchen wir **Ihre Hilfe**.

Es wär so schön, wenn Sie gemeinsam mit den Kindern und den Erzieherinnen ein traditionelles **Essen aus Ihrer Heimat** kochen würden.

Wenn Sie den Kindern **Lieder in Ihrer Heimatsprache** beibringen würden.

Oder wenn Sie den Kindern etwas **vom Leben, den Menschen oder den Traditionen Ihres Landes** erzählen würden.

Wir helfen Ihnen natürlich bei der Umsetzung und würden uns sehr freuen, wenn Sie uns unterstützen. Sicher haben Sie noch ganz andere Tolle Ideen, mit denen Sie das Leben der Kinder bereichern können. Auf Ihre Unterstützung und Ihre Ideen freuen wir uns sehr und bitten Sie, uns anzusprechen.

Liebe Grüße,
Erzieherin _____

„365 ngày vòng quanh thế giới“

Ông/Bà kính mến _____,

Chúng tôi muốn đưa con em Quý vị tiến gần hơn với sự đa dạng của thế giới chúng ta. Do đó chúng tôi cần **sự giúp đỡ của Quý vị**.

Sẽ rất tuyệt nếu Quý vị cùng con em mình và giáo viên nhà trường nấu **những món ăn truyền thống từ quê hương** của Quý vị.

Nếu Quý vị mang theo **những bài hát bằng ngôn ngữ của quê hương** mình.

Tất nhiên chúng tôi sẽ giúp đỡ trong việc thực hiện và sẽ rất vui mừng nếu Quý vị ủng hộ chúng tôi. Chắc chắn là Quý vị có nhiều ý tưởng tuyệt vời khác mà Quý vị có thể làm phong phú thêm đời sống của trẻ. Chúng tôi rất vui mừng về sự hỗ trợ cũng như những ý tưởng của Quý vị và xin Quý vị vui lòng liên hệ với chúng tôi.

Xin gửi lời chào thân mến.
Giáo viên _____

DIE MALER SIND LOS!

beim diesjährigen **Arbeitseinsatz** brauchen wir Ihre Unterstützung beim Malern! Gemeinsam wollen wir den Zaun und den Gruppenraum _____ streichen. Wir würden uns freuen, wenn jede Mutti für die abschließende Kaffeerunde einen Kuchen mitbringt.

Datum: _____

Uhrzeit: _____ Uhr - _____ Uhr

Ansprechpartner: Frau _____

wenn vorhanden bitte mitbringen: Pinsel, Malerrollen, ...
(die Farbe wird von der Kita gestellt)

Wer hilft mit?

Name	Ich bringe mit	Bedarf d. Kinderbetreuung?
1. _____	_____	_____
2. _____	_____	_____
3. _____	_____	_____
4. _____	_____	_____
5. _____	_____	_____
6. _____	_____	_____
7. _____	_____	_____
8. _____	_____	_____

Các thợ sơn, bắt đầu!

Quý vị phụ huynh thân mến,

Vào đợt **tình nguyện lao động** năm nay chúng tôi cần sự hỗ trợ của Quý vị trong việc quét sơn. Chúng tôi muốn Quý vị cùng chúng tôi quét sơn hàng rào và phòng học lớp _____. Chúng tôi sẽ rất vui mừng, nếu mỗi phụ huynh mang tới một chiếc bánh cho giờ nghỉ kết thúc buổi làm việc.

Ngày: _____

Thời gian: _____ giờ - _____ giờ

Liên hệ: Bà _____

Hãy mang theo nếu có: chổi quét sơn, con lăn sơn, ...
(màu sơn sẽ do nhà trường đảm nhiệm)

Ai cùng giúp?

Tên	Tôi mang theo	Có nhu cầu trông con khi làm không?
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		



SCHEINT DIE SONNE AUS DER TONNE?

Reimwörter gibt es viele.
Können Sie sich vorstellen,
gemeinsam mit Ihrem Kind
daraus ein Spiel zu entwickeln?

Unterstützen Sie Ihr Kind dabei, ein Memory Spiel zu basteln. Gemeinsam wird gemalt, ausgeschnitten und im Anschluss werden die Reim-Paare im Spiel gesucht. Jedes Kind kann sein selbst gebasteltes Memory mit nach Hause nehmen und damit noch einige unterhaltsame Stunden verbringen.

Wir laden Sie herzlich am _____, um _____ Uhr in die Kita _____ ein,
um diese Idee gemeinsam umzusetzen.

Mit freundlichen Grüßen,
Ihr Kita-Team

O gato corre atrás do rato?

Existem muitas palavras que se rimam. Você
pode imaginar desenvolver uma brincadeira
rimando junto com seu filho?

Apoie o seu filho a confeccionar um jogo memorama. Juntos vocês desenharão,
recortarão as peças e em seguida os pares que se rimam serão procurados no
jogo. Cada criança poderá levar seu memorama para casa.

Lhes convidamos com muito prazer no dia _____ as _____ hrs ao
jardim de infância _____ para trocarmos idéias.

Com os melhores cumprimentos,
seu time do jardim de infância

Liebe Eltern,

WIR BASTELN FÜR DEN NIKOLAUS!

Am _____
um _____ Uhr
im Kindergarten _____

laden wir Sie herzlich ein, gemeinsam mit Ihrem Kind tolle Sachen zum Thema Nikolaus zu basteln. Nebenbei haben Sie natürlich die Gelegenheit, mit anderen Eltern und mit uns Erzieherinnen ins Gespräch zu kommen.

Bitte bringen Sie nach Möglichkeit mit:

- Schere
- Klebestift
- Bleistift
- _____
- _____

Herzliche Grüße,
die Erzieherinnen der Gruppe _____

Queridos pais,

vamos confeccionar artesanatos natalinos para o dia de São Nicolau!

Gostaríamos de lhes convidar

no dia _____
as _____ hrs
ao jardim de infância _____

para fazer artesanatos natalinos juntos com seu filho. Além disso você também terá a oportunidade de entrar em contato e conversar com outros pais ou conosco, as educadoras.

Se for possível, por favor tragam:

- tesoura
- cola
- lápis de grafite
- _____
- _____

Com os melhores cumprimentos,
as educadoras do grupo _____

EINLADUNG

Liebe Eltern,

am _____
um _____ Uhr

findet in unserer Kita _____ eine Elternversammlung
zum Thema

„GESUNDE ERNÄHRUNG – WAS GEHÖRT IN DIE BROTTASCHE?“

statt. Als Gesprächspartnerin für Sie und uns wird Ernährungsberater/In
Frau/Herr _____ zur Verfügung stehen, die gern unsere Fragen beantwortet.

Wir freuen uns auf Sie.

Mit liebem Gruß,
die Erzieherinnen der Gruppe _____

Convite

Queridos pais,

no dia _____
as _____ hrs

haverá uma reunião de pais no jardim de infância

_____ sobre o assunto

„Alimentação saudável – O quê meu filho deve levar na lancheira?“

A/ o nutricionista senhora/ senhor _____ estará disposto para
responder nossas perguntas.

Nos alegraremos com sua presença.

Com os melhores cumprimentos,
as educadoras do grupo _____

Liebe Eltern,

Zu unserer **WEIHNACHTSFEIER** am _____, den _____,
um _____ Uhr lade ich Sie recht herzlich ein.

Ihre Kinder möchten Sie mit einem kleinen „musikalischen“ Programm begeistern und erwarten Sie in Gruppenraum _____.

Um den Abend gemütlich zu gestalten, bitten wir Sie um Ihre Mithilfe. Tragen Sie sich bitte in die Liste an unserem schwarzen Brett ein, womit Sie uns unterstützen können.

Wir danken Ihnen für Ihr Engagement und wünschen Ihnen eine schöne Adventszeit.

Liebe Grüße

Queridos pais!

Gostaria de lhes convidar para a nossa **Festa de Natal** no dia _____ as _____ hrs.

Seus filhos lhes querem fazer uma surpresa com um pequeno programa „musical“ e lhes esperam na sala _____.

Pedimos com colaboração por sua parte, para que tenhamos uma tarde agradável. Por favor se inscreva na lista como pode ajudá-nos.

Agradecemos pelo seu empenho e desejamos um belo tempo de advento.

Com os melhores cumprimentos,

„WAS MACHT MEIN KIND EIGENTLICH DEN GANZEN TAG?“

Diese Frage möchten wir Ihnen beim Elternabend
am _____, um _____ Uhr
in Raum _____ beantworten.

Wir sprechen über den Tagesablauf, über kleine „Rituale“
und darüber, womit sich Ihre Kinder am liebsten beschäftigen.
Ihre Fragen möchten wir gerne beantworten.

Wir freuen uns auf Sie!

Die Erzieherinnen der Gruppe _____

„O quê é que meu filho faz o dia inteiro?“

Queremos lhes responder esta
pergunta na reunião de pais no dia
_____, as _____ hrs na
sala _____. Vamos falar
sobre o decorrer do dia, sobre
pequenos „rituais“ e sobre como os
seus filhos gostam de se ocupar.
Gostaríamos de responder suas
perguntas.

Nos alegraremos com sua presença!

As educadoras do grupo _____

Liebe Eltern der baldigen „ABC-SCHÜTZEN“ (Erstklässler),

zu unserer Elternversammlung zum Thema

„DEN SPRUNG WAGEN – DER ÜBERGANG VOM KINDERGARTEN IN DIE GRUNDSCHULE“

möchten wir Sie recht herzlich einladen. Bei einem kleinen Imbiss, den Ihre Kinder vorbereitet haben, sprechen wir gemeinsam über Probleme und Lösungen in der neuen Situation und beantworten gern Ihre Fragen.

Wann: am _____, um _____ Uhr

Wo:

Kita _____,

Raum _____

Bitte geben Sie uns bis zum _____ Ihre Teilnahme bekannt.

Herzliche Grüße,
das Erzieherteam

Queridos pais dos futuros alunos novatos (alfabetização),

gostaríamos de convidar vocês para a nossa reunião de pais na qual falaremos sobre o assunto

„Ter coragem – a passagem do jardim de infância à escola primária“

Vamos falar sobre problemas e soluções nesta nova situação. Conversando desfrutaremos de petiscos preparados por *seus filhos*. Com muito prazer responderemos suas perguntas.

Quando: no dia _____, as _____ hrs

Onde: jardim de infância _____,
sala _____

Por favor nos confirme sua participação até _____.

Com os melhores cumprimentos,
o time de educadoras



EINLADUNG ZUM „OMA-OPA-TAG“

Liebe Omis, liebe Opis,

am _____, ab _____ Uhr laden wir Sie herzlich zum „**Oma-Opa-Tag**“ hier in der Kita ein. **Ihre Enkel** üben schon fleißig ihren Auftritt, mit dem sie Sie überraschen wollen.

Nach dem Auftritt möchten wir gemeinsam mit unseren Gästen Kaffee trinken. Dafür benötigen wir Ihre **Unterstützung** und **bitten Sie um Ihre Hilfe**. Am meisten würden wir und über einen selbstgebackenen Kuchen freuen.

Viele Grüße,
Ihr Kita-Team

Convite ao „Dia dos Avós“

Queridas avós, queridos avôs,

com muito prazer convidamos vocês ao „Dia dos Avós“ aqui no jardim de infância no dia _____, a partir das _____ hrs.

Seus netos já estão ensaiando a apresentação com a qual lhes querem surpreender.

Depois da apresentação queremos tomar café juntos com os nossos convidados. Para que tudo ocorra bem, necessitamos de **seu apoio** e pedimos **sua ajuda**. Nos alegraremos muito com uma ajudinha em forma de bolo caseiro.

Com os melhores cumprimentos,
seu time do jardim de infância

DER ZIRKUS KOMMT!

Am _____, dem _____ findet in unserer Kita eine Zirkusvorstellung statt.
Durch das Programm führen:

IHRE KINDER!

Bei Kaffee und Kuchen lassen wir uns ab _____ Uhr verzaubern.

Alle Eltern und Großeltern sind herzlich eingeladen.
Damit sich die Kinder ganz auf das Programm konzentrieren können, brauchen wir Ihre Unterstützung. Bitte kommen Sie um _____ Uhr um den Raum vorzubereiten. Über einen selbstgebackenen Kuchen würden wir uns auch sehr freuen.

Vielen Dank, Ihre Kita _____

o CIRCO está chegando!

No dia _____ se realizará uma apresentação de circo no nosso jardim de infância. E quem nos guiará através do programa?

Seus filhos!

Acompanhados por café e bolo nos deixaremos encantar a partir das _____ hrs.

Gostariamos de convidar todos pais e avós.

Para que seus filhos possam se concentrar no programa, pedimos seu apoio. Por favor venha as _____ hrs para preparar a sala. Também ficariamos muito felizes com um bolo caseiro.

Muito obrigado,
seu jardim de infância _____

„IN 365 TAGEN UM DIE WELT“

Liebe Frau/Herr _____,

wir möchten Ihren Kindern die
Vielseitigkeit unserer Welt näher bringen.
Dazu brauchen wir **Ihre Hilfe**.

Es wär so schön, wenn Sie gemeinsam mit den Kindern und den Erzieherinnen ein traditionelles
Essen aus Ihrer Heimat kochen würden.

Wenn Sie den Kindern **Lieder in Ihrer Heimatsprache** beibringen würden.

Oder wenn Sie den Kindern etwas **vom Leben, den Menschen oder den Traditionen Ihres Landes** erzählen würden.

Wir helfen Ihnen natürlich bei der Umsetzung und würden uns sehr freuen, wenn Sie uns unterstützen. Sicher haben Sie noch ganz andere Tolle Ideen, mit denen Sie das Leben der Kinder bereichern können. Auf Ihre Unterstützung und Ihre Ideen freuen wir uns sehr und bitten Sie, uns anzusprechen.

Liebe Grüße,
Erzieherin _____

„Atravessando o mundo em 365 dias“

Querida/ o _____,

queremos aproximar seus filhos à versatilidade do mundo e precisamos de **sua ajuda**.

Seria maravilhoso se você cozinhasse um **prato tradicional de seu país** junto com as crianças e as educadoras.

Se você ensinasse às crianças **canções em seu idioma materno**.

Ou se você contasse algo sobre **a vida, as pessoas** ou sobre **as tradições de seus países**.

Lhe ajudaremos na realização e ficaremos muito felizes se você nos apoiasse. Com certeza você tem suas próprias ótimas idéias com as quais possa enriquecer a vida das crianças. Ficaremos felizes com sua cooperação e lhe pedimos falar conosco sobre o assunto.

Com os melhores cumprimentos,
educadora _____

DIE MALER SIND LOS!

beim diesjährigen **Arbeitseinsatz** brauchen wir Ihre Unterstützung beim Malern! Gemeinsam wollen wir den Zaun und den Gruppenraum _____ streichen. Wir würden uns freuen, wenn jede Mutti für die abschließende Kaffeerunde einen Kuchen mitbringt.

Datum: _____

Uhrzeit: _____ Uhr - _____ Uhr

Ansprechpartner: Frau _____

wenn vorhanden bitte mitbringen: Pinsel, Malerrollen, ...
(die Farbe wird von der Kita gestellt)

Wer hilft mit?

Name	Ich bringe mit	Bedarf d. Kinderbetreuung?
1. _____	_____	_____
2. _____	_____	_____
3. _____	_____	_____
4. _____	_____	_____
5. _____	_____	_____
6. _____	_____	_____
7. _____	_____	_____
8. _____	_____	_____

Vamos pintar juntos!

Queridos pais,

para o **mutirão** deste ano precisamos de sua ajuda para pintar a cerca e a sala _____. Ficariamos muito felizes se cada mamãe trouxesse um bolo para que possamos tomar café juntos depois do trabalho.

Data: _____

Horário: _____ hrs – _____ hrs

Pessoa de contato: Senhora _____

Se tiver disponível, por favor trazer: pincel, rolo de pintura, ...
(tinta será facilitada pelo jardim de infância)

Quem quer ajudar?

Nome	Vou trazer	Necessito alguém que tome conta do meu filho
1.		
2.		
3.		

Diese Broschüre ist im Projekt „Kinder-Welten entdecken soziale und kulturelle Integration in gesellschaftlichen Brennpunkten Sachsen-Anhalts“ entstanden.

Wir danken allen Förderern des Projekts herzlich für ihre Unterstützung:

ZUWENDUNGSGEBER:

Ministerium für Gesundheit und Soziales Sachsen-Anhalt

TRÄGER:

Landesverband der Volkshochschulen Sachsen-Anhalt e.V.

- Uwe Jahns - Geschäftsführer
- Mechthild Jorgol - Projektkoordination
- Christel Labahn - Verwaltung und Organisation
- Mario Platen - Verwaltung und Organisation

VOLKSHOCHSCHULEN DES LANDES SACHSEN-ANHALT:

- Cornelia Blödown - KVHS Altmarkkreis Salzwedel
- Ralf Liebe - Städtische Volkshochschule Magdeburg
- Annett Hellwig - KVHS Saalekreis
- Kerstin Herrmann - VHS Burgenlandkreis „Dr. Wilhelm Harnisch“
- Gabriele Behr - VHS Adolf Reichwein der Stadt Halle (Saale)
- Dr. Edeltraud Engelmann - KVHS Salzlandkreis
- Torsten Werle - KVHS Mansfeld-Südharz e.V.

COACHS:

- Anne Goldammer - Projektbegleitung
- José Muingo - Projektbegleitung
- Ines Wilk-Ekim - Projektbegleitung
- Roland Eggert - Projektbegleitung
- Katharina Neils - Logopädische Unterstützung
- Susanne Wöhlbier - kindliche Sprachentwicklung
- Dr. Klaus Eberhard Papst - Koordination der Sprachmittler

SPRACHMITTLER:

- Dr. Klaus Eberhard Papst
- Ahmed Hamidi
- Fouzia Borosch
- Thi Thu Ha Trinh
- Maria Rosello Jimenez
- Thomas Werner
- Valentina Pohl
- Mirna Malesevic
- Marida von Ditfurth-Siefken
- Swetlana Newidlowski
- Kathrin Rehfeld
- Cornelia Seidel

AM PROJEKT BETEILIGTE KINDERTAGESSTÄTTEN:

KEZ „Siebeneichen“ Salzwedel
KEZ „KAuLE“ Magdeburg
Kita „Pusteblume“ Magdeburg
Integrative Kita „Fliederhof I“ Magdeburg
KEZ „Harzblick“ Wernigerode
KEZ „Kinderhaus Staßfurter Höhe“ Aschersleben
KEZ „Kolumbus“ Hettstedt
Kita „Marienkäfer“ Bernburg
KEZ „Tabaluga“ Halle/Saale
Integratives KEZ „Kleeblatt“ Weißenfels
Kita „Bummi“ Naumburg

DIE UNTERLAGEN WURDEN ERSTELLT DURCH:

- Landesverband der Volkshochschulen Sachsen-Anhalt e.V.
- Gestaltung: Sandra Bilkenroth - rothSTICH.de
- Druck: Q-Druck - Quedlinburg



Landesverband der Volkshochschulen Sachsen-Anhalt e.V.
Albrechtstr. 7, 39104 Magdeburg, Telefon: 0391-73693-0, Fax: 0391-73693-99,
Internet: www.vhs-st.de, Mail: info@vhs-st.de